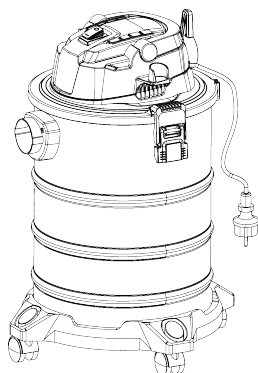


Art.Nr.  
5907745901  
AusgabeNr.  
5907745901\_0503  
Rev.Nr.  
28/04/2026



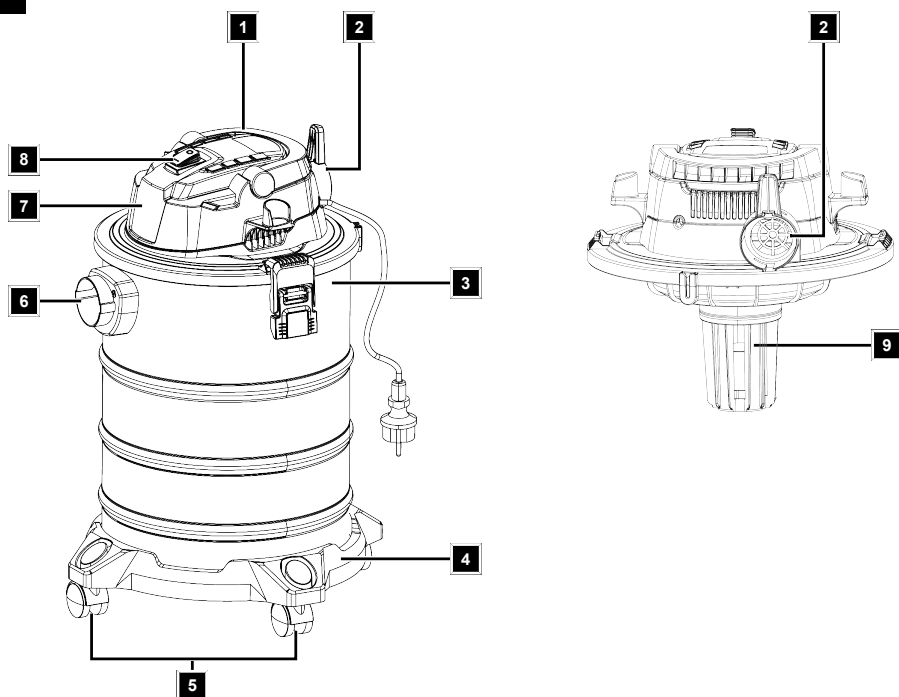
Made in P.R.C.

## VC25

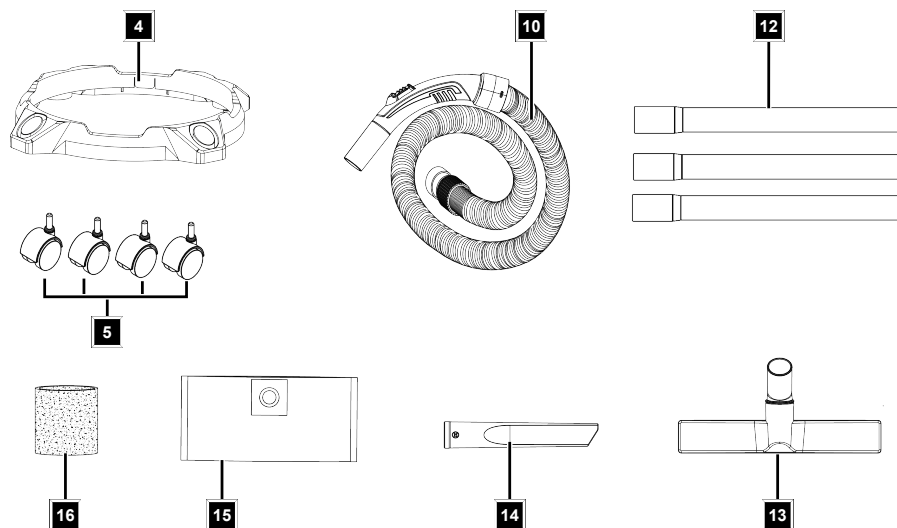


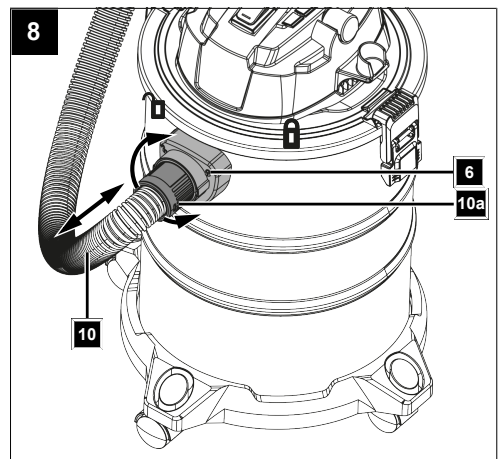
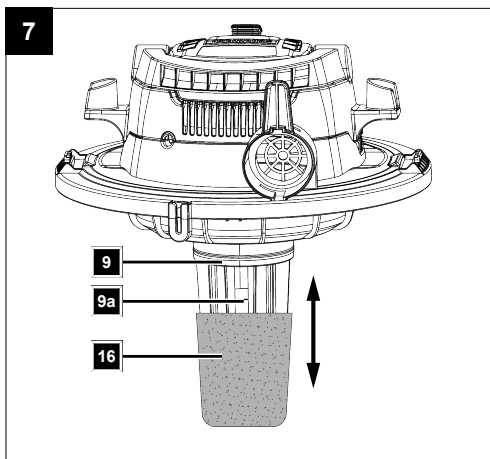
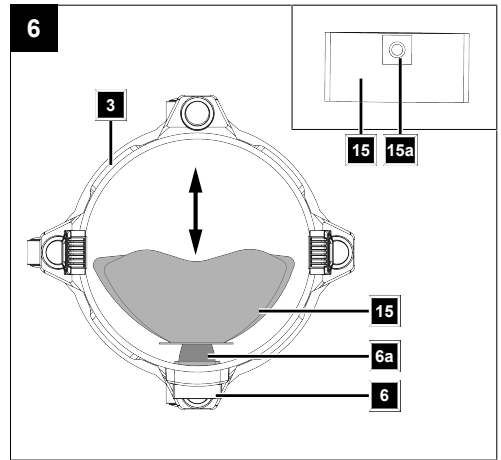
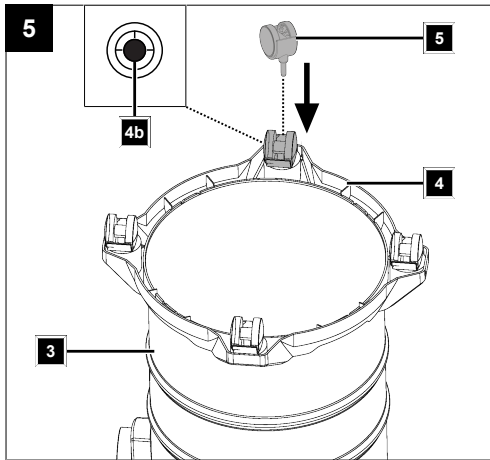
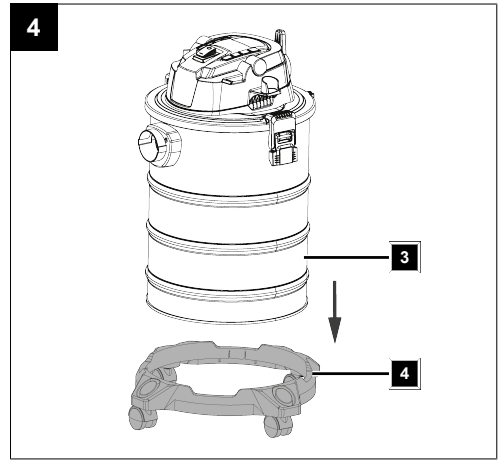
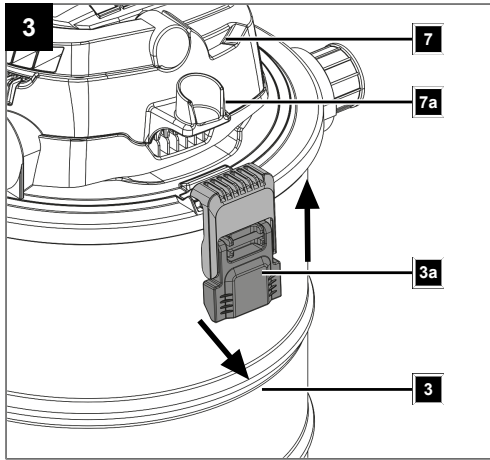
|                                                                                                                 |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>DE Elektro-Nass- / Trockensauger  </b><br>Originalbetriebsanleitung.....                                     | <b>5</b>  |
| <b>GB Electric wet / dry vacuum cleaner  </b><br>Translation of the original instructions.....                  | <b>17</b> |
| <b>BG Електрическа прахосмукачка за мокро/<br/>сухо почистване   Превод на<br/>оригиналната инструкция.....</b> | <b>26</b> |
| <b>GR Σκούπα υγρού/στεγνού καθαρισμού<br/>ρεύματος   Μετάφραση του πρωτοτύπου των<br/>οδηγιών χρήσης .....</b>  | <b>36</b> |
| <b>RO Dispozitiv electric de aspirare umedă /<br/>uscată   Traducere a instrucțiunilor originale<br/>.....</b>  | <b>47</b> |
| <b>RS Električni usisivač na mokro/suvo   Prevod<br/>originalnog uputstva za upotrebu .....</b>                 | <b>57</b> |
| <b>TR Elektrikli ıaş ve kuru elektrikli süpürge  </b><br>Orijinal kullanma kılavuzunun çevirisi.....            | <b>66</b> |

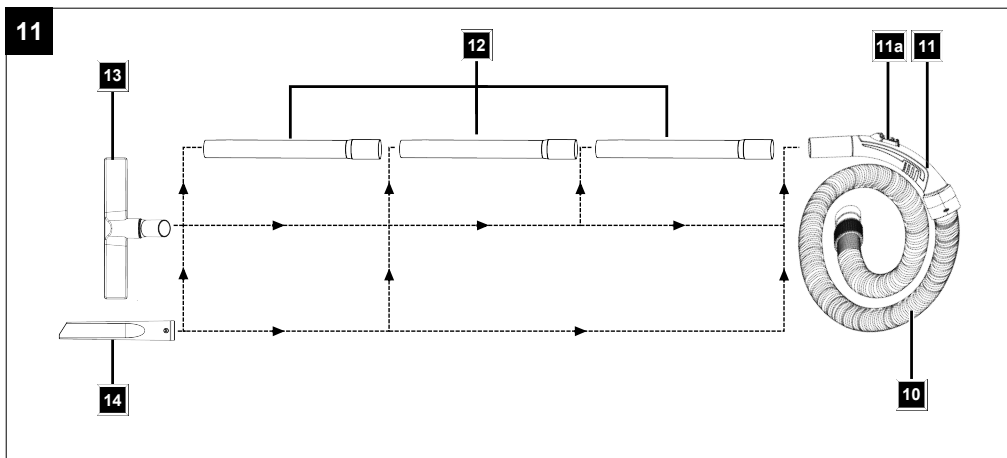
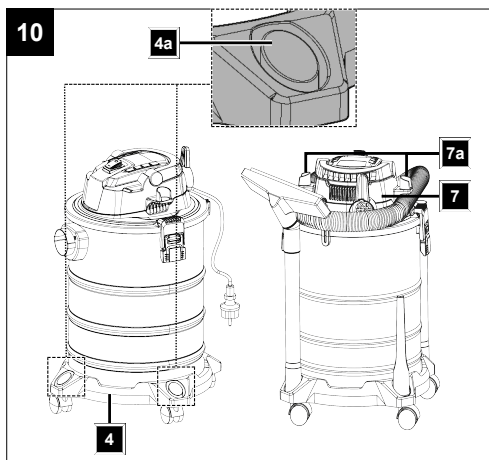
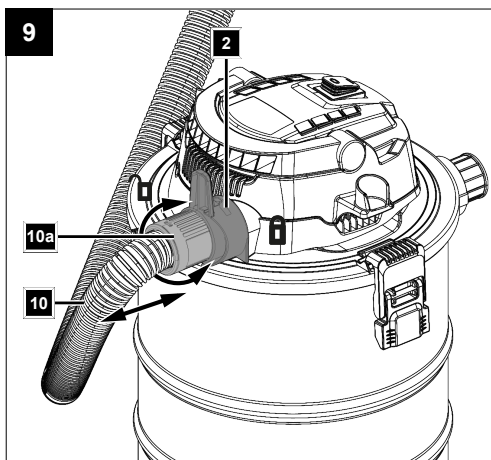
1



2







# Inhaltsverzeichnis

|    |                                          |    |
|----|------------------------------------------|----|
| 1  | Einleitung .....                         | 5  |
| 2  | Bestimmungsgemäße Verwendung .....       | 5  |
| 3  | Produktbeschreibung (Abb. 1-11) .....    | 6  |
| 4  | Lieferumfang (Abb. 2) .....              | 6  |
| 5  | Auspacken .....                          | 6  |
| 6  | Technische Daten .....                   | 6  |
| 7  | Sicherheitshinweise .....                | 7  |
| 8  | Montage .....                            | 8  |
| 9  | Bedienung .....                          | 9  |
| 10 | Arbeitshinweise .....                    | 9  |
| 11 | Elektrischer Anschluss .....             | 10 |
| 12 | Reinigung und Wartung .....              | 11 |
| 13 | Lagerung und Transport .....             | 12 |
| 14 | Reparatur und Ersatzteilbestellung ..... | 12 |
| 15 | Entsorgung und Wiederverwertung .....    | 12 |
| 16 | Störungsabhilfe .....                    | 13 |
| 17 | EU-Konformitätserklärung .....           | 14 |
| 18 | Explosionszeichnung .....                | 75 |

## Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

|                                                                                    |                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
|    | Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten! |
|   | Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten! |
|  | Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.                   |
|  | Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.                     |

## Erklärung der Signalwörter in der Betriebsanleitung

|                                                                                                                                                                             |               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
|                                                                                           | <b>GEFAHR</b> |
| Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat. |               |

|                                                                                                                                                                            |                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|                                                                                            | <b>WARNUNG</b>  |
| Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.        |                 |
|                                                                                           | <b>VORSICHT</b> |
| Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.    |                 |
|                                                                                           | <b>ACHTUNG</b>  |
| Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte. |                 |

## 1 Einleitung

### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der nationalen elektrischen Vorschriften und Bestimmungen.

### Beachten Sie:

Die Betriebsanleitung ist Teil des Produkts und enthält wichtige Hinweise für den sicheren, fachgerechten und wirtschaftlichen Betrieb. Beachten Sie zusätzlich die geltenden nationalen Vorschriften. Lesen Sie alle Bedien- und Sicherheitshinweise vor der Nutzung sorgfältig durch und verwenden Sie das Produkt nur wie beschrieben. Bewahren Sie die Anleitung auf und geben Sie diese bei Weitergabe des Produktes mit.

## 2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Nass- und Trockensauger ist geeignet zum Nass- und Trockensaugen unter Verwendung des entsprechenden Filters. Das Produkt ist nicht bestimmt zum Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüberhinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Betriebsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzeitigen Tätigkeiten eingesetzt wird.

### 3 Produktbeschreibung (Abb. 1-11)

1. Tragegriff
2. Blasanschluss
3. Behälter
- 3a. Verriegelungen
4. Grundgestell
- 4a. Halterungen
- 4b. Montagelöcher
5. Rollen
6. Sauganschluss
- 6a. Steg
7. Behälterdeckel
- 7a. Halterung
8. Ein-/Ausschalter
9. Filterkorb
- 9a. Sicherheitsschwimmventil
10. Saugschlauch
- 10a. Schlauchkupplung
11. Handgriff
- 11a. Schieber
12. Saugrohr
13. Bodendüse
14. Fugendüse
15. Papierfilterbeutel
- 15a. Dichtungsring
16. Schaumstofffilter

### 4 Lieferumfang (Abb. 2)

| Pos. | Anzahl | Bezeichnung        |
|------|--------|--------------------|
| 4.   | 1 x    | Grundgestell       |
| 5.   | 4 x    | Rollen             |
| 10.  | 1 x    | Saugschlauch       |
| 12.  | 3 x    | Saugrohr           |
| 13.  | 1 x    | Bodendüse          |
| 14.  | 1 x    | Fugendüse          |
| 15.  | 1 x    | Papierfilterbeutel |
| 16.  | 1 x    | Schaumstofffilter  |

- 1 x Elektro-Nass-/Trockensauger
- 1 x Bedienungsanleitung

## 5 Auspacken

### WARNUNG

**Produkt und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug!**

**Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem das Produkt angeliefert wurde. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Betriebsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

## 6 Technische Daten

|                                                 |                     |
|-------------------------------------------------|---------------------|
| Bemessungsspannung                              | 220-240 V~/50/60 Hz |
| Nennleistung                                    | 1200 W              |
| Schutzklasse                                    | II                  |
| Schutzart                                       | IPX4                |
| Länge Netzanschlussleitung                      | 3 m                 |
| Behältervolumen                                 | ca. 25 l            |
| Saugdruck                                       | 20 kPa              |
| Max. Saugleistung                               | 30 l/s              |
| Stromverbrauch im Standby-Modus (ausgeschaltet) | 0,0 W               |
| Zeit bis zum Erreichen des Aus-Modus            | 0 min               |
| Schlauchlänge                                   | ca. 2 m             |
| Gewicht                                         | ca. 4,8 kg          |

Technische Änderungen vorbehalten!

## 7 Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



#### **WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.**

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

#### **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### 7.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Kinder, Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit einem Mangel an Erfahrung und Wissen oder Personen, die mit den Anleitungen zur Bedienung der Maschine nicht vertraut sind, nicht erlaubt werden dürfen, die Maschine zu benutzen, dabei können örtliche Vorschriften das Alter des Benutzers einschränken.
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden.

#### **ACHTUNG**

Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

### 7.2 So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen

- Hinterlassen Sie ein betriebsbereites Produkt nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Menschen und Tiere dürfen mit dem Produkt nicht abgesaugt werden.
- Richten Sie das Produkt und die Düsen während des Betriebs keinesfalls auf sich selbst oder andere Personen, insbesondere nicht auf Augen und Ohren. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Prüfen Sie das Produkt und Zubehör regelmäßig auf Beschädigungen. Verwenden Sie kein beschädigtes Produkt oder Zubehör.

### 7.3 So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag

- Schalten Sie das Produkt aus, wenn Sie:

- das Produkt nicht benutzen, es transportieren oder unbeaufsichtigt lassen.
- das Produkt kontrollieren, es reinigen oder Blockierungen entfernen.
- Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vornehmen oder Zubehör auswechseln.
- nach dem Kontakt mit Fremdkörpern oder bei abnormaler Vibration.
- Tauchen Sie das Produkt nicht in Wasser und betreiben Sie es nicht in feuchter Umgebung.
- Tauchen Sie das Produkt zur Reinigung keinesfalls in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Fassen Sie das Produkt nicht mit feuchten oder nassen Händen an!

### 7.4 So vermeiden Sie Produktschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden

- Achten Sie darauf, dass das Produkt korrekt zusammengebaut ist und die Filter in der richtigen Position sind.
- Arbeiten Sie nicht ohne Filter. Das Produkt könnte beschädigt werden.
- Benutzen Sie nur Original-Ersatz- und Zubehörteile (siehe „Ersatzteile/Zubehör“), die von unserem Service-Center geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremtteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Lassen Sie Reparaturen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausführen.
- Beachten Sie die Hinweise zur Reinigung und Wartung des Produktes.
- Bewahren Sie das Produkt an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

### Restrisiken

**Das Produkt ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebsetzung des Produktes.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.
- Halten Sie die vorgegebenen Wartungs- und Sicherheitshinweise der Betriebsanleitung ein.

## **WARNUNG**

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebes ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## **8 Montage**

### **WARNUNG**

#### **Verletzungsgefahr!**

Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.

- Stellen Sie das Produkt auf eine ebene, gerade Fläche.

### **8.1 Behälterdeckel (7) befestigen und abnehmen (Abb. 3)**

#### **Behälterdeckel abnehmen:**

1. Bevor Sie den Behälterdeckel (7) abnehmen, entfernen Sie alle Düsen (13/14) und alle Saugrohre (12) aus den Halterungen (7a) am Behälter (3).
2. Lösen Sie die Verriegelungen (3a).
3. Heben Sie den Behälterdeckel (7) vom Behälter (3) ab.

#### **Behälterdeckel befestigen:**

1. Setzen Sie den Behälterdeckel (7) auf den Behälter (3).
2. Befestigen Sie den Behälterdeckel (7) mit den Verriegelungen (3a).  
Achten Sie darauf, dass die Verriegelungen (3a) in den Aussparungen am Behälterdeckel (7) sitzen.

### **8.2 Behälter (3) auf Grundgestell (4) montieren (Abb. 4)**

1. Setzen Sie den Behälter (3) auf das Grundgestell (4) auf.
2. Drücken Sie den Behälter (3) leicht auf das Grundgestell (4).
3. Achten Sie darauf, dass die Verriegelungen des Grundgestells (4) am Behälter (3) einrasten.

### **8.3 Rollen (5) montieren (Abb. 5)**

1. Entfernen Sie den Behälterdeckel (7) wie unter 8.1 beschrieben.
2. Legen Sie den Behälter (3) mit der Unterseite nach oben auf eine feste Unterlage.
3. Setzen Sie die Rollen (5) in die dafür vorhergesehenen Montagelöcher (4b) am Grundgestell (4).
4. Drücken Sie die Rollen (5) mit leichtem Druck in die Montagelöcher (4b).
5. Drehen Sie den Behälter (3) um und stellen Sie ihn auf die Rollen (5).

## **8.4 Filter und Filterbeutel (Abb. 2)**

Das Produkt hat folgende Filter und Filterbeutel im Lieferumfang enthalten:

### **Papierfilterbeutel (15)**

- Trockensaugen

### **Schaumstofffilter (16)**

- Nass-Saugen

#### **Hinweis:**

1. Um die Filter und Filterbeutel zu montieren/demontieren nehmen Sie den Behälterdeckel (7), wie unter 8.1 beschrieben ab.
2. Legen Sie den Behälterdeckel (7) immer mit der Oberseite nach unten ab.
3. Nachdem Sie den gewünschten Filter oder Filterbeutel montiert/demontiert haben, bringen Sie den Behälterdeckel (7) wieder auf dem Behälter (3) an.

### **8.4.1 Papierfilterbeutel (15) montieren/ demontieren (Abb. 6)**

#### **Demontieren:**

1. Nehmen Sie den Papierfilterbeutel (15) von dem Steg (6a) am Sauganschluss (6) ab.

#### **Montieren:**

1. Bringen Sie den Papierfilterbeutel (15) innerhalb des Behälters (3) auf den Steg (6a) am Sauganschluss (6) an.
2. Prüfen Sie, ob der Papierfilterbeutel (15) korrekt installiert ist und der Dichtungsring (15a) den Steg (6a) am Sauganschluss (6) vollständig umschließt.

### **8.4.2 Schaumstofffilter (16) montieren/ demontieren (Abb. 7)**

#### **Demontieren:**

1. Ziehen Sie den Schaumstofffilter (16) von dem Filterkorb (9).

#### **Montieren:**

1. Ziehen Sie den Schaumstofffilter (16) über den Filterkorb (9).
2. Prüfen Sie, ob der Schaumstofffilter (16) korrekt installiert ist und den Filterkorb (9) vollständig umschließt.

## **8.5 Saugschlauch (10) verbinden**

### **8.5.1 Saugfunktion (Abb. 8)**

1. Schieben Sie die Schlauchkupplung (10a) ganz in den Sauganschluss (6).
2. Drehen Sie die Schlauchkupplung (10a) im Uhrzeigersinn, bis sie vollständig eingerastet ist.
3. Prüfen Sie, ob der Saugschlauch (10) korrekt installiert ist, indem Sie leicht an der Schlauchkupplung (10a) ziehen.

### **8.5.2 Blasfunktion (Abb. 9)**

1. Schieben Sie die Schlauchkupplung (10a) ganz in den Blasanschluss (2).
2. Drehen Sie die Schlauchkupplung (10a) im Uhrzeigersinn, bis sie vollständig eingerastet ist.

- Prüfen Sie, ob der Saugschlauch (10) korrekt installiert ist, indem Sie leicht an der Schlauchkupplung (10a) ziehen.

## 8.6 Saugschlauch (10) abkoppeln (Abb. 8, 9)

Saugschlauch (10) vom Sauganschluss (6) oder dem Blasanschluss (2) abkoppeln:

- Drehen Sie die Schlauchkupplung (10a) entgegen dem Uhrzeigersinn.
- Ziehen Sie die Schlauchkupplung (10a) aus dem Sauganschluss (10) oder dem Blasanschluss (2).

## 8.7 Düsen (13/14), Saugrohre (12) und Saugschlauch (10) aufbewahren (Abb. 2, 3, 10)

- Sie können die Düsen (13/14) und die Saugrohre (12) in den Halterungen (7a/4a) am Behälterdeckel (7) und am Grundgestell (4) aufbewahren.
- Den Saugschlauch (10) können Sie in den Halterungen (7a) am Behälterdeckel (7) verstauen.
- Das Kabel können Sie an der Halterung am Blasanschluss (2) aufbewahren.

## 8.8 Saugrohre (12) anbringen (Abb. 11)

- Bringen Sie ein Saugrohr (12) am Handgriff (11) an. Verbinden Sie die Saugrohre (12) auf die gewünschte Länge.

## 8.9 Verwendung der verschiedenen Düsen (13/14) (Abb. 11)

### Bodendüse (13)

- Saugen von Feststoffen und Flüssigkeiten auf mittleren bis großen Flächen, Teppichen oder Fußmatten.
- Bodendüse (13) in Verbindung mit den Saugrohren (12) verwenden.
- Bei Bedarf kann sie auch ohne die Verlängerungen genutzt werden.

### Fugendüse (12)

- Saugen von Feststoffen und Flüssigkeiten in Fugen, Ecken, Heizkörpern und schwer zugänglichen Stellen.

### 8.9.1 Düse aufstecken (Abb. 11)

- Stecken Sie die gewünschte Düse (13/14) auf den Handgriff (11) oder auf das Saugrohr (12) auf.
- Entfernen Sie die Düse (13/14), indem Sie sie aus dem jeweiligen Saugrohr (12) oder vom Handgriff (11) nach vorne abziehen.

## 9 Bedienung

Das Produkt ist mit einem Behälter aus Edelstahl ausgestattet. Die Rollen erlauben eine große Wendigkeit des Produkts. Beim Nass-Saugen erfolgt die Abschaltung des Saug-Luftstroms durch einen Sicherheitsschwimmerventil, wenn der Behälter voll ist. Zusätzlich besitzt das Produkt eine Blasfunktion.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## ACHTUNG

**Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!**

## ⚠️ WARNUNG

### Verletzungsgefahr!

Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.

## 9.1 Produkt ein-/ausschalten (Abb. 1)

## ACHTUNG

Nicht ohne Filter verwenden!

### Einschalten

- Stecken Sie den Netzstecker in eine ordnungsgemäß abgesicherte Steckdose.
- Schalten Sie das Produkt ein, indem Sie den Ein-/Ausschalter (8) auf Position I stellen.

### Ausschalten

- Schalten Sie das Produkt aus, indem Sie den Ein-/Ausschalter (8) auf Position 0 stellen.

## 10 Arbeitshinweise

### 10.1 Saugfunktion

## ⚠️ WARNUNG

**Das Aufsaugen von glühender Asche sowie brennbaren, gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten. Es besteht Verletzungsgefahr!**

## ACHTUNG

Feine Stäube, zum Beispiel von Zement, Ruß und Gips, sind zu fein, um aufgesaugt zu werden. Es besteht das Risiko, dass sie in den Motor gelangen und diesen beschädigen.

## ACHTUNG

Nicht ohne Filter verwenden!

- Stellen Sie das Produkt auf eine ebene, gerade Fläche.
  - Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
  - Schalten Sie bei einer Erwärmung das Produkt aus und ziehen Sie den Netzstecker. Lassen Sie das Produkt im Freien unter Aufsicht abkühlen.
  - In Arbeitspausen können Sie das Saugrohr in die Halterung am Behälterdeckel stecken.
  - Füllen Sie den Behälter maximal bis zur Hälfte, damit das Sicherheitsschwimmerventil (9a) stets frei bleibt (Abb. 7).
- Bringen Sie die Schlauchkupplung (10a) am Sauganschluss (6) an (siehe 8.5.1).

- Schalten Sie das Produkt ein (siehe 9.1).

### 10.1.1 Trocken-Saugen (Abb. 1, 2)

#### Hinweis:

**Benutzen Sie kein nasses oder feuchtes Produkt zum Trockensaugen!**

- Setzen Sie den Papierfilterbeutel (15) in den Behälter (3) ein (siehe 8.4.1).
- Bringen Sie den Schaumstofffilter (16) an (siehe 8.4.2).
- Schließen Sie die Schlauchkupplung (10a) an dem Sauganschluss (6) an (siehe 8.5).
- Bringen Sie die Saugrohre (12) an dem Handgriff (11) an (siehe 8.8).  
**Bodensaugen:**  
 Schließen Sie die Saugrohre (12) und eine der Düsen (13/14) an.  
 Saugen auf Tischhöhe oder bei engen Platzverhältnissen:  
 Schließen Sie kein oder ein Saugrohr (12) und eine der Düsen (13/14) an.
- Halten Sie den Saugschlauch (10) am Handgriff (11) fest.
- Schalten Sie das Produkt ein (siehe 9.1).
- Saugen Sie den zu reinigenden Bereich.
- Passen Sie gegebenenfalls die Saugleistung an, indem Sie den Schieber (11a), am Handgriff (11), vor- und zurück schieben.
- Schalten Sie das Produkt aus (siehe 9.1).

### 10.1.2 Nass-Saugen (Abb. 1, 2)

#### Hinweis:

**Ein im Filterkorb integrierter Schwimmer sorgt dafür, dass der Saugkanal automatisch verschlossen wird, sobald der Behälter seine maximale Aufnahmekapazität erreicht hat. In diesem Fall muss das Produkt ausgeschaltet und der Behälter entleert werden, bevor der Betrieb fortgesetzt werden kann.**

- Leeren Sie den Behälter (3) bevor Sie Nasssaugen (siehe 12.1.1).
  - Der Behälter (3) eignet sich nicht zur Aufbewahrung von Flüssigkeiten.  
 Leeren Sie nach dem Nass-Saugen den Behälter (3) (siehe 12.1.1).
- Entfernen Sie den Papierfilterbeutel (15) aus dem Behälter (3) (siehe 8.4.1).
  - Bringen Sie den Schaumstofffilter (16) an (siehe 8.4.2).
  - Schließen Sie die Schlauchkupplung (10a) an dem Sauganschluss (6) an (siehe 8.5.1).
  - Bringen Sie die Saugrohre (12) an dem Handgriff (11) an (siehe 8.8).  
**Bodensaugen:**  
 Schließen Sie die Saugrohre (12) und eine der Düsen (13/14) an.  
**Saugen auf Tischhöhe oder bei engen Platzverhältnissen:**  
**Schließen Sie kein oder ein Saugrohr (12) und eine der Düsen (13/14) an.**
  - Halten Sie den Saugschlauch (10) am Handgriff (11) fest.

- Schalten Sie das Produkt ein (siehe 9.1).
- Saugen Sie den zu reinigenden Bereich.
- Schalten Sie das Produkt aus (siehe 9.1).
- Reinigen Sie das Produkt (siehe Reinigung).

## 10.2 Blasfunktion

### **WARNUNG**

#### **Verletzungsgefahr!**

Wenn Sie den Luftstrom auf Personen, Tiere oder Gegenstände richten, kann dies zu Verletzungen und Beschädigungen führen.

- Richten Sie den Luftstrom von sich weg.
- Richten Sie den Luftstrom nie auf andere Personen, Tiere oder Gegenstände.
- Blasen Sie keine harten Gegenstände wie Steine oder Äste weg.

- Setzen Sie den Papierfilterbeutel (15) in den Behälter (3) ein (siehe 8.4.1).
- Bringen Sie den Schaumstofffilter (16) an (siehe 8.4.2).
- Bringen Sie die Schlauchkupplung (10a) am Blasananschluss (2) an (siehe 8.5.2).  
 Schließen Sie nach Bedarf eine Düse (13/14) auf (siehe 8.9.1).
- Halten Sie den Saugschlauch (10) am Handgriff (11) fest.
- Schalten Sie das Produkt ein (siehe 9.1).
- Blasen Sie eine Fläche oder Gegenstände ab.
- Schalten Sie das Produkt aus (siehe 9.1).
- Schließen Sie den Saugschlauch an den Sauganschluss (6) an (siehe 8.5.1).

## 11 Elektrischer Anschluss

**Der Anschluss entspricht den einschlägigen nationalen Bestimmungen.**

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit der Spannung auf dem Produkttypenschild übereinstimmt.
- Achten Sie bei Verlängerungsleitungen auf die entsprechenden Herstellerangaben.

### 11.1 Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden,
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung,
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung,
- Isolationschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose,
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte elektrische Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolations-schäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den nationalen Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

#### **Sicherheitshinweise für den Austausch beschädigter oder defekter Netzanschlussleitungen**

##### **Anschlussart Y**

Wenn ein Ersatz der Netzanschlussleitung erforderlich ist, ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

## **11.2 Wichtige Hinweise**

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

## **12 Reinigung und Wartung**

### **⚠️ WARNUNG**

**Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Benutzen Sie nur originale Ersatzteile.**

### **⚠️ WARNUNG**

**Nicht fachgerechte Wartung- oder Reinigungsarbeiten können Verletzungen verursachen!**

### **⚠️ WARNUNG**

**Bei Reinigungs-, Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten kann das Produkt unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen und Verbrennungen führen.**

- Schalten Sie das Produkt aus.
- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Lassen Sie das Produkt auskühlen.

## **12.1 Reinigung**

1. Tauchen Sie das Produkt zur Reinigung keinesfalls in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
2. Spritzen Sie das Produkt nie mit Wasser ab.
3. Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Produkt mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus. Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.
4. Lüftungsöffnungen müssen immer frei sein.

5. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Produkts angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Produktinnere gelangen kann.

### **12.1.1 Behälter (3) leeren (Abb. 1)**

#### **⚠️ WARNUNG**

**Leeren und reinigen Sie das Produkt vor und nach dem Gebrauch, um die Ansammlung von Materialien zu vermeiden, die ein Brandrisiko im Produkt darstellen könnten.**

1. Entfernen Sie den Behälterdeckel (7) vom Behälter (3) wie unter 8.1 beschrieben.
2. Entleeren Sie den Behälter (3).

### **12.1.2 Schaumstofffilter (16) reinigen (Abb. 1, 7)**

Reinigen Sie bei nachlassender Saugleistung den Schaumstofffilter (16).

#### **Hinweis:**

Bevor Sie den Filter wieder einbauen, stellen Sie sicher, dass er trocken ist.

1. Entfernen Sie alle Düsen (13/14), Saugrohre (12) und den Saugschlauch (10) aus der Halterung (7a/4a).
2. Nehmen Sie den Behälterdeckel (7) wie unter 8.1 beschrieben ab.
3. Drehen Sie den Behälterdeckel (7) um.
4. Ziehen Sie den Schaumstofffilter (16) vom Filterkorb (9) ab.
5. Beseitigen Sie den Staub am Schaumstofffilter (16) indem Sie ihn ausschütteln oder gegebenenfalls auswaschen.
6. Lassen Sie den Schaumstofffilter (16) an der Luft trocknen, bevor Sie ihn wieder anbringen und erneut verwenden.
7. Bringen Sie den Schaumstofffilter (16) wieder am Filterkorb (9) an.
8. Verschließen Sie den Behälter (3) mit dem Behälterdeckel (7).

## **12.2 Wartung**

1. Kontrollieren Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile.
2. Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.

### **12.2.1 Schaumstofffilter (16) und Papierfilterbeutel (15) ersetzen (Abb. 1)**

1. Entfernen Sie alle Düsen (13/14) und Saugrohre (12) aus der Halterung (7a/4a).
2. Nehmen Sie den Behälterdeckel (7) wie unter 8.1 beschrieben ab.
3. Drehen Sie den Behälterdeckel (7) um.
4. Ziehen Sie den Schaumstofffilter (16) vom Filterkorb (9) ab oder entfernen Sie den Papierfilterbeutel (15) von dem Steg (6a).

5. Bringen Sie den neuen Schaumstofffilter (16) am Filterkorb (9) wie unter 8.4.2 beschrieben an.
6. Um den Papierfilterbeutel (15) zu ersetzen, gehen Sie wie unter 8.4.1 beschrieben vor.
7. Verschließen Sie den Behälter (3) wieder mit dem Behälterdeckel (7).

## 13 Lagerung und Transport

### **WARNUNG**

#### **Verletzungs- und Verbrennungsgefahr!**

Das Produkt kann unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen führen.

- Schalten Sie nach dem Gebrauch und vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten das Produkt aus.
- Lassen Sie das Produkt auskühlen.
- Ziehen Sie den Netzstecker.

- Entleeren Sie das Produkt vollständig.
- Reinigen und überprüfen Sie das Produkt auf Schäden.

### 13.1 Lagerung

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.

Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5°C und 30°C.

Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Betriebsanleitung bei dem Produkt auf.

## 14 Reparatur und Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

### **ACHTUNG**

Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden gehaftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder eine autorisierte Fachkraft. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

#### **Anschlüsse und Reparaturen**

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

## 14.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

## 14.2 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Papierfilterbeutel, Schaumstofffilter

\* = nicht im Lieferumfang enthalten!

## 15 Entsorgung und Wiederverwertung

### **Hinweise zur Verpackung**

  Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

### **Hinweise zur Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten**

 **Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
  - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
  - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.

- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

## 16 Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihr Produkt einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

| Störung                                                                        | Mögliche Ursache                                       | Abhilfe                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Produkt läuft nicht.                                                           | Produkt ausgeschaltet. Ein-/Ausschalter ausgeschaltet. | Schalten Sie das Produkt am Ein-/Ausschalter ein.                                                                                                                                                        |
|                                                                                | Beschädigte Netzanschlussleitung.                      | Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz. Netzanschlussleitung auf Beschädigung kontrollieren.<br>Gegebenenfalls Netzanschlussleitung von einer autorisierten Fachkraft ersetzen lassen. |
|                                                                                | Ein-/Ausschalter defekt.                               | Wenden Sie sich an unseren Servicedienst.                                                                                                                                                                |
|                                                                                | Motor defekt.                                          |                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                | Fehlerhafte Spannungsversorgung.                       | Kontrollieren Sie die elektrische Anlage auf Übereinstimmung mit den Angaben auf dem Typenschild.                                                                                                        |
| Produkt arbeitet mit Unterbrechungen.                                          | Interner Wackelkontakt.                                | Wenden Sie sich an unseren Servicedienst.                                                                                                                                                                |
|                                                                                | Ein-/Ausschalter defekt.                               |                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                | Behälter nicht verschlossen.                           | Behälter verschließen.                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                | Der Behälter ist voll.                                 | Entleeren Sie den Behälter.                                                                                                                                                                              |
|                                                                                | Der Luftweg ist blockiert.                             | Prüfen Sie die folgenden Teile auf Verstopfung und entfernen Sie die Verstopfungen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Behälter</li> <li>• Saugschlauch</li> <li>• Saugrohr</li> </ul>             |
|                                                                                | Der Schaumstofffilter ist verstopft.                   | Reinigen Sie den Schaumstofffilter.                                                                                                                                                                      |
| Die Saugleistung ist auch nach der Reinigung des Schaumstofffilters reduziert. | Der Schaumstofffilter ist beschädigt.                  | Ersetzen Sie den Schaumstofffilter.                                                                                                                                                                      |
| Das Produkt ist überhitzt.                                                     | Der Schaumstofffilter ist verstopft.                   | Reinigen Sie den Schaumstofffilter.                                                                                                                                                                      |
|                                                                                | Der Papierfilterbeutel ist voll.                       | Ersetzen Sie den Papierfilterbeutel.                                                                                                                                                                     |
| Es tritt Staub aus dem Produkt aus.                                            | Der Behälterdeckel wurde nicht korrekt montiert.       | Bringen Sie den Behälterdeckel korrekt an.                                                                                                                                                               |
| Eingesaugtes Material wird am Behälterdeckel wieder ausgeblasen.               | Schaumstofffilter beschädigt.                          | Ersetzen Sie den Schaumstofffilter.                                                                                                                                                                      |
|                                                                                | Es ist kein Filter vorhanden.                          | Setzen Sie einen Filter ein.                                                                                                                                                                             |

## 17 EU-Konformitätserklärung

### Originalkonformitätserklärung

#### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.

Marke: **SCHEPPACH**  
Art.-Bezeichnung: **Elektro-Nass- / Trockensauger - VC25**  
Art.-Nr. **5907745901**

#### EU-Richtlinien:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU\*,  
(EU) 2023/826,

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

#### Angewandte Normen:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021+A16:2023;  
EN IEC 60335-2-2:2023+A11:2023;  
EN 62233:2008; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021;  
EN IEC 55014-1:2021;  
EN IEC 55014-2:2021;

#### Dokumentationsbevollmächtigter:

David Hudzik  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 28.04.2026

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 31. März 2026

Unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Produkt dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

## Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen innerhalb Deutschlands gilt Folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von neuen Produkten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung des Herstellers** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Produkt, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen. Treten während des Garantiezeitraums Material- oder Herstellungsfehler auf, so gewährt der Hersteller als Garantiegeber im Rahmen dieser Garantie eine der nachfolgenden Leistungen nach seiner Wahl:

- Kostenfreie Reparatur der Ware
- Kostenfreier Austausch der Ware gegen einen gleichwertigen Artikel (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell, sofern die ursprüngliche Ware nicht mehr verfügbar ist).

Ersetzte Produkte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Produkt innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

## 3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Produkt, die durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung, insbesondere durch nicht fachgerechte Installation oder Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart, durch Nichtbeachtung der Wartungs- oder Sicherheitsbestimmungen, durch den Einsatz des Produkts unter ungeeigneten Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Produkt, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (z.B. Überlastung des Produkts oder Verwendung nicht zugelassener Werkzeuge bzw. Zubehörteile), Eindringen von Fremdkörpern (z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder sonstige äußere Einwirkungen (z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Produkt oder an Teilen des Produkts, die auf bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind. Dies gilt insbesondere für Abnutzung oder Schäden an Verschleißteilen, insbesondere, jedoch nicht abschließend, Riemen, Batterien und Akkumulatoren (wiederaufladbare Batterien), Reifen, Messer, Zündkerzen, Filter, Kohlebürsten, Sägeblätter sowie vergleichbare Teile.
- Mängel am Produkt, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Produkte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Produkts unerheblich sind.
- Produkte, an denen eigenmächtig Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Produkte, bei denen die Kennzeichnung oder die Identifikationsinformationen des Produkts (z. B. Maschinenaufkleber oder Typenschild) fehlen oder unlesbar sind.
- Produkte, die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Produkte, für die kein geeigneter Kaufnachweis (z. B. Rechnung oder Kassenbeleg) vorgelegt wird.
- Produkte zweiter Wahl (B-Ware), insbesondere solche aus dem Scheppach Werksverkauf oder dem Scheppach Onlineshop.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte bleiben hiervon unberührt.

4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **2 Jahre**, für Produkte aus der Scheppach 20V IXES Serie **5 Jahre** und beginnt mit dem Kaufdatum des Produkts. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen.

Die Reparatur oder der Austausch des Produkts führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit für das Produkt oder für eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

Zur Prüfung des Garantiefalls kann der Hersteller verlangen, dass das betroffene Produkt eingesendet wird. Das Produkt ist in gereinigtem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, aus dem Kaufdatum und Produktbezeichnung hervorgehen, einzusenden. In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Produkt mit einer kurzen Beschreibung der Störung per organisierter Rücksendung oder ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird.

Wird ein Produkt oder ein Set-Artikel unvollständig eingesendet, können fehlende Komponenten bei Austausch oder Erstattung wertmäßig berücksichtigt werden. Teilweise oder vollständig zerlegte Produkte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden.

Bei nicht berechtigter Reklamation oder außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer die Transportkosten und das Transportrisiko.

Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt werden kann.

Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. **Verlängerung der Garantiezeit um 5 Jahre:** Scheppach bietet eine zusätzliche Garantieverlängerung von 5 Jahren auf Produkte aus der **Scheppach 20V IXES Serie**. Somit beläuft sich der Garantiezeitraum für diese Produkte auf insgesamt 10 Jahre. Ausgenommen hiervon sind Batterien und Akkumulatoren (wiederaufladbare Batterien), Ladegeräte und Zubehör. Diese Garantieverlängerung können Sie in Anspruch nehmen, indem Sie Ihr Produkt aus der Scheppach 20V IXES Serie bis spätestens 30 Tage ab Kaufdatum online unter <https://garantie.scheppach.com> registrieren. Nach erfolgreicher Online-Registrierung erhalten Sie die Bestätigung für die artikelbezogene Garantieverlängerung.
6. **Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruchs kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**  
**Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Website:** <https://www.scheppach.com/de/service>  
**Bitte senden Sie uns keine Produkte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center. Für die Inanspruchnahme dieser Garantieleistungen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.**
7. **Bearbeitungszeit:** Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb von 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.
8. **Kostenvoranschlag:** Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Produkte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Produkte für einen Kostenvoranschlag ein-senden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post oder eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparatur-freigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com) · Internet: <https://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gel-  
ten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**



**Dokumente**

# Table of contents

|    |                                       |    |
|----|---------------------------------------|----|
| 1  | Introduction .....                    | 17 |
| 2  | Proper use.....                       | 17 |
| 3  | Product description (Fig. 1-11).....  | 18 |
| 4  | Scope of delivery (Fig. 2).....       | 18 |
| 5  | Unpacking .....                       | 18 |
| 6  | Technical data.....                   | 18 |
| 7  | Safety instructions.....              | 18 |
| 8  | Assembly.....                         | 19 |
| 9  | Operation .....                       | 20 |
| 10 | Working instructions.....             | 21 |
| 11 | Electrical connection .....           | 22 |
| 12 | Cleaning and maintenance .....        | 22 |
| 13 | Storage and transport .....           | 23 |
| 14 | Repair and ordering spare parts ..... | 23 |
| 15 | Disposal and recycling .....          | 23 |
| 16 | Troubleshooting .....                 | 24 |
| 17 | EU Declaration of Conformity.....     | 25 |
| 18 | Exploded view .....                   | 75 |

## Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

|                                                                                    |                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions! |
|    | The product complies with the applicable European directives.                        |
|  | The product complies with the applicable Serbian directives.                         |

## Explanation of the signal words in the operating manual

|                                                                                                                           |                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
|                                         | <b>DANGER</b>  |
| Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.  |                |
|                                         | <b>WARNING</b> |
| Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury. |                |

|                                                                                                                              |                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
|                                              | <b>CAUTION</b>   |
| Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.   |                  |
|                                             | <b>ATTENTION</b> |
| Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage. |                  |

## 1 Introduction

### Manufacturer:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failures of the electrical system due to failure to observe the national electrical requirements and regulations.

### Note:

The operating manual is part of the product and contain important information for safe, proper and economical operation. Please also observe the applicable national regulations. Read all operating and safety instructions carefully before use and only use the product as described. Keep the manual and pass it on when you give the product to someone else.

## 2 Proper use

The wet and dry vacuum cleaner is suitable for wet and dry vacuuming using the appropriate filter. The product is not intended for vacuuming flammable, explosive or harmful substances.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

### 3 Product description (Fig. 1-11)

1. Carrying handle
2. Blast connection
3. Container
- 3a. Locking mechanisms
4. Base frame
- 4a. Holders
- 4b. Mounting holes
5. Castors
6. Suction connection
- 6a. Fitting port
7. Container cover
- 7a. Holder
8. On/off switch
9. Filter cage
- 9a. Safety float valve
10. Vacuum hose
- 10a. Hose coupling
11. Handle
- 11a. Slider
12. Suction pipe
13. Floor nozzle
14. Joint nozzle
15. Paper filter bag
- 15a. Sealing ring
16. Foam filter

### 4 Scope of delivery (Fig. 2)

| Item | Quantity | Designation                       |
|------|----------|-----------------------------------|
| 4.   | 1 x      | Base frame                        |
| 5.   | 4 x      | Castors                           |
| 10.  | 1 x      | Vacuum hose                       |
| 12.  | 3 x      | Suction pipe                      |
| 13.  | 1 x      | Floor nozzle                      |
| 14.  | 1 x      | Joint nozzle                      |
| 15.  | 1 x      | Paper filter bag                  |
| 16.  | 1 x      | Foam filter                       |
|      | 1 x      | Electric wet / dry vacuum cleaner |
|      | 1 x      | Operating manual                  |

### 5 Unpacking

#### **WARNING**

**The product and the packaging material are not children's toys!**

**Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.

- Check the product and accessory parts for transport damage. Immediately report any damage to the transport company that delivered the Product. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

### 6 Technical data

|                                                  |                     |
|--------------------------------------------------|---------------------|
| Rated voltage                                    | 220-240 V~/50/60 Hz |
| Nominal power                                    | 1200 W              |
| Protection class                                 | II                  |
| Protection category                              | IPX4                |
| Length of mains connection cable                 | 3 m                 |
| Container volume                                 | approx. 25 l        |
| Suction pressure                                 | 20 kPa              |
| Max. suction power                               | 30 l/s              |
| Power consumption in standby mode (switched off) | 0.0 W               |
| Time until reaching off mode                     | 0 min               |
| Hose length                                      | approx. 2 m         |
| Weight                                           | approx. 4.8 kg      |

Subject to technical changes!

### 7 Safety instructions

#### General power tool safety warnings

#### **WARNING**

**Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.**

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 7.1 General safety instructions

- Children, persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, or persons unfamiliar with the instructions for operating the machine are not allowed to use the machine. Local regulations may restrict the age of the user.
- Children may not play with the Product.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children.

## ATTENTION

The following safety measures for protection against electric shock, and the risk of injury and fire must be observed when using electric tools:

### 7.2 It will help you avoid accidents and injuries

- Never leave a product ready for operation unattended at the workplace.
- People and animals must not be suctioned with the product.
- Never point the product or nozzles at yourself or others, especially your eyes and ears, during operation. There is a danger of injury.
- Do not suck up any hot, glowing, flammable, explosive or hazardous substances. These include hot ash, petrol, solvents, acids or alkalis. There is a risk of fire and injury.
- Check the product and accessories regularly for damage. Do not use a damaged product or accessories.

### 7.3 To avoid accidents and injuries due to electric shock

- Switch off the product:
  - when the product is not in use, is being transported or is unattended.
  - when checking the device, it is raining or when removing blockages.
  - when cleaning or performing maintenance or changing accessories.
  - after contact with foreign objects or in the event of abnormal vibrations.
- Do not immerse the product in water and do not operate it in a damp environment.
- Never immerse the product in water or other liquids for cleaning.
- Do not touch the product with damp or wet hands!

### 7.4 This way, product damage and any resulting personal injury can be avoided

- Ensure that the product is correctly assembled and that the filters are in the correct position.
- Do not work without a filter. The product may become damaged.
- Only use original spare parts and accessories (see "Spare parts/accessories") supplied and recommended by our Service Centre. Using third-party parts leads to a loss of guarantee claims.
- Only have repairs carried out by authorised service centres.
- Follow the instructions for cleaning and maintaining the product.
- Store the product in a dry place and out of reach of children.

## Residual risks

**The product has been built according to state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.**

- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating instructions as a whole are observed.
- Prevent the product being unintentionally started up.
- Keep your hands away from the working area when the product is in operation.
- Comply with the stipulated maintenance and safety instructions in the operating instructions.

## ⚠ WARNING

This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

## 8 Assembly

## ⚠ WARNING

### Danger of injury!

Do not insert the mains plug into the socket until you are ready to use the product.

- Place the product on a level, even surface.

### 8.1 Attaching and removing the container cover (7) (Fig. 3)

#### Removing the container cover:

1. Before removing the container cover (7), remove all nozzles (13/14) and all suction tubes (12) from the holders (7a) on the container (3).
2. Loosen the latches (3a).
3. Lift the container cover (7) from the container (3).

#### Attaching the container cover:

1. Place the container cover (7) on the container (3).
2. Fasten the container lid (7) with the latches (3a). Ensure that the latches (3a) latch into the recesses in the container lid (7).

### 8.2 Fitting the container (3) to the base frame (4) (Fig. 4)

1. Put the container (3) on the base frame (4).
2. Gently push the container (3) onto the base frame (4).
3. Ensure that the locking mechanism of the base frame (4) engages on the container (3).

### 8.3 Fitting the rollers (5) (Fig. 5)

1. Remove the container cover (7) as described in 8.1.
2. Set the container down (3) on a solid surface with the underside facing upwards.
3. Place the rollers (5) into the assembly holes (4b) provided on the base frame (4).
4. Gently press the rollers (5) into the assembly holes (4b).
5. Flip the container (3) and place it on the rollers (5).

### 8.4 Filter and filter bag (Fig. 2)

The product has the following filter and filter bag included in the scope of delivery:

#### Paper filter bag (15)

- Dry vacuuming

#### Foam filter (16)

- Wet vacuuming

#### Note:

1. In order to fit/remove the filter and filter bag, remove the container cover (7) as described under 8.1.
2. Always set down the container cover (7) with the top facing downwards.
3. After you have assembled/removed the desired filter and filter bag, reattach the container cover (7) to the container (3).

#### 8.4.1 Fitting/removing the paper filter bag (15) (Fig. 6)

##### Removing:

1. Remove the paper filter bag (15) from the bar (6a) on the suction connection (6).

##### Assembling:

1. Attach the paper filter bag (15) to the bar (6a) on the suction connection (6) inside the container (3).
2. Check that the paper filter bag (15) is installed correctly and the sealing ring (15a) fully envelopes the bar (6a) on the suction connection (6).

#### 8.4.2 Fitting/removing the foam filter (16) (Fig. 7)

##### Removing:

1. Remove the foam filter (16) from the filter cage (9).

##### Assembling:

1. Remove the foam filter (16) over the filter cage (9).
2. Check that the foam filter (16) is installed correctly and fully envelopes the filter cage (9).

### 8.5 Connecting the suction hose (10)

#### 8.5.1 Suction function (Fig. 8)

1. Push the hose coupling (10a) fully into the suction connection (6).
2. Turn the hose coupling (10a) clockwise until it fully engages.
3. Check that the suction hose (10) is installed correctly by gently pulling on the hose coupling (10a).

#### 8.5.2 Blast function (Fig. 9)

1. Push the hose coupling (10a) fully into the blowing connection (2).
2. Turn the hose coupling (10a) clockwise until it fully engages.
3. Check that the suction hose (10) is installed correctly by gently pulling on the hose coupling (10a).

### 8.6 Uncoupling the suction hose (10) (Fig. 8, 9)

Uncouple the suction hose (10) from the suction connection (6) or the blast connection (2):

1. Turn the hose coupling (10a) counter-clockwise.
2. Pull the hose coupling (10a) out of the suction connection (2) or the blowing connection (10).

### 8.7 Storing the nozzles (13/14), suction pipe (12) and suction hose (10) (Fig. 2, 3, 10)

1. You can store the nozzles (13/14) and the suction pipe (12) in the holders (7a/4a) on the container cover (7) and on the base frame (4).
2. You can store the suction hose (10) in the holders (7a) on the container lid (7).
3. You can store the cable on the holder on the blowing connection (2).

### 8.8 Attaching the suction pipe (12) (Fig. 11)

1. Attach a suction pipe (12) to the handle (11).  
Connect the suction pipe (12) at the desired length.

### 8.9 Using the various nozzles (13/14) (Fig. 11)

#### Floor nozzle (13)

- Vacuuming of solid materials and liquids on medium to large surfaces, carpets or floor mats.
- Use the floor nozzle (13) in conjunction with the suction pipes (12).
- If required, it can also be used without the extensions.

#### Joint nozzle (12)

- Vacuuming of solid materials and liquids in joints, corners, radiators and hard-to-reach areas.

#### 8.9.1 Fitting the nozzle (Fig. 11)

1. Insert the desired nozzle (13/14) into the handle (11) or the suction pipe (12).
2. Remove the nozzle (13/14) by pulling it forwards off the respective suction pipe (12) or off the handle (11).

## 9 Operation

The product is equipped with a stainless steel container. The castors allow the product to be highly manoeuvrable. With wet vacuuming, the suction air flow is switched off by a safety float valve when the container is full. The product also has a blowing function.

Please refer to the following descriptions for the function of the control elements.

## ATTENTION

**Always make sure the product is fully assembled before commissioning!**

## ⚠ WARNING

### Danger of injury!

Do not insert the mains plug into the socket until you are ready to use the product.

## 9.1 Switching the product on/off (Fig. 1)

## ATTENTION

Do not use without a filter!

### Switching on

1. Insert the mains plug into a properly fused socket.
2. Switch the product on by setting the on/off switch (8) to the "I" position.

### Switching off

1. Switch the product off by setting the on/off switch (8) to the "0" position.

## 10 Working instructions

### 10.1 Suction function

## ⚠ WARNING

**Vacuuming glowing ash as well as flammable, hazardous substances is prohibited. There is a danger of injury!**

## ATTENTION

Fine dusts, such as those from cement, soot and plaster, are too fine to be absorbed. There is a risk that it could get into the motor and damage it.

## ATTENTION

Do not use without a filter!

- Place the product on a level, even surface.
  - Do not suck up any hot, glowing, flammable, explosive or hazardous substances. These include hot ash, petrol, solvents, acids or alkalis. There is a risk of fire and injury.
  - If the products heats up switch the product off and pull out the mains plug. Let the product cool down outdoors under supervision.
  - During breaks, the suction tube can be stored in the holder on the container lid.
  - Fill the container no more than half way so that the safety float valve (9a) always remains free (Fig. 7).
1. Attach the hose coupling (10a) to the suction connection (6) (see 8.5.1).
  2. Switch on the product (see 9.1).

### 10.1.1 Dry vacuuming (Fig. 1, 2)

#### Note:

**Do not use a wet or damp product for dry vacuuming!**

1. Insert the paper filter bag (15) into the container (3) (see 8.4.1).
2. Fit the foam filter (16) (see 8.4.2).
3. Connect the suction coupling (10a) to the suction connection (6) (see 8.5).
4. Fit the suction pipe (12) to the handle (11) (see 8.8).

#### Floor vacuuming:

Connect the suction pipes (12) and one of the nozzles (13/14).

**Vacuuming at table height or in confined spaces: Connect one of the nozzles (13/14) directly (with no suction pipe) or with only one suction pipe (12).**

5. Hold the suction pipe (10) handle (11) firmly.
6. Switch on the product (see 9.1).
7. Vacuum the area to be cleaned.
8. If necessary, adjust the suction power by sliding the slider (11a) on the handle (11) forwards and backwards.
9. Switch off the product (see 9.1).

### 10.1.2 Wet vacuuming (Fig. 1, 2)

#### Note:

**A float integrated in the filter basket ensures that the suction channel is automatically closed as soon as the container has reached its maximum capacity. In this case, the product must be switched off and the container emptied before operation can be continued.**

- Empty the container (3) before wet vacuuming (see 12.1.1).
  - The container (3) is not suitable for storing liquids. Empty the container (3) after wet vacuuming (see 12.1.1).
1. Remove the paper filter bag (15) from the container (3) (see 8.4.1).
  2. Fit the foam filter (16) (see 8.4.2).
  3. Connect the hose coupling (10a) to the suction connection (6) (see 8.5.1).
  4. Fit the suction pipe (12) to the handle (11) (see 8.8).  
Floor vacuuming: Connect the suction pipes (12) and one of the nozzles (13/14). Vacuuming at table height or in confined spaces: Connect one of the nozzles (13/14) directly (with no suction pipe) or with only one suction pipe (12).
  5. Hold the suction pipe (10) handle (11) firmly.
  6. Switch on the product (see 9.1).
  7. Vacuum the area to be cleaned.
  8. Switch off the product (see 9.1).
  9. Clean the product (see Cleaning).

## 10.2 Blast function

### **WARNING**

#### **Danger of injury!**

If you direct the airflow at people, animals or objects, this can cause injury and damage.

- Direct the air flow away from you.
- Never direct the airflow at other people, animals or objects.
- Do not blow away hard objects such as stones or branches.

1. Insert the paper filter bag (15) into the container (3) (see 8.4.1).
2. Fit the foam filter (16) (see 8.4.2).
3. Fit the hose coupling (10a) to the blowing connection (2) (see 8.5.2).  
Connect a nozzle (13/14) if required (see 8.9.1).
4. Hold the suction pipe (10) handle (11) firmly.
5. Switch on the product (see 9.1).
6. Blow off a surface or objects.
7. Switch off the product (see 9.1).
8. Connect the suction hose to the suction connection (6) (see 8.5.1).

## 11 Electrical connection

**The connection complies with the applicable national provisions.**

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

- Before commissioning, ensure that the mains voltage matches with the operating voltage on the type plate.
- Pay attention to the manufacturer's instructions when using extension cables.

### 11.1 Damaged electrical connection cables

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors,
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed,
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over,
- Insulation damage due to being ripped out of the wall socket,
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with national provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

#### **Safety information for replacing damaged or defective mains connection cables**

##### **Connection type Y**

If it is necessary to replace the mains connection cable, this must be done by the manufacturer or their representative to avoid safety hazards.

## 11.2 Important information

In the event of overloading, the motor will switch itself off. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched back on again.

## 12 Cleaning and maintenance

### **WARNING**

**Have maintenance and repair tasks that are not described in this operating manual, carried out by a specialist workshop. Use only original spare parts.**

### **WARNING**

**Improper maintenance or cleaning work can cause injuries!**

### **WARNING**

**The product may start unexpectedly and cause injuries and burns during cleaning, repair and maintenance work.**

- Switch the product off.
- Pull out the mains plug.
- Allow the product to cool.

## 12.1 Cleaning

1. Never immerse the product in water or other liquids for cleaning.
2. Do not splash the product with water.
3. Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the product clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure. We recommend that you clean the product directly after every use.
4. Ventilation openings must always be free.
5. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the product. Make sure that no water can penetrate the product interior.

### 12.1.1 Emptying the container (3) (Fig. 1)

### **WARNING**

**Empty and clean the product before and after use to avoid the accumulation of materials that could pose a fire risk in the product.**

1. Remove the container lid (7) from the container (3) as described in 8.1.
2. Empty the container (3).

### 12.1.2 Cleaning the foam filter (16) (Fig. 1, 7)

Clean the foam filter (16) if suction power decreases.

#### Note:

Before installing the filter again, make sure that it is dry.

1. Remove all nozzles (13/14), suction pipe (12) and the suction hose (10) from the holder (7a/4a).
2. Remove the container cover (7) as described in 8.1.
3. Flip the container cover (7).
4. Remove the foam filter (16) from the filter cage (9).
5. Remove the dust from the foam filter (16) by shaking it out or washing it out if necessary.
6. Allow the foam filter (16) to air dry before attaching and using it again.
7. Reattach the foam filter (16) to the filter cage (9).
8. Close the container (3) with the container cover (7).

## 12.2 Maintenance

1. Check the product for obvious defects such as loose, worn or damaged parts before each use.
2. Check the covers and protective devices for damage and correct seating. Replace them if necessary.

### 12.2.1 Replacing the foam filter (16) and paper filter bag (15) (Fig. 1)

1. Remove all nozzles (13/14) and suction pipes (12) from the holder (7a/4a).
2. Remove the container cover (7) as described in 8.1.
3. Flip the container cover (7).
4. Pull the foam filter (16) off the filter basket (9) or remove the paper filter bag (15) from the fitting port (6a).
5. Fit the new foam filter (16) to the filter cage (9) as described in 8.4.2.
6. To replace the paper filter bag (15), proceed as described in 8.4.1.
7. Close the container (3) again with the container cover (7).

## 13 Storage and transport

### ⚠ WARNING

#### Danger of injury and burning!

The product can start unexpectedly and cause injuries.

- Switch the product off after use and before any cleaning or maintenance work.
- Allow the product to cool.
- Pull out the mains plug.

- Empty the product completely.
- Clean and check the product for damage.

### 13.1 Storage

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5°C and

30°C.

Store the product in its original packaging.

Cover the product to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the product.

## 14 Repair and ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

### ATTENTION

According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialists. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

### Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

### 14.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

### 14.2 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts\*: Paper filter bag, foam filter

\* = not included in the scope of delivery!

## 15 Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

### Notes on the disposal of electrical and electronic equipment



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!

- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
  - Points of sale of electrical devices (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
  - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## 16 Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your product failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

| Fault                                                                | Possible cause                                        | Remedy                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Product does not run.                                                | Product switched off. On/off switch switched off.     | Switch the product on with the On/Off switch.                                                                                                                                             |
|                                                                      | Damaged mains connection cable.                       | Switch the product off and disconnect from the mains. Check for mains connection cable for damage.<br>If necessary, have the mains connection cable replaced by an authorised specialist. |
|                                                                      | On/off switch defective.                              | Please contact our service department.                                                                                                                                                    |
|                                                                      | Motor defective.                                      |                                                                                                                                                                                           |
|                                                                      | Faulty power supply.                                  | Check the electrical system for compliance with the specifications on the type plate.                                                                                                     |
| Product works with interruptions.                                    | Internal loose contact.                               | Please contact our service department.                                                                                                                                                    |
|                                                                      | On/off switch defective.                              |                                                                                                                                                                                           |
|                                                                      | Container not closed.                                 | Close the container.                                                                                                                                                                      |
|                                                                      | The container is full.                                | Empty the container.                                                                                                                                                                      |
|                                                                      | The airway is blocked.                                | Check the following parts for blockages and remove the blockages: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Container</li> <li>• Vacuum hose</li> <li>• Suction pipe</li> </ul>            |
| The suction capacity is also reduced after cleaning the foam filter. | The foam filter is blocked.                           | Clean the foam filter.                                                                                                                                                                    |
|                                                                      | The foam filter is damaged.                           | Replace the foam filter.                                                                                                                                                                  |
| The product is overheated.                                           | The foam filter is blocked.                           | Clean the foam filter.                                                                                                                                                                    |
|                                                                      | The paper filter bag is full.                         | Replace the paper filter bag.                                                                                                                                                             |
| Dust escapes from the product.                                       | The container cover has not been installed correctly. | Attach the container cover correctly.                                                                                                                                                     |
| Material sucked in is blown out again at the container cover.        | Foam filter damaged.                                  | Replace the foam filter.                                                                                                                                                                  |
|                                                                      | There is no filter present.                           | Insert a filter.                                                                                                                                                                          |

## 17 EU Declaration of Conformity

### Translation of the original Declaration of Conformity

#### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.

Brand: **SCHEPPACH**

Art. designation: **Electric wet / dry vacuum cleaner - VC25**

Art. no. **5907745901**

#### EU directives:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU\*,  
(EU) 2023/826,

\* The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

#### Applied standards:

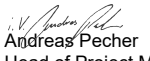
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+  
A14:2019+A2:2019+A15:2021+A16:2023;  
EN IEC 60335-2-2:2023+A11:2023;  
EN 62233:2008; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021;  
EN IEC 55014-1:2021;  
EN IEC 55014-2:2021;

#### Documentation authorised representative:

Dawid Hudzik  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 28.04.2026



Simon Schünk  
Division Manager Product Center



Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Съдържание

|    |                                           |    |
|----|-------------------------------------------|----|
| 1  | Увод.....                                 | 26 |
| 2  | Употреба по предназначение.....           | 26 |
| 3  | Описание на продукта (Фиг. 1-11).....     | 27 |
| 4  | Обем на доставката (Фиг. 2).....          | 27 |
| 5  | Разопаковане.....                         | 27 |
| 6  | Технически данни.....                     | 27 |
| 7  | Указания за безопасност.....              | 28 |
| 8  | Монтаж.....                               | 29 |
| 9  | Обслужване.....                           | 30 |
| 10 | Указания за работа.....                   | 30 |
| 11 | Електрическо свързване.....               | 31 |
| 12 | Почистване и поддръжка.....               | 32 |
| 13 | Съхранение и транспортиране.....          | 33 |
| 14 | Ремонт и поръчване на резервни части..... | 33 |
| 15 | Изхвърляне и рециклиране.....             | 33 |
| 16 | Отстраняване на неизправности.....        | 34 |
| 17 | ЕС Декларация за съответствие.....        | 35 |
| 18 | Изображение в разгложен вид.....          | 75 |

## Обяснение на символите върху продукта

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

|                                                                                    |                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте ръководството за експлоатация и указанията за безопасност! |
|   | Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.                                                       |
|  | Продуктът отговаря на приложимите сръбски директиви.                                                          |

## Обяснение на сигналните думи в ръководството за експлоатация

### ОПАСНОСТ

**Сигнална дума за обозначаване на непосредствено опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, ще доведе до смърт или сериозно нараняване.**

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Сигнална дума за обозначаване на възможна опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или сериозно нараняване.**

### ВНИМАНИЕ

**Сигнална дума за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до леки или средни наранявания.**

### ВНИМАНИЕ

**Сигнална дума за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до повреждане на продукта или имуществени щети.**

## 1 Увод

### Производител:

Schepach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen, Германия

### Указание:

Съгласно действащия закон за продуктовата отговорност, производителят на този продукт не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- Неправилно боравене
- Неспазване на ръководството за експлоатация
- Ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица
- Монтиране и подмяна на не оригинални резервни части
- Употреба не по предназначение
- Повреди на електрическата инсталация при неспазване на предписанията за работа с електричество и разпоредбите.

### Имайте предвид следното:

Ръководството за експлоатация е част от продукта и съдържа важни указания за безопасна, правилна и икономична експлоатация. Вземете предвид и приложимите национални разпоредби. Преди употреба прочетете внимателно всички инструкции за работа и безопасност и използвайте продукта само както е описано. Съхранявайте ръководството и го предайте заедно с продукта, ако го преотстъпвате.

## 2 Употреба по предназначение

Прахосмукачката за мокро/сухо почистване е подходяща за мокро и сухо почистване при използване на съответния филтър. Продуктът не е предназначен за изсмукване на запалими, експлозивни или вредни за здравето вещества.

Продуктът може да се използва само съгласно своето предназначение. Всяка различаваща се от това употреба не е по предназначение. За всякакъв вид произтичащи от това щети или наранявания отговорност носи потребителят, а не производителят.

Съставна част от употребата по предназначение е също и спазването на указанията за безопасност, както и ръководството за монтаж и указанията за експлоатация в ръководството за употреба.

Лицата, които обслужват и поддържат продукта, трябва да са запознати с него и да са информирани относно възможните опасности.

Промените по продукта освобождават изцяло производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети.

Продуктът може да се използва само с оригинални резервни части и оригинални принадлежности на производителя.

Предписанията за безопасност, работа и поддръжка на производителя, както и посочените размери в Техническите данни, трябва да бъдат спазвани.

Моля, обърнете внимание, че нашите продукти не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако продуктът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равностилни дейности.

### 3 Описание на продукта (Фиг. 1-11)

1. Дръжка за носене
2. Извод за издухване
3. Контейнер
- 3a. Закопчалки
4. Основна рама
- 4a. Държачи
- 4b. Монтажни отвори
5. Ролки
6. Извод за изсмукване
- 6a. Шийка
7. Капак на контейнера
- 7a. Държач
8. Превключвател за включване/изключване
9. Филтърна кошница
- 9a. Предпазен поплавъчен клапан
10. Маркуч за изсмукване
- 10a. Съединение на маркуча
11. Ръкохватка
- 11a. Плъзгач
12. Всмукателна тръба
13. Подова дюза
14. Дюза за фуги
15. Филтърна торбичка
- 15a. Уплътнителен пръстен
16. Дунапен филтър

### 4 Обем на доставката (Фиг. 2)

| Поз. | Брой | Обозначение                                         |
|------|------|-----------------------------------------------------|
| 4.   | 1 x  | Основна рама                                        |
| 5.   | 4 x  | Ролки                                               |
| 10.  | 1 x  | Маркуч за изсмукване                                |
| 12.  | 3 x  | Всмукателна тръба                                   |
| 13.  | 1 x  | Подова дюза                                         |
| 14.  | 1 x  | Дюза за фуги                                        |
| 15.  | 1 x  | Филтърна торбичка                                   |
| 16.  | 1 x  | Дунапен филтър                                      |
|      | 1 x  | Електрическа прахосмукачка за мокро/сухо почистване |
|      | 1 x  | Ръководство за употреба                             |

## 5 Разопаковане

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Продуктът и опаковъчните материали не са детска играчка!**

**Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!**

- Отворете опаковката и внимателно извадете продукта.
- Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните предпазители (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставката е пълен.
- Проверете продукта и принадлежностите за повреди от транспортирането. Незабавно съобщете на транспортната компания, с която е бил доставен продукта, за възникналите щети. По-късни рекламации не се признават.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.
- Преди употреба се запознайте с продукта посредством ръководството за експлоатация.
- За принадлежности, както за износващи се и резервни части, използвайте само оригинални части. Резервни части можете да си набавите от Вашия специализиран търговец.
- При поръчки посочвайте нашия номер на артикул, както и типа и годината на производство на продукта.

## 6 Технически данни

|                                                              |                         |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------|
| Работно напрежение                                           | 220-240 V~/<br>50/60 Hz |
| Номинална мощност                                            | 1200 W                  |
| Клас на защита                                               | II                      |
| Тип защита                                                   | IPX4                    |
| Дължина на проводник за свързване към мрежата                | 3 m                     |
| Обем на съда                                                 | ок. 25 l                |
| Всмукателно налягане                                         | 20 kPa                  |
| Макс. всмукателна мощност                                    | 30 l/s                  |
| Консумация на електроенергия в режим на готовност (изключен) | 0,0 W                   |
| Време до достигане на режим на изключване                    | 0 min                   |
| Дължина на маркуча                                           | ок. 2 m                 |
| Тегло                                                        | ок. 4,8 kg              |

Запазва се правото на технически промени!

## 7 Указания за безопасност

Общи указания за безопасност за електрически инструменти

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, предоставени с този електрически инструмент.**

Пропуски при спазването на инструкциите по-долу могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.**

Използването в указанията за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася до захранвани от мрежата електрически инструменти (с мрежов проводник) или до захранвани с акумулатор електрически инструменти (без мрежов проводник).

### 7.1 Общи указания за безопасност

- На деца, лица с ограничени физически, сетивни или психически способности, или с липса на опит и познания, или на лица, които не са запознати с ръководствата за обслужване на машината, не се позволява да използват машината, при което местни разпоредби могат да ограничават възрастта на потребителя.
- Децата не трябва да си играят с продукта.
- Почистването и потребителската поддръжка не бива да се извършват от деца.

### **ВНИМАНИЕ**

При употреба на електрически уреди трябва да се съблюдават следните предпазни мерки срещу опасност от токов удар, нараняване и пожар:

### 7.2 Как да избегнете злополуки и наранявания

- Никога не оставяйте готов за работа продукт без надзор на мястото на използване.
- С продукта не трябва да се засмукват хора и животни.
- По време на работа никога не насочвайте продукта и дюзите към себе си или към други хора, особено към очите или ушите. Съществува опасност от нараняване.
- Не засмуквайте горещи, нажежени, запалими, експлозивни или опасни за здравето вещества. Те включват гореща пепел, бензин, разтворители, киселини и основи.
- Съществува опасност от пожар и нараняване.
- Редовно проверявайте продукта и принадлежностите за повреди. Не използвайте повреден продукт или повредени принадлежности.

### 7.3 Как да избегнете злополуки и наранявания от електрически ток

- Изключвайте продукта, когато:

- не се използва, транспортирате го или до оставете без надзор.
- проверявате, почиствате или отстранявате запушвания от продукта.
- извършвате дейности по почистване или поддръжка или смените принадлежностите.
- след контакт с чужди тела или необичайни вибрации.
- Не потапяйте продукта във вода и не го използвайте във влажна среда.
- В никакъв случай за почистване не потапяйте продукта във вода или други течности.
- Не хващайте продукта с влажни или мокри ръце!

### 7.4 Как да избегнете повреди на продукта и евентуални телесни повреди

- Уверете се, че продуктът е правилно сглобен и че филтрите са в правилната позиция.
- Не работете без филтър. Продуктът би могъл да се повреди.
- Използвайте само оригинални резервни части и принадлежности (вижте „Резервни части/принадлежности“), които се доставят и препоръчват от нашия сервизен център. Използването на части на други производители води до незабавна загуба на гаранция.
- Възлагайте ремонтите само на оторизирани сервизни центрове.
- Спазвайте указанията за почистване и поддръжка на продукта.
- Съхранявайте продукта на сухо място извън обсега на деца.

### Остатъчни рискове

**Продуктът е конструиран съгласно нивото на развитие на техниката и признатите правила на техника на безопасност. Въпреки това, при работа могат да възникнат отделни остатъчни рискове.**

- Застрашаване на здравето поради ток при използване на неправилни електрически свързващи проводници.
- Освен това, въпреки всички взети предпазни мерки, могат да съществуват невяни остатъчни рискове.
- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени, ако бъдат спазвани глави „Указания за безопасност“ и „Употреба по предназначение“, както и ръководството за употреба като цяло.
- Избягвайте непреднамерено пускане в експлоатация на продукта.
- Дръжте ръцете си далеч от работната зона, когато продуктът работи.
- Спазвайте предписаните указания за поддръжка и безопасност в ръководството за употреба.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

По време на експлоатация този електрически инструмент създава електромагнитно поле. При определени условия това поле може да наруши функционирането на активни или пасивни медицински импланти. За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди електрическият инструмент да бъде използван.

## 8 Монтаж

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване!

Вкарвайте щепсела в контакта само когато продуктът е готов за употреба.

- Поставете продукта върху равна повърхност.

### 8.1 Закрепване и сваляне на капака на контейнера (7) (Фиг. 3)

#### Сваляне на капака на контейнера:

1. Преди да свалите капака на контейнера (7), отстранете всички дюзи (13/14) и всички всмукателни тръби (12) от държачите (7a) на контейнера (3).
2. Освободете закопчалките (3a).
3. Повдигнете капака на контейнера (7) от контейнера (3).

#### Закрепване на капака на контейнера:

1. Поставете капака на контейнера (7) върху контейнера (3).
2. Закрепете капака на контейнера (7) със закопчалките (3a).  
При това внимавайте закопчалките (3a) да лежат в прорезите на капака на контейнера (7).

### 8.2 Монтиране на контейнера (3) върху основната рама (4) (Фиг. 4)

1. Поставете контейнера (3) върху основната рама (4).
2. Натиснете леко контейнера (3) върху основната рама (4).
3. Внимавайте за това, закопчалките на основната рама (4) да се фиксират към контейнера (3).

### 8.3 Монтиране на ролки (5) (Фиг. 5)

1. Отстранете капака на контейнера (7), както е описано в 8.1.
2. Поставете контейнера (3) с долната страна нагоре върху стабилна подложка.
3. Поставете ролките (5) в предвидените за целта монтажни отвори (4b) на основната рама (4).
4. Натиснете ролките (5) с лек натиск в монтажните отвори (4b).
5. Обърнете контейнера (3) и го поставете върху ролките (5).

## 8.4 Филтър и филтърна торбичка (Фиг. 2)

В обема на доставката на продукта са включени следните филтри и филтърни торбички:

#### Филтърна торбичка (15)

- Сухо почистване

#### Дунапенен филтър (16)

- Мокро почистване

#### Указания:

1. За да монтирате/демонтирате филтъра и филтърната торбичка, свалете капака на контейнера (7), както е описано в 8.1.
2. Винаги поставяйте капака на контейнера (7) с горната страна надолу.
3. След като сте монтирали/демонтирали желанния филтър или филтърна торбичка, поставете капака на контейнера (7) отново върху контейнера (3).

### 8.4.1 Монтиране/Демонтиране на филтърна торбичка (15) (Фиг. 6)

#### Демонтиране:

1. Свалете филтърната торбичка (15) от шийката (6a) на извода за изсмукване (6).

#### Монтиране:

1. Поставете филтърната торбичка (15) в контейнера (3) върху шийката (6a) на извода за изсмукване (6).
2. Проверете дали филтърната торбичка (15) е правилно инсталирана и дали уплътнителният пръстен (15a) обхваща напълно шийката (6a) на извода за изсмукване (6).

### 8.4.2 Монтиране/Демонтиране на дунапеновия филтър (16) (Фиг. 7)

#### Демонтиране:

1. Изтеглете дунапенния филтър (16) от филтърната кошница (9).

#### Монтиране:

1. Изтеглете дунапенния филтър (16) върху филтърната кошница (9).
2. Проверете дали дунапенния филтър (16) е правилно инсталиран и обхваща напълно филтърната кошница (9).

## 8.5 Свързване на маркуча за изсмукване (10)

### 8.5.1 Функция за изсмукване (Фиг. 8)

1. Вкарайте съединението на маркуча (10a) докрай в извода за изсмукване (6).
2. Завъртете съединението на маркуча (10a) по часовниковата стрелка, докато то се фиксира напълно.
3. Проверете дали маркучът за изсмукване (10) е инсталиран правилно, като дръпнете леко съединението на маркуча (10a).

### 8.5.2 Функция за издухване (Фиг. 9)

1. Вкарайте съединението на маркуча (10a) докрай в извода за издухване (2).

- Завъртете съединението на маркуча (10а) по часовниковата стрелка, докато то се фиксира напълно.
- Проверете дали маркучът за изсмукване (10) е инсталиран правилно, като дръпнете леко съединението на маркуча (10а).

## 8.6 Разединяване на маркуча за изсмукване (10) (Фиг. 8, 9)

Разединяване на маркуча за изсмукване (10) от извода за изсмукване (6) или от извода за издухване (2):

- Завъртете съединението на маркуча (10а) обратно на часовниковата стрелка.
- Изтеглете съединението на маркуча (10а) от извода за изсмукване (10) или от извода за издухване (2).

## 8.7 Съхранение на дюзите (13/14), всмукателните тръби (12) и маркуча за изсмукване (10) (Фиг. 2, 3, 10)

- Можете да съхранявате дюзите (13/14) и всмукателните тръби (12) в държачите (7а/4а) на капака на контейнера (7) и на основната рама (4).
- Можете да приберете маркуча за изсмукване (10) в държачите (7а) на капака на контейнера (7).
- Можете да съхранявате кабела върху държача при извода за издухване (2).

## 8.8 Поставяне на всмукателните тръби (12) (Фиг. 11)

- Поставете една всмукателна тръба (12) на ръкохватката (11).
- Свържете всмукателните тръби (12) до желаната дължина.

## 8.9 Използване на различните дюзи (13/14) (Фиг. 11)

### Подова дюза (13)

- Изсмукване на твърди вещества и течности от средни до големи повърхности, килими или постелки.
- Използвайте подовата дюза (13) заедно със всмукателните тръби (12).
- Ако е необходимо, тя може да се използва и без удълженията.

### Дюза за фуги (12)

- Изсмукване на твърди вещества и течности от фуги, ъгли, отоплителни тела и труднодостъпни места.

### 8.9.1 Поставяне на дюза (Фиг. 11)

- Поставете желаната дюза (13/14) върху ръкохватката (11) или върху всмукателната тръба (12).
- Отстранете дюзата (13/14), като я изтеглите напред от съответната всмукателна тръба (12) или от ръкохватката (11).

## 9 Обслужване

Продуктът е оборудван с контейнер от неръждаема стомана. Ролките позволяват голяма маневреност на продукта. При мокро почистване изключването на всмукателния въздушен поток се извършва чрез предпазен поплавъчен клапан, когато контейнерът е пълен. Допълнително продуктът разполага с функция за издухване.

Функционирането на елементите за управление ще намерите в описанията по-долу.

### ВНИМАНИЕ

**Преди пускането в експлоатация задължително сгложете напълно продукта!**

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване!

Вкарвайте щепсела в контакта само когато продуктът е готов за употреба.

## 9.1 Включване/Изключване на продукта (Фиг. 1)

### ВНИМАНИЕ

Не използвайте без филтър!

### Включване

- Включете щепсела на захранващата мрежа в подходящ електрически контакт.
- Включете продукта, като поставите превключвателя за включване/изключване (8) на позиция I.

### Изключване

- Изключете продукта, като поставите превключвателя за включване/изключване (8) на позиция 0.

## 10 Указания за работа

### 10.1 Функция за изсмукване

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Забранено е засмукването на нажежена пепел и запалими, опасни вещества. Съществува опасност от нараняване!**

### ВНИМАНИЕ

Финият прах, например от цимент, сажди и мазилка, е твърде фин, за да бъде засмукан с прахосмукачка. Има опасност той да попадне в двигателя и да го повреди.

### ВНИМАНИЕ

Не използвайте без филтър!

- Поставете продукта върху равна повърхност.
- Не засмуквайте горещи, нажежени, запалими, експлозивни или опасни за здравето вещества. Те включват гореща пепел, бензин, разтворители, киселини и основи.  
Съществува опасност от пожар и нараняване.

- В случай на загряване изключете продукта и изгледете щепсела. Оставете продукта да се охлади на открито под наблюдение.
  - По време на почивките можете да поставите смукателната тръба в държача на капака на контейнера.
  - Пълнете контейнера максимум до половината, така че предпазният поплавъчен клапан (9а) винаги да остава свободен (фиг. 7).
1. Поставете съединението на маркуча (10а) към извода за изсмукване (6) (вижте 8.5.1).
  2. Включете продукта (вижте 9.1).

### 10.1.1 Сухо почистване (Фиг. 1, 2)

**Указание:**

**Не използвайте мокър или влажен продукт за сухо почистване!**

1. Поставете филтърната торбичка (15) в контейнера (3) (вижте 8.4.1).
2. Поставете дунапенния филтър (16) (вижте 8.4.2).
3. Свържете съединението на маркуча (10а) към извода за изсмукване (6) (вижте 8.5).
4. Поставете всмукателните тръби (12) на ръкохватката (11) (вижте 8.8).

**Почистване на под:**

Свържете всмукателните тръби (12) и една от дюзите (13/14).

**Почистване на височината на масата или на тесни места:**

**Не свързвайте или свържете само една всмукателна тръба (12) и една от дюзите (13/14).**

5. Хванете здраво маркуча за изсмукване (10) за ръкохватката (11).
6. Включете продукта (вижте 9.1).
7. Изсмучете зоната за почистване.
8. При необходимост коригирайте всмукателната мощност, като плъзгате напред и назад плъзгача (11а) на ръкохватката (11).
9. Изключете продукта (вижте 9.1).

### 10.1.2 Мокро почистване (Фиг. 1, 2)

**Указание:**

Вграден във филтърната кошница поплавък осигурява автоматично затваряне на смукателния канал, щом контейнерът достигне своя максимален капацитет на вместимост. В този случай продуктът трябва да бъде изключен и контейнерът изпразнен, преди работата да може да продължи.

- Изпразнете контейнера (3) преди мокрото почистване (вижте 12.1.1).
  - Контейнерът (3) не е подходящ за съхранение на течности. След мокрото почистване изпразнете контейнера (3) (вижте 12.1.1).
1. Отстранете филтърната торбичка (15) от контейнера (3) (вижте 8.4.1).
  2. Поставете дунапенния филтър (16) (вижте 8.4.2).
  3. Свържете съединението на маркуча (10а) към извода за изсмукване (6) (вижте 8.5.1).

4. Поставете всмукателните тръби (12) на ръкохватката (11) (вижте 8.8). Почистване на под: Свържете всмукателните тръби (12) и една от дюзите (13/14). Почистване на височината на масата или на тесни места: Не свързвайте или свържете само една всмукателна тръба (12) и една от дюзите (13/14).
5. Хванете здраво маркуча за изсмукване (10) за ръкохватката (11).
6. Включете продукта (вижте 9.1).
7. Изсмучете зоната за почистване.
8. Изключете продукта (вижте 9.1).
9. Почистете продукта (вижте Почистване).

## 10.2 Функция за издухване

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване!

Ако насочите въздушната струя към хора, животни или предмети, това може да доведе до наранявания и повреди.

- Насочете въздушния поток далеч от Вас.
- Никога не насочвайте въздушния поток към други хора, животни или предмети.
- Не издухвайте твърди предмети, като камъни или клони.

1. Поставете филтърната торбичка (15) в контейнера (3) (вижте 8.4.1).
2. Поставете дунапенния филтър (16) (вижте 8.4.2).
3. Поставете съединението на маркуча (10а) към извода за издухване (2) (вижте 8.5.2). При нужда свържете една дюза (13/14) (вижте 8.9.1).
4. Хванете здраво маркуча за изсмукване (10) за ръкохватката (11).
5. Включете продукта (вижте 9.1).
6. Продушайте определена повърхност или предмети.
7. Изключете продукта (вижте 9.1).
8. Свържете съединението на маркуча за изсмукване към извода за изсмукване (6) (вижте 8.5.1).

## 11 Електрическо свързване

**Свързването отговаря на приложимите национални разпоредби.**

Свързвания и ремонти по електрическото оборудване могат да се извършват само от електротехник.

- Уверете се, че мрежовото напрежение съвпада с напрежението, посочено на типовата табелка на продукта.
- Спазвайте съответните указания на производителя при използване на удължителни кабели.

### 11.1 Повредени свързващи електрически проводници

По свързващите електрически проводници често възникват повреди в изолацията.

Причини за това могат да бъдат:

- точки на притискане, когато свързващите проводници са прокарани през процепи на прозорци или врати;
- точки на прегъване поради неправилно закрепване или прокаране на свързващия проводник;
- места на прерязване поради прегазване на свързващия проводник;
- повреди в изолацията поради дърпане от стенния контакт;
- пукнатини поради стареене на изолацията.

Такива дефектни свързващи електрически проводници не бива да се използват и поради повредената изолация са опасни за живота.

Редовно проверявайте за повреди свързващите електрически проводници. Внимавайте за това, при проверката свързващият проводник да не е свързан към електрическата мрежа.

Свързващите електрически проводници трябва да отговарят на националните разпоредби. Използвайте само свързващи проводници със същото обозначение.

Отпечатване на типовото обозначение върху свързващия кабел е задължително предписание.

**Указания за безопасност за смяна на повредени или дефектни проводници за свързване към мрежата**

#### Вид на свързването Y

Ако е необходима смяна на проводника за свързване към мрежата, това трябва да се извърши от производителя или негов представител, за да се избегне застрашаване на безопасността.

## 11.2 Важни указания

При претоварване на двигателя, той се изключва автоматично. След време на охлаждане (различно по време), двигателят може да се включи отново.

## 12 Почистване и поддръжка

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Ремонтните работи и работите по поддръжката, които не са описани в това ръководство за експлоатация, трябва да се извършват от специализиран сервиз. Използвайте само оригинални резервни части.**

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Неправилната поддръжка или почистване може да доведе до наранявания!**

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**По време на почистване, ремонт и поддръжка продуктът може да се задейства неочаквано и да причини наранявания и изгаряния.**

- Изключете продукта.
- Извадете щепсела от контакта.
- Оставете продуктът да се охлади.

## 12.1 Почистване

1. В никакъв случай за почистване не потапяйте продукта във вода или други течности.
2. Не пръскайте продукта с вода.
3. Поддържайте предпазните приспособления, вентилационните процепи и корпуса на двигателя възможно най-чисти от прах и замърсявания. Избърсвайте продукта с чиста кърпа или го продухвайте със състен въздух под ниско налягане. Препоръчваме да почиствате продукта веднага след всяка употреба.
4. Вентилационните отвори трябва винаги да са чисти.
5. Не използвайте почистващи препарати или разтворители; те биха могли да разядат пластмасовите части на продукта. Внимавайте за това, да не може да попадне вода във вътрешността на продукта.

### 12.1.1 Изпразване на контейнера (3) (Фиг. 1)

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Изпразвайте и почиствайте продукта преди и след употреба, за да избегнете натрупването на материали, които могат да създадат риск от пожар в продукта.**

1. Свалете капака на контейнера (7) от контейнера (3), както е описано в 8.1.
2. Изпразнете контейнера (3).

### 12.1.2 Почистване на дунапеновия филтър (16) (Фиг. 1, 7)

Почистете дунапения филтър (16), ако всмукателната мощност намалее.

#### Указание:

Преди да монтирате отново филтъра се уверете, че той е сух.

1. Отстранете всички дюзи (13/14), всмукателните тръби (12) и маркуча за изсмукване (10) от държача (7a/4a).
2. Свалете капака на контейнера (7), както е описано в 8.1.
3. Обърнете капака на контейнера (7).
4. Изгледете дунапенния филтър (16) от филтърната кошница (9).
5. Отстранете праха от дунапенния филтър (16), като го изтупате или измиете при нужда.
6. Оставете дунапенния филтър (16) да изсъхне на въздух, преди да го поставите обратно и използвате отново.
7. Поставете дунапенния филтър (16) отново върху филтърната кошница (9).
8. Затворете контейнера (3) с капака на контейнера (7).

## 12.2 Поддръжка

1. Преди всяка употреба проверявайте продукта за очевидни дефекти, като разхлабени, износени или повредени части.
2. Проверете капаците и защитните устройства за повреди и правилно положение. Сменете ги, ако е необходимо.

### 12.2.1 Смяна на дунапеновия филтър (16) и на филтърната торбичка (15) (Фиг. 1)

1. Отстранете всички дюзи (13/14) и всмукателни тръби (12) от държача (7a/4a).
2. Свалете капака на контейнера (7), както е описано в 8.1.
3. Обърнете капака на контейнера (7).
4. Изтеглете дунапенния филтър (16) от филтърната кошница (9) или отстранете филтърната торбичка (15) от шийката (6a).
5. Поставете новия дунапен филтър (16) на филтърната кошница (9), както е описано в 8.4.2.
6. За да смените филтърната торбичка (15), процедирайте, както е описано в 8.4.1.
7. Затворете отново контейнера (3) с капака на контейнера (7).

## 13 Съхранение и транспортиране

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване и изгаряне!

Продуктът може да се стартира неочаквано, което да доведе до наранявания.

- Изключвайте продукта след употреба и преди почистване и поддръжка.
- Оставете продуктът да се охлади.
- Извадете щепсела от контакта.

- Изпразнете продукта напълно.
- Почистете и проверете продукта за повреди.

### 13.1 Съхранение

Съхранявайте продукта и неговите принадлежности на тъмно, сухо и незамръзващо място, недостъпно за деца.

Оптималната температура за съхранение е между 5 °C и 30 °C.

Съхранявайте продукта в оригиналната му опаковка. Покрийте продукта, за да го защитите от прах или влага. Съхранявайте ръководството за експлоатация при продукта.

## 14 Ремонт и поръчване на резервни части

След ремонт или поддръжка се уверете, че всички части, свързани с безопасността, са на мястото си и са в отлично състояние. Съхранявайте частите, които могат да причинят нараняване, на място, недостъпно за други лица и деца.

## ВНИМАНИЕ

Съгласно Закона за отговорността за продуктите не се носи отговорност за щети причинени от неправилен ремонт или неизползване на оригинални резервни части.

Обадете се в сервизен център или на оторизиран специалист. Същото важи и за принадлежностите.

Резервните части и принадлежностите се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

### Връзки и ремонти

Свързвания и ремонти по електрическото оборудване могат да се извършват само от електротехник.

### 14.1 Поръчване на резервни части

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Обозначение на модела
- Артикулен номер
- Данни на типовата табелка

### 14.2 Сервизна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ. следните части са необходими като консумативи.

Бързоизносващи се части\*: Филтърна торбичка, дунапен филтър

\* = не е включен в обема на доставката!

## 15 Изхвърляне и рециклиране

### Указания за опаковката



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

### Указания относно изхвърлянето на електрическото и електронното оборудване



Старото електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, а трябва да се събира и изхвърля отделно!

- Старите батерии, които не са неподвижно монтирани в стария уред, трябва да бъдат извадени преди предаване без да се разрушават! Тяхното изхвърляне е регламентирано от Закона за батериите и акумулаторите.
- Собствениците, респ. ползвателите на електрическо и електронно оборудване са законово задължени да ги върнат след употреба.
- Крайният потребител е отговорен за изтриването на личните му данни от стария уред, който трябва да бъде изхвърлен!
- Символът на зачеркната кофа на колела означава, че отпадъците от електрическото и електронното оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.
- Електрическото и електронното оборудване може да се предава безплатно на следните места:

- Публични събирателни пунктове (например дворове на общински сгради)
- Магазини за продажба на електронни уреди (физически и онлайн), при условие че търговците са длъжни да ги вземат обратно или предлагат това вземане доброволно.
- Можете да предадете до три стари електрически уреда от всеки тип уред с максимална дължина на ръба от 25 сантиметра без да купувате нов уред от производителя, или да ги предадете в друг оторизиран събирателен пункт във вашия район.
- За допълнителните условия за връщане на производители и дистрибутори се обърнете към съответния център за обслужване на клиенти.
- Ако новият електрически уред се доставя от производителя на частно домакинство, той може да организира безплатно извозване на стария електрически уред при поискване от крайния потребител. За целта се свържете с отдела за обслужване на клиенти на производителя.
- Това се отнася само за уредите, които се инсталират и продават в Европейския съюз и са предмет на европейската Директива 2012/19/ЕС. В страни извън Европейския съюз могат да се прилагат различни разпоредби за изхвърляне на отпадъците от електрическо и електронно оборудване.

## 16 Отстраняване на неизправности

Следващата таблица показва симптомите за повреди и описва как могат да Ви помогнат, ако продуктът Ви не работи правилно. Ако не можете да намерите и отстраните проблема, свържете се със сервис.

| Неизправност                                                                 | Възможна причина                                                          | Отстраняване                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Продуктът не работи.                                                         | Продуктът е изключен. Превключвателят за включване/изключване е изключен. | Включете продукта от превключвателя за включване/изключване.                                                                                                                                        |
|                                                                              | Повреден проводник за свързване към мрежата.                              | Изключете продукта и го изключете от електрозахранването. Проверете проводника за свързване към мрежата за повреди. Ако е необходимо проводника за свързване към мрежата да се смени от специалист. |
|                                                                              | Дефектен превключвател за включване/изключване.                           | Обърнете се към нашата сервисна служба.                                                                                                                                                             |
|                                                                              | Дефектен двигател.                                                        |                                                                                                                                                                                                     |
| Продуктът работи с прекъсвания.                                              | Дефектно захранване.                                                      | Проверете дали електрическата система отговаря на спецификациите, посочени на табелката.                                                                                                            |
|                                                                              | Разхлабен вътрешен контакт.                                               | Обърнете се към нашата сервисна служба.                                                                                                                                                             |
|                                                                              | Дефектен превключвател за включване/изключване.                           |                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                              | Контейнерът не е затворен.                                                | Затворете контейнера.                                                                                                                                                                               |
|                                                                              | Контейнерът е пълен.                                                      | Изпразнете контейнера.                                                                                                                                                                              |
|                                                                              | Пътят на въздуха е блокиран.                                              | Проверете следните части за запушване и отстранете запушванията: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Контейнер</li> <li>• Маркуч за изсмукване</li> <li>• Всмукателна тръба</li> </ul>         |
| След почистване на дунапенения филтър смукателната способност също намалява. | Дунапененият филтър е запушен.                                            | Почистете дунапенения филтър.                                                                                                                                                                       |
|                                                                              | Дунапененият филтър е повреден.                                           | Сменете дунапенения филтър.                                                                                                                                                                         |
| Продуктът е прегрял.                                                         | Дунапененият филтър е запушен.                                            | Почистете дунапенения филтър.                                                                                                                                                                       |
|                                                                              | Хартиената филтърна торбичка е пълна.                                     | Сменете хартиената филтърна торбичка.                                                                                                                                                               |
| От продукта излиза прах.                                                     | Капакът на контейнера не е бил монтиран правилно.                         | Поставете правилно капака на контейнера.                                                                                                                                                            |
| Засмуканият материал се издухва отново в капака на контейнера.               | Дунапененият филтър е повреден.                                           | Сменете дунапенения филтър.                                                                                                                                                                         |
|                                                                              | Няма наличен филтър.                                                      | Поставете нов филтър.                                                                                                                                                                               |

## 17 ЕС Декларация за съответствие

Превод на оригиналната декларация на  
съответствие

### Производител:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Ние декларираме на своя отговорност, че описаният  
тук продукт отговаря на приложимите директиви и  
стандарти.

Марка: **SCHEPPACH**  
Обозначение на **Електрическа прахосмукачка за**  
артикула: **мокро/сухо почистване - VC25**  
Арт. № **5907745901**

### Директиви на ЕС:

2014/30/EC, 2014/35/EC, 2011/65/EC\*, (EU) 2023/826,

\* Гореописаният предмет в декларацията отговаря на  
разпоредбите на Директива 2011/65/EC на Европей-  
ския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно  
ограничението на употребата на определени опасни  
вещества в електрическото и електронното оборудва-  
не.

### Приложени стандарти:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+  
A14:2019+A2:2019+A15:2021+A16:2023;  
EN IEC 60335-2-2:2023+A11:2023;  
EN 62233:2008; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021;  
EN IEC 55014-1:2021;  
EN IEC 55014-2:2021;

### Лице, упълномощено за съставяне на техническата документация:

Dawid Hudzik  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 28.04.2026

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Πίνακας περιεχομένων

|    |                                             |    |
|----|---------------------------------------------|----|
| 1  | Εισαγωγή .....                              | 36 |
| 2  | Ενδεδειγμένη χρήση.....                     | 36 |
| 3  | Περιγραφή προϊόντος (Εικ. 1-11) .....       | 37 |
| 4  | Παραδοτό υλικό (Εικ. 2).....                | 37 |
| 5  | Αποσυσκευασία .....                         | 37 |
| 6  | Τεχνικά χαρακτηριστικά.....                 | 37 |
| 7  | Υποδείξεις ασφαλείας .....                  | 38 |
| 8  | Συναρμολόγηση .....                         | 39 |
| 9  | Χειρισμός.....                              | 40 |
| 10 | Υποδείξεις εργασίας.....                    | 40 |
| 11 | Ηλεκτρική σύνδεση.....                      | 42 |
| 12 | Καθαρισμός και συντήρηση .....              | 42 |
| 13 | Αποθήκευση και μεταφορά .....               | 43 |
| 14 | Επισκευή και παραγγελία ανταλλακτικών ..... | 43 |
| 15 | Απόρριψη και ανακύκλωση.....                | 43 |
| 16 | Αντιμετώπιση προβλημάτων .....              | 44 |
| 17 | Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ.....                  | 46 |
| 18 | Διευρυμένο σχέδιο .....                     | 75 |

## Εξήγηση των συμβόλων πάνω στο προϊόν

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήσει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

|                                                                                    |                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε και τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας! |
|   | Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.                                          |
|  | Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σερβικές οδηγίες.                                            |

## Εξήγηση των λέξεων επισήμανσης που υπάρχουν στις οδηγίες χρήσης

### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

**Λέξη επισήμανσης μιας άμεσα επικείμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.**

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.**

### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια μικρής ή μέτριας βαρύτητας τραυματισμό.**

### ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

**Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές στο προϊόν/σε ιδιοκτησία.**

## 1 Εισαγωγή

### Κατασκευαστής:

Schepbach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### Υπόδειξη:

Ο κατασκευαστής αυτού του προϊόντος δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης για προϊόντα, για ζημιές που προκαλούνται σε ή από αυτό το προϊόν στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση
- παράβλεψη των οδηγιών χρήσης
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς
- χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών
- μη ενδεδειγμένη χρήση
- βλάβες της ηλεκτρικής εγκατάστασης σε περίπτωση παράβλεψης των ηλεκτρολογικών κανόνων και κανονισμών.

### Προσέξτε τα εξής:

Το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης αποτελεί μέρος του προϊόντος και περιέχει σημαντικές υποδείξεις για την ασφαλή, σωστή και οικονομική λειτουργία του. Λαμβάνετε επιπλέον υπόψη τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς. Πριν τη χρήση του προϊόντος διαβάστε προσεκτικά όλες τις υποδείξεις χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας και χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σύμφωνα με τα περιγραφόμενα. Φυλάξτε το εγχειρίδιο οδηγιών και παραδώστε το στον επόμενο κάτοχο του προϊόντος σε περίπτωση μεταβίβασής του.

## 2 Ενδεδειγμένη χρήση

Η ηλεκτρική σκούπα υγρής και ξηρής λειτουργίας ενδείκνυται για καθαρισμό υγρών και ξηρών ρύπων υπό τον όρο χρήσης του αντίστοιχου φίλτρου. Το προϊόν δεν προορίζεται για την αναρρόφηση ουσιών καύσιμων, εκρήξιμων ή επιβλαβών για την υγεία.

Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με την ενδεδειγμένη χρήση του. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη. Για ζημιές ή τραυματισμούς οποιουδήποτε είδους προκαλούμενες από αυτή τη χρήση, την ευθύνη φέρει ο χρήστης και όχι ο κατασκευαστής.

Συστατικό μέρος της ενδεδειγμένης χρήσης αποτελεί και η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας, καθώς και των οδηγιών συναρμολόγησης και των υποδείξεων λειτουργίας που υπάρχουν στις Οδηγίες χειρισμού.

Όσοι χειρίζονται και συντηρούν το προϊόν πρέπει να είναι εξοικειωμένοι με αυτό και να έχουν ενημερωθεί για τους ενδεχόμενους κινδύνους.

Οι τροποποιήσεις στο προϊόν αποκλείουν κάθε ευθύνη του κατασκευαστή καθώς και κάθε ευθύνη για όσες ζημιές προκύψουν από αυτές.

Η λειτουργία του προϊόντος επιτρέπεται μόνο με γνήσια εξαρτήματα και γνήσια αξεσουάρ από τον κατασκευαστή.

Πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας, εργασίας και συντήρησης του κατασκευαστή καθώς και οι διαστάσεις που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.

Λάβετε υπόψη ότι τα προϊόντα μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν το προϊόν χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

### 3 Περιγραφή προϊόντος (Εικ. 1-11)

1. Λαβή μεταφοράς
2. Σύνδεσμος φυσήματος
3. Δοχείο
- 3a. Μηχανισμοί ασφάλισης
4. Πλαίσιο βάσης
- 4a. Εξαρτήματα συγκράτησης
- 4b. Οπές συναρμολόγησης
5. Τροχός
6. Σύνδεσμος αναρρόφησης
- 6a. Προεξοχή
7. Καπάκι δοχείου
- 7a. Εξάρτημα συγκράτησης
8. Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
9. Καλάθι φίλτρου
- 9a. Βαλβίδα ασφαλείας με πλωτήρα
10. Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
- 10a. Σύνδεσμος εύκαμπτου σωλήνα
11. Λαβή
- 11a. Συρόμενος ρυθμιστής
12. Σωλήνας αναρρόφησης
13. Ακροστόμιο δαπέδου
14. Ακροστόμιο σχισμών
15. Χάρτινη σακούλα φίλτρου
- 15a. Δακτύλιος στεγανοποίησης
16. Φίλτρο αφρώδους υλικού

### 4 Παραδοτέο υλικό (Εικ. 2)

| Θέση | Ποσότητα | Ονομασία                                 |
|------|----------|------------------------------------------|
| 4.   | 1 x      | Πλαίσιο βάσης                            |
| 5.   | 4 x      | Τροχός                                   |
| 10.  | 1 x      | Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης            |
| 12.  | 3 x      | Σωλήνας αναρρόφησης                      |
| 13.  | 1 x      | Ακροστόμιο δαπέδου                       |
| 14.  | 1 x      | Ακροστόμιο σχισμών                       |
| 15.  | 1 x      | Χάρτινη σακούλα φίλτρου                  |
| 16.  | 1 x      | Φίλτρο αφρώδους υλικού                   |
|      | 1 x      | Σκούπα υγρού/στεγνού καθαρισμού ρεύματος |
|      | 1 x      | Οδηγίες χειρισμού                        |

## 5 Αποσυσκευασία

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Το προϊόν και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια!**

**Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!**

- Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά το προϊόν.
- Απομακρύνετε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.
- Ελέγξτε το προϊόν και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Αναφέρετε τυχόν ζημιές άμεσα στη μεταφορική εταιρεία που παρέδωσε το προϊόν. Μεταγενέστερες αξιώσεις δεν αναγνωρίζονται.
- Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.
- Πριν τη χρήση, εξοικειωθείτε με το προϊόν με τη βοήθεια των οδηγιών χρήσης.
- Για αξεσουάρ, αναλώσιμα και ανταλλακτικά, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Ανταλλακτικά μπορείτε να τα προμηθευτείτε από το τοπικό σας εξειδικευμένο κατάστημα.
- Κατά τις παραγγελίες αναφέρετε τον αριθμό είδους των προϊόντων μας καθώς και τον τύπο και το έτος κατασκευής του προϊόντος.

## 6 Τεχνικά χαρακτηριστικά

|                                                               |                     |
|---------------------------------------------------------------|---------------------|
| Ονομαστική τάση                                               | 220-240 V~/50/60 Hz |
| Ονομαστική ισχύς                                              | 1200 W              |
| Κατηγορία προστασίας                                          | II                  |
| Βαθμός προστασίας                                             | IPX4                |
| Μήκος καλωδίου ρεύματος                                       | 3 m                 |
| Χωρητικότητα δοχείου                                          | περ. 25 l           |
| Πίεση αναρρόφησης                                             | 20 kPa              |
| Μέγ. ικανότητα αναρρόφησης                                    | 30 l/s              |
| Κατανάλωση ρεύματος σε λειτουργία αναμονής (απενεργοποιημένο) | 0,0 W               |
| Χρόνος μέχρι επίτευξη της απενεργοποιημένης κατάστασης        | 0 min               |
| Μήκος εύκαμπτου σωλήνα                                        | περίπου 2 m         |
| Βάρος                                                         | περ. 4,8 kg         |

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων!

## 7 Υποδείξεις ασφαλείας

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις απεικονίσεις και τα τεχνικά χαρακτηριστικά που παρέχονται με το ηλεκτρικό εργαλείο σας.**

Από παραλείψεις στην τήρηση των ακόλουθων οδηγιών ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, φωτιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

**Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.**

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» που χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με ρεύμα (με καλώδιο ρεύματος) ή σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (χωρίς καλώδιο ρεύματος).

### 7.1 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Δεν πρέπει να επιτρέπεται η χρήση του μηχανήματος από παιδιά, άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και γνώσεων, ή από άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τις οδηγίες χειρισμού του μηχανήματος, ενώ η ηλικία του χρήστη ενδέχεται να περιορίζεται και από τοπικά ισχύοντες κανονισμούς.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με το προϊόν.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση από τον χρήστη δεν επιτρέπεται να γίνονται από παιδιά.

### ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Κατά τη χρήση ηλεκτρικών συσκευών πρέπει να τηρείτε τα εξής μέτρα ασφαλείας, για προστασία από ηλεκτροπληξία και από κίνδυνο τραυματισμού και πυρκαγιάς:

### 7.2 Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς

- Ποτέ μην αφήνετε ένα λειτουργικά έτοιμο προϊόν χωρίς επίτηρηση στον χώρο εργασίας.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση του προϊόντος για αναρρόφηση ρύπων από ανθρώπους και ζώα.
- Σε καμία περίπτωση μην κατευθύνετε το προϊόν και τα ακροστόμια κατά τη διάρκεια της λειτουργίας προς τον εαυτό σας ή προς άλλα άτομα, και ιδιαίτερα όχι προς τα μάτια και τα αυτιά. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- Μην αναρροφάτε ποτέ υλικά καυτά, πυρωμένα, καύσιμα, εκρηκτικά ή επικίνδυνα για την υγεία. Στα υλικά αυτά συγκαταλέγονται μεταξύ άλλων καυτές στάχτες, βενζίνη, διαλύτες, οξέα ή βάσεις. Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και κίνδυνος τραυματισμού.
- Ελέγχετε τακτικά το προϊόν και τα αξεσουάρ για ζημιές. Μη χρησιμοποιήσετε προϊόν ή αξεσουάρ που έχει υποστεί ζημία.

### 7.3 Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα, και τραυματισμούς από ηλεκτροπληξία

- Απενεργοποιείτε το προϊόν:
  - όταν δεν χρησιμοποιείτε, όταν μεταφέρετε ή αφήνετε χωρίς επίβλεψη το προϊόν.
  - όταν ελέγχετε, καθαρίζετε το προϊόν ή απομακρύνετε εμφράξεις.
  - όταν πραγματοποιείτε εργασίες καθαρισμού ή συντήρησης ή αλλάζετε αξεσουάρ.
  - μετά την επαφή με ξένα σώματα ή σε περίπτωση μη φυσιολογικών κραδασμών.
- Μη βυθίζετε το προϊόν σε νερό και μην το χρησιμοποιείτε σε υγρό περιβάλλον.
- Σε καμία περίπτωση μη βυθίσετε το προϊόν σε νερό ή άλλο υγρό για να το καθαρίσετε.
- Μην πιάνετε το προϊόν με υγρά ή βρεγμένα χέρια!

### 7.4 Έτσι θα αποφύγετε ζημιές στο προϊόν και σωματικές βλάβες που ενδεχομένως προκαλούνται από αυτές

- Προσέξτε ότι το προϊόν έχει συναρμολογηθεί σωστά και τα φίλτρα είναι στη σωστή τους θέση.
- Μην εργάζεστε χωρίς φίλτρα. Θα μπορούσε να υποστεί ζημία το προϊόν.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ (βλ. "Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ"), τα οποία παραδίδονται και συνιστώνται από το Κέντρο Σέρβις της εταιρείας μας. Η χρήση εξαρτημάτων τρίτων κατασκευαστών οδηγεί σε άμεση απώλεια της εγγύησης.
- Αναθέτετε τις επισκευές μόνο σε κέντρα εξυπηρέτησης πελατών εξουσιοδοτημένων από εμάς.
- Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις για τον καθαρισμό και τη συντήρηση του προϊόντος.
- Φυλάσσετε το προϊόν σε ένα ξηρό μέρος μακριά από παιδιά.

### Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

**Το προϊόν είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με το τελευταίο επίπεδο της τεχνολογίας και τους αναγνωρισμένους κανόνες τεχνικής ασφάλειας. Κατά την εργασία ενδέχεται παρόλα αυτά να παρουσιαστούν μεμονωμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι.**

- Διακινδύνευση για την υγεία από ηλεκτρικό ρεύμα σε περίπτωση χρήσης ακατάλληλων καλωδίων ρεύματος.
- Παρά όλες τις προφυλάξεις που έχουν ληφθεί ενδέχεται πέραν αυτών να υπάρχουν μη προφανείς υπολειπόμενοι κίνδυνοι.
- Οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι μπορούν να ελαχιστοποιηθούν όταν τηρούνται οι "Υποδείξεις ασφαλείας" και η "Ενδεδειγμένη χρήση", καθώς και οι οδηγίες χρήσης στην ολόκληρά τους.
- Αποφεύγετε την αθέλητη θέση σε λειτουργία του προϊόντος.
- Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή εργασίας, όταν είναι σε λειτουργία το προϊόν.

- Τηρείτε τις υποδείξεις συντήρησης και υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στις οδηγίες χειρισμού.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο παράγει ένα ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του. Αυτό το πεδίο υπό ορισμένες περιστάσεις μπορεί να επηρεάσει ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα. Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευθούνται το γιατρό τους και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος, πριν το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου.

## 8 Συναρμολόγηση

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Κίνδυνος τραυματισμού!

Συνδέστε το φως στην πρίζα ρεύματος δικτύου μόνον όταν το προϊόν έχει προετοιμαστεί για χρήση.

- Τοποθετήστε το προϊόν πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια.

### 8.1 Στερέωση και αφαίρεση του καπακιού δοχείου (7) (Εικ. 3)

#### Αφαίρεση του καπακιού δοχείου:

1. Πριν αφαιρέσετε το καπάκι δοχείου (7), αφαιρέστε όλα τα ακροστόμια (13/14) και όλους τους σωλήνες αναρρόφησης (12) από τα εξαρτήματα συγκράτησης (7a) στο δοχείο (3).
2. Λασκάρτε τις ασφαλίσεις (3a).
3. Ανυψώστε το καπάκι δοχείου (7) από το δοχείο (3).

#### Στερέωση του καπακιού δοχείου:

1. Τοποθετήστε το καπάκι δοχείου (7) πάνω στο δοχείο (3).
2. Στερεώστε το καπάκι δοχείου (7) με τις ασφαλίσεις (3a). Προσέξτε να εδράσουν οι ασφαλίσεις (3a) μέσα στις εγκοπές του καπακιού δοχείου (7).

### 8.2 Εγκατάσταση του δοχείου (3) πάνω στο πλαίσιο βάσης (4) (Εικ. 4)

1. Τοποθετήστε το δοχείο (3) πάνω στο πλαίσιο βάσης (4).
2. Τοποθετήστε το δοχείο (3) απαλά πάνω στο πλαίσιο βάσης (4).
3. Προσέξτε ώστε οι ασφαλίσεις του πλαισίου βάσης (4) να ασφαλίσουν στο δοχείο (3).

### 8.3 Εγκατάσταση των τροχών (5) (Εικ. 5)

1. Απομακρύνετε το καπάκι δοχείου (7) όπως περιγράφεται στην ενότητα 8.1.
2. Τοποθετήστε το δοχείο (3) πάνω σε μια σταθερή επιφάνεια, με την κάτω πλευρά προς τα πάνω.
3. Τοποθετήστε τους τροχούς (5) στις ειδικά προβλεπόμενες οπές συναρμολόγησης (4b) στο πλαίσιο βάσης (4).

4. Πιέστε τους τροχούς (5) με μικρή πίεση για να τους εισάγετε στις οπές συναρμολόγησης (4b).
5. Γυρίστε το δοχείο (3) αλλιώς και τοποθετήστε το πάνω στους τροχούς (5).

### 8.4 Φίλτρα και σακούλα φίλτρου (Εικ. 2)

Το προϊόν περιλαμβάνει στο παραδοτέο υλικό τα εξής φίλτρα και σακούλα φίλτρου:

#### Χάρτινη σακούλα φίλτρου (15)

- Ξηρή αναρρόφηση

#### Φίλτρο αφρώδους υλικού (16)

- Αναρρόφηση υγρών υλικών

#### Υπόδειξη:

1. Για να εγκαταστήσετε/ αφαιρέσετε τα φίλτρα και τη σακούλα φίλτρου, αφαιρέστε το καπάκι δοχείου (7), όπως περιγράφεται στην ενότητα 8.1.
2. Αφήνετε πάντα το καπάκι δοχείου (7) με την επάνω πλευρά προς τα κάτω.
3. Αφού εγκαταστήσετε/απεγκαταστήσετε το επιθυμητό φίλτρο ή τη σακούλα φίλτρου, τοποθετήστε πάλι το καπάκι δοχείου (7) πάνω στο δοχείο (3).

### 8.4.1 Εγκατάσταση/ απεγκατάσταση της χάρτινης σακούλας φίλτρου (15) (Εικ. 6)

#### Αφαίρεση:

1. Αφαιρέστε τη χάρτινη σακούλα φίλτρου (15) από την προεξοχή (6a) στον σύνδεσμο αναρρόφησης (6).

#### Εγκατάσταση:

1. Τοποθετήστε τη χάρτινη σακούλα φίλτρου (15) στο εσωτερικό του δοχείου (3) πάνω σ, την προεξοχή (6a) στον σύνδεσμο αναρρόφησης (6).
2. Ελέγξτε αν η χάρτινη σακούλα φίλτρου (15) έχει εγκατασταθεί σωστά και ο δακτύλιος στεγανοποίησης (15a) περικλείει πλήρως την προεξοχή (6a) στον σύνδεσμο αναρρόφησης (6).

### 8.4.2 Εγκατάσταση/ απεγκατάσταση του φίλτρου αφρώδους υλικού (16) (Εικ. 7)

#### Αφαίρεση:

1. Τραβήξτε το φίλτρο αφρώδους υλικού (16) από το καλάθι φίλτρου (9).

#### Εγκατάσταση:

1. Τραβήξτε το φίλτρο αφρώδους υλικού (16) πάνω στο καλάθι φίλτρου (9).
2. Ελέγξτε αν το φίλτρο αφρώδους υλικού (16) έχει εγκατασταθεί σωστά και περιβάλλει πλήρως το καλάθι φίλτρου (9).

### 8.5 Σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης (10)

#### 8.5.1 Λειτουργία αναρρόφησης (Εικ. 8)

1. Περάστε τον σύνδεσμο εύκαμπτου σωλήνα (10a) μέσα στον σύνδεσμο αναρρόφησης (6) μέχρι να τερματίσει.

2. Περιστρέψτε τον σύνδεσμο εύκαμπτου σωλήνα (10a) δεξιόστροφα, μέχρι να ασφαλίσει πλήρως.
3. Ελέγξτε αν έχει εγκατασταθεί σωστά ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης (10), τραβώντας ελαφρά τον σύνδεσμο εύκαμπτου σωλήνα (10a).

### 8.5.2 Λειτουργία φυσήματος (Εικ. 9)

1. Περάστε τον σύνδεσμο εύκαμπτου σωλήνα (10a) μέσα στον σύνδεσμο φυσήματος (2) μέχρι να τερματίσει.
2. Περιστρέψτε τον σύνδεσμο εύκαμπτου σωλήνα (10a) δεξιόστροφα, μέχρι να ασφαλίσει πλήρως.
3. Ελέγξτε αν έχει εγκατασταθεί σωστά ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης (10), τραβώντας ελαφρά τον σύνδεσμο εύκαμπτου σωλήνα (10a).

### 8.6 Αποσύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης (10) (Εικ. 8, 9)

Αποσύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης (10) από τον σύνδεσμο αναρρόφησης (6) ή από τον σύνδεσμο φυσήματος (2):

1. Περιστρέψτε τον σύνδεσμο εύκαμπτου σωλήνα (10a) αριστερόστροφα.
2. Τραβήξτε τον σύνδεσμο εύκαμπτου σωλήνα (10a) έξω από τον σύνδεσμο αναρρόφησης (10) ή τον σύνδεσμο φυσήματος (2).

### 8.7 Φύλαξη των ακροστομίων (13/14), των σωλήνων αναρρόφησης (12) και του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης (10) (Εικ. 2, 3, 10)

1. Μπορείτε να φυλάσσετε τα ακροστόμια (13/14) και τους σωλήνες αναρρόφησης (12) μέσα στα εξαρτήματα συγκράτησης (7a/4a) στο καπάκι δοχείου (7) καθώς και στο πλαίσιο βάσης (4).
2. Μπορείτε να φυλάξετε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (10) μέσα στα εξαρτήματα συγκράτησης (7a) στο καπάκι δοχείου (7).
3. Το καλβώδιο μπορείτε να το φυλάξετε στο εξάρτημα συγκράτησης στον σύνδεσμο φυσήματος (2).

### 8.8 Τοποθέτηση των σωλήνων αναρρόφησης (12) (Εικ. 11)

1. Τοποθετήστε ένα σωλήνα αναρρόφησης (12) στη λαβή (11).
- Συνδέστε τους σωλήνες αναρρόφησης (12) έως το επιθυμητό μήκος.

### 8.9 Χρήση των διάφορων ακροστομίων (13/14) (Εικ. 11)

#### Ακροστόμιο δαπέδου (13)

- Καθαρισμός με αναρρόφηση στερεών υλικών και υγρών από μεσαίους έως μεγάλο μεγέθους επιφάνειες, χαλιά ή μοκέτες.
- Χρησιμοποιείτε το ακροστόμιο δαπέδου (13) σε συνδυασμό με τους σωλήνες αναρρόφησης (12).
- Αν χρειάζεται μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε και χωρίς τις επεκτάσεις.

#### Ακροστόμιο σχισμών (12)

- Καθαρισμός με αναρρόφηση στερεών υλικών και υγρών από σχισμές, γωνίες, σώματα καλοριφέρ και δύσκολα προσβάσιμα σημεία.

### 8.9.1 Τοποθέτηση ακροστομίου (Εικ. 11)

1. Τοποθετήστε το επιθυμητό ακροστόμιο (13/14) πάνω στη λαβή (11) ή πάνω στον σωλήνα αναρρόφησης (12).
2. Αφαιρέστε το ακροστόμιο (13/14) τραβώντας το προς τα εμπρός ώστε να βγει από τον εκάστοτε σωλήνα αναρρόφησης (12) ή από τη λαβή (11).

## 9 Χειρισμός

Το προϊόν είναι εξοπλισμένο με ένα δοχείο από ανοξείδωτο ατσάλι. Οι τροχοί επιτρέπουν μεγάλη ευελιξία του προϊόντος. Στην περίπτωση της υγρής αναρρόφησης, η το ρεύμα αέρα αναρρόφησης απενεργοποιείται από μια βαλβίδα ασφαλείας με πλωτήρα όταν γεμίσει το δοχείο. Επιπλέον, το προϊόν προσφέρει μια λειτουργία φυσήματος. Μπορείτε να βρείτε τη λειτουργικότητα των εξαρτημάτων χειρισμού στις περιγραφές που ακολουθούν.

#### ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

**Πριν από τη θέση σε λειτουργία, οπωσδήποτε συνημολογήστε πλήρως το προϊόν!**

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

##### Κίνδυνος τραυματισμού!

Συνδέστε το φως στην πρίζα ρεύματος δικτύου μόνον όταν το προϊόν έχει προετοιμαστεί για χρήση.

### 9.1 Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση του προϊόντος (Εικ. 1)

#### ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν χωρίς φίλτρα!

#### Ενεργοποίηση

1. Συνδέστε το φως ρευματοληψίας σε μια κατάλληλα προσατευμένη πρίζα.
2. Ενεργοποιήστε το προϊόν θέτοντας τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (8) στη θέση I.

#### Απενεργοποίηση

1. Απενεργοποιήστε το προϊόν θέτοντας τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (8) στη θέση 0.

## 10 Υποδείξεις εργασίας

### 10.1 Λειτουργία αναρρόφησης

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Απαγορεύεται ο καθαρισμός με τη σκούπα πυρωμένων στάχτης ούτε υλικών καύσιμων ή επικίνδυνων για την υγεία. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!**

## ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Λεπτές σκόνες, για παράδειγμα τσιμέντου, αιθάλης και γύψου, είναι υπερβολικά λεπτές για αναρρόφηση. Υπάρχει κίνδυνος η σκόνη αυτή να καταλήξει μέσα στον κινητήρα και να του προκαλέσει ζημιά.

## ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν χωρίς φίλτρα!

- Τοποθετήστε το προϊόν πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια.
  - Μην αναρροφάτε ποτέ υλικά καυτά, πυρωμένα, καύσιμα, εκρηκτικά ή επικίνδυνα για την υγεία. Στα υλικά αυτά συγκαταλέγονται μεταξύ άλλων καυτές στάχτες, βενζίνη, διαλύτες, οξέα ή βάσεις. Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και κίνδυνος τραυματισμού.
  - Σε περίπτωση που παρατηρήσετε θέρμανση, απενεργοποιήστε το προϊόν και αποσυνδέστε το φως ρευματοληψίας από την πρίζα. Αφήστε το προϊόν να κρυώσει σε εξωτερικό χώρο υπό συνεχή επιτήρηση.
  - Στα διαλείμματα της εργασίας μπορείτε να τοποθετήσετε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης μέσα στην υποδοχή στο καπάκι δοχείου.
  - Γεμίζετε το δοχείο το πολύ ως τη μέση του, ώστε να παραμένει πάντα ελεύθερη η βαλβίδα ασφαλείας με πλωτήρα (9a) (Εικ. 7).
1. Τοποθετήστε τον σύνδεσμο εύκαμπτου σωλήνα (10a) στον σύνδεσμο αναρρόφησης (6) (βλ. ενότητα 8.5.1).
  2. Ενεργοποιήστε το προϊόν (βλ. ενότητα 9.1).

### 10.1.1 Ξηρό σκούπισμα (Εικ. 1, 2)

#### Υπόδειξη:

**Μη χρησιμοποιείτε βρεγμένο ή υγρό προϊόν για ξηρό σκούπισμα!**

1. Τοποθετήστε τη χάρτινη σακούλα φίλτρου (15) μέσα στο δοχείο (3) (βλ. ενότητα 8.4.1).
  2. Τοποθετήστε το φίλτρο αφρώδους υλικού (16) (βλ. ενότητα 8.4.2).
  3. Συνδέστε τον σύνδεσμο εύκαμπτου σωλήνα (10a) στον σύνδεσμο αναρρόφησης (6) (βλ. ενότητα 8.5).
  4. Τοποθετήστε τους σωλήνες αναρρόφησης (12) στη λαβή (11) (βλ. ενότητα 8.8).
- Σκούπισμα δαπέδου:**  
Συνδέστε τους σωλήνες αναρρόφησης (12) και ένα από τα ακροστόμια (13/14).
- Σκούπισμα σε ύψος τραπεζιού ή σε στενού χώρους:**  
**Συνδέστε είτε κανένα είτε μόνο ένα σωλήνα αναρρόφησης (12) και ένα από τα ακροστόμια (13/14).**
5. Συγκρατήστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (10) σταθερά από τη λαβή (11).
  6. Ενεργοποιήστε το προϊόν (βλ. ενότητα 9.1).
  7. Σκουπίστε με τη συσκευή την περιοχή που θέλετε να καθαρίσετε.
  8. Αν χρειάζεται, προσαρμόστε την ισχύ αναρρόφησης μετακινώντας τον συρόμενο ρυθμιστή (11a), που βρίσκεται στη λαβή (11), προς τα εμπρός και προς τα πίσω.
  9. Απενεργοποιήστε το προϊόν (βλ. ενότητα 9.1).

### 10.1.2 Υγρό σκούπισμα (Εικ. 1, 2)

#### Υπόδειξη:

**Ένας πλωτήρας που είναι ενσωματωμένος στο καλάθι φίλτρου φροντίζει για το αυτόματο κλείσιμο του καναλιού αναρρόφησης μόλις το υγρό στο δοχείο φθάσει στη μέγιστη χωρητικότητα. Σε αυτή την περίπτωση, πρέπει να απενεργοποιήσετε το προϊόν να και αδειάσετε το δοχείο, για να μπορεί να συνεχιστεί πάλι η λειτουργία.**

- Αδειάζετε το δοχείο (3) πριν το υγρό σκούπισμα (βλ. ενότητα 12.1.1).
  - Το δοχείο (3) δεν είναι κατάλληλο για τη φύλαξη υγρών.
- Αδειάζετε το δοχείο (3) μετά το υγρό σκούπισμα (βλ. ενότητα 12.1.1).
1. Αφαιρέστε τη χάρτινη σακούλα φίλτρου (15) από το δοχείο (3) (βλ. ενότητα 8.4.1).
  2. Τοποθετήστε το φίλτρο αφρώδους υλικού (16) (βλ. ενότητα 8.4.2).
  3. Συνδέστε τον σύνδεσμο εύκαμπτου σωλήνα (10a) στον σύνδεσμο αναρρόφησης (6) (βλ. 8.5.1).
  4. Τοποθετήστε τους σωλήνες αναρρόφησης (12) στη λαβή (11) (βλ. ενότητα 8.8). Σκούπισμα δαπέδου: Συνδέστε τους σωλήνες αναρρόφησης (12) και ένα από τα ακροστόμια (13/14). Σκούπισμα σε ύψος τραπεζιού ή σε στενούς χώρους: Συνδέστε είτε κανένα είτε μόνο ένα σωλήνα αναρρόφησης (12) και ένα από τα ακροστόμια (13/14).
  5. Συγκρατήστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (10) σταθερά από τη λαβή (11).
  6. Ενεργοποιήστε το προϊόν (βλ. ενότητα 9.1).
  7. Σκουπίστε με τη συσκευή την περιοχή που θέλετε να καθαρίσετε.
  8. Απενεργοποιήστε το προϊόν (βλ. ενότητα 9.1).
  9. Καθαρίστε το προϊόν (βλ. ενότητα Καθαρισμός).

### 10.2 Λειτουργία φυσήματος

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

##### Κίνδυνος τραυματισμού!

Αν κατευθύνετε τη ροή αέρα σε ανθρώπους, ζώα ή αντικείμενα, αυτό μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς και ζημιές.

- Κατευθύνετε μακριά σας τη ροή αέρα.
- Ποτέ μην κατευθύνετε τη ροή αέρα προς άλλους ανθρώπους, ή προς ζώα ή αντικείμενα.
- Μην απομακρύνετε με φύσημα σκληρά αντικείμενα όπως πέτρες ή κλαδάκια.

1. Τοποθετήστε τη χάρτινη σακούλα φίλτρου (15) μέσα στο δοχείο (3) (βλ. ενότητα 8.4.1).
2. Τοποθετήστε το φίλτρο αφρώδους υλικού (16) (βλ. ενότητα 8.4.2).
3. Τοποθετήστε τον σύνδεσμο εύκαμπτου σωλήνα (10a) στον σύνδεσμο φυσήματος (2) (βλ. ενότητα 8.5.2). Συνδέστε αν χρειάζεται ένα ακροστόμιο (13/14) (βλ. ενότητα 8.9.1).
4. Συγκρατήστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (10) σταθερά από τη λαβή (11).

5. Ενεργοποιήστε το προϊόν (βλ. ενότητα 9.1).
6. Φυσήξτε μια επιφάνεια ή ένα αντικείμενο.
7. Απενεργοποιήστε το προϊόν (βλ. ενότητα 9.1).
8. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης στον σύνδεσμο αναρρόφησης (6) (βλ. 8.5.1).

## 11 Ηλεκτρική σύνδεση

Η σύνδεση συμμορφώνεται με τις ισχύουσες εθνικές διατάξεις.

Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού δικτύου ταυτίζεται με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου του προϊόντος.
- Για τα καλώδια επέκτασης προσέχετε τις αντίστοιχες πληροφορίες από τον κατασκευαστή.

### 11.1 Ελαττωματικά καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης

Στα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης συχνά προκύπτουν ζημιές στη μόνωση.

Οι σχετικές απίες μπορεί να είναι:

- σημεία πίεσης, όταν καλώδια σύνδεσης διέρχονται από διάκενα παραθύρων ή πόρτας,
- σημεία τσακίσματος λόγω ακατάλληλης στερέωσης ή πορείας του καλωδίου σύνδεσης,
- σημεία κοπής από πάτημα του καλωδίου σύνδεσης,
- ζημιές στη μόνωση λόγω βίαιης έλξης από την πρίζα του τοίχου,
- Ρωγμές λόγω γήρανσης της μόνωσης.

Τέτοια ελαττωματικά καλώδια σύνδεσης ρεύματος δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται και αποτελούν κίνδυνο για τη ζωή, λόγω των ζημιών στη μόνωση.

Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης για τυχόν ζημιές. Προσέχετε ώστε κατά τον έλεγχο το καλώδιο σύνδεσης να μην είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο ρεύματος.

Τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης πρέπει να συμμορφώνονται με τις ισχύουσες εθνικές διατάξεις. Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια σύνδεσης με ίδιο χαρακτηρισμό.

Είναι υποχρεωτικό να είναι τυπωμένη η ονομασία τύπου πάνω στο καλώδιο σύνδεσης.

**Υποδείξεις ασφαλείας για την αντικατάσταση αγωγών ρεύματος δικτύου που έχουν υποστεί ζημιά ή βλάβη**

#### Τύπος σύνδεσης Y

Αν απαιτείται αντικατάσταση του αγωγού ρεύματος δικτύου, τότε αυτή πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από τον εκπρόσωπό του, για την αποφυγή έκθεσης σε κινδύνους.

### 11.2 Σημαντικές υποδείξεις

Σε περίπτωση υπερφόρτωσης του μοτέρ, διακόπτεται αυτόματα η λειτουργία του. Μετά από κάποιο χρόνο ψύξης (μεταβλητής διάρκειας) το μοτέρ μπορεί να ενεργοποιηθεί πάλι.

## 12 Καθαρισμός και συντήρηση

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Αναθέτετε σε ένα εξειδικευμένο συνεργείο τις εργασίες επισκευής και τις εργασίες σέρβις που δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.**

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Οι τεχνικά μη σωστές εργασίες συντήρησης ή καθαρισμού μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς!**

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κατά τη διάρκεια εργασιών καθαρισμού, επισκευής και συντήρησης, το προϊόν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία χωρίς να αναμένεται και αυτό να έχει ως συνέπεια τραυματισμούς και εγκαύματα.**

- Απενεργοποιήστε το προϊόν.
- Αποσυνδέστε το φιλς ρευματοληψίας από την πρίζα.
- Αφήστε το προϊόν να κρυώσει.

### 12.1 Καθαρισμός

1. Σε καμία περίπτωση μην βυθίσετε το προϊόν σε νερό ή άλλο υγρό για να το καθαρίσετε.
2. Ποτέ μην ψεκάσετε το προϊόν με νερό.
3. Διατηρείτε τις προστατευτικές διατάξεις, τις σχισμές αερισμού και το περίβλημα κινητήρα όσο το δυνατόν καθαρά από σκόνη και ακαθαρσίες. Σκουπίστε το προϊόν με ένα καθαρό πανί ή φυσήξτε το με πεπιεσμένο αέρα χαμηλής πίεσης. Συνιστούμε να καθαρίζετε το προϊόν αμέσως μετά από κάθε χρήση.
4. Τα ανοίγματα αερισμού πρέπει να είναι πάντοτε ελεύθερα.
5. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλυτικά, γιατί θα μπορούσαν να προσβάλουν τα πλαστικά μέρη του προϊόντος. Προσέχετε ώστε να μην εισχωρήσει νερό στο εσωτερικό του προϊόντος.

#### 12.1.1 Άδειασμα του δοχείου (3) (Εικ. 1)

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Αδειάζετε και καθαρίζετε το προϊόν πριν και μετά τη χρήση, για να αποφύγετε τη συσσώρευση υλικών που θα μπορούσαν να αποτελέσουν κίνδυνο πυρκαγιάς μέσα στο προϊόν.**

1. Αφαιρέστε το καπάκι δοχείου (7) από το δοχείο (3) όπως περιγράφεται στην ενότητα 8.1.
2. Αδειάστε το δοχείο (3).

#### 12.1.2 Καθαρισμός του φίλτρου αφρώδους υλικού (16) (Εικ. 1, 7)

Καθαρίστε το φίλτρο αφρώδους υλικού όταν μειωθεί η ικανότητα αναρρόφησης (16).

#### Υπόδειξη:

Πριν εγκαταστήσετε πάλι το φίλτρο, βεβαιωθείτε ότι είναι στεγνό.

1. Αφαιρέσετε όλα τα ακροστόμια (13/14), τους σωλήνες αναρρόφησης (12) και τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (10) από το εξάρτημα συγκράτησης (7a/4a).
2. Αφαιρέστε το καπάκι δοχείου (7) όπως περιγράφεται στην ενότητα 8.1.
3. Γυρίστε ανάποδα το καπάκι δοχείου (7).
4. Τραβήξτε και αφαιρέστε το φίλτρο αφρώδους υλικού (16) από το καλάθι φίλτρου (9).
5. Απομακρύνετε τη σκόνη από το φίλτρο αφρώδους υλικού (16) πινάχνοντάς το ή πλένοντάς το αν χρειάζεται.
6. Αφήστε το φίλτρο αφρώδους υλικού (16) να στεγνώσει στον αέρα, πριν το τοποθετήσετε και το χρησιμοποιήσετε πάλι.
7. Τοποθετήστε το φίλτρο αφρώδους υλικού (16) πάλι στο καλάθι φίλτρου (9).
8. Κλείστε το δοχείο (3) με το καπάκι δοχείου (7).

## 12.2 Συντήρηση

1. Ελέγχετε το προϊόν πριν από κάθε χρήση για εμφανή προβλήματα όπως λασκαρισμένα, φθαρμένα εξαρτήματα ή εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά.
2. Ελέγξτε τα καλύμματα και τις προστατευτικές διατάξεις για ζημιές και σωστή εφαρμογή. Αντικαταστήστε τα εάν χρειάζεται.

### 12.2.1 Αντικατάσταση του φίλτρου αφρώδους υλικού (16) και της χάρτινης σακούλας φίλτρου (15) (Εικ. 1)

1. Αφαιρέστε όλα τα ακροστόμια (13/14) και τους σωλήνες αναρρόφησης (12) από το εξάρτημα συγκράτησης (7a/4a).
2. Αφαιρέστε το καπάκι δοχείου (7) όπως περιγράφεται στην ενότητα 8.1.
3. Γυρίστε ανάποδα το καπάκι δοχείου (7).
4. Τραβήξτε και αφαιρέστε το φίλτρο αφρώδους υλικού (16) από το καλάθι φίλτρου (9) ή αφαιρέστε τη χάρτινη σακούλα φίλτρου (15) από την προεξοχή (6a).
5. Τοποθετήστε το νέο φίλτρο αφρώδους υλικού (16) στο καλάθι φίλτρου (9) όπως περιγράφεται στην ενότητα 8.4.2.
6. Για να αντικαταστήσετε τη χάρτινη σακούλα φίλτρου (15), ενεργήστε όπως περιγράφεται στην ενότητα 8.4.1.
7. Κλείστε πάλι το δοχείο (3) με το καπάκι δοχείου (7).

## 13 Αποθήκευση και μεταφορά



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Κίνδυνος τραυματισμού και εγκαύματος!

Το προϊόν μπορεί να ξεκινήσει μη αναμενόμενα και έτσι να προκαλέσει τραυματισμούς.

- Απενεργοποιείτε το προϊόν μετά τη χρήση και πριν από οποιοδήποτε εργασίες καθαρισμού και συντήρησης.
- Αφήστε το προϊόν να κρυώσει.
- Αποσυνδέστε το φως ρευματοληψίας από την πρίζα.

- Εκκενώστε πλήρως το προϊόν.

- Καθαρίζετε και ελέγχετε το προϊόν για ζημιές.

## 13.1 Αποθήκευση

Αποθηκεύστε το προϊόν και τα αξεσουάρ του σε χώρο σκοτεινό, στεγνό, χωρίς κίνδυνο παγετού και μη προσβάσιμο σε παιδιά.

Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5 °C και 30 °C.

Φυλάσσετε το προϊόν μέσα στην αρχική συσκευασία του. Καλύψτε το προϊόν, για προστασία από σκόνη ή υγρασία. Φυλάσσετε τις οδηγίες χρήσης μαζί με το προϊόν.

## 14 Επισκευή και παραγγελία ανταλλακτικών

Μετά από επισκευή ή συντήρηση βεβαιωθείτε ότι έχουν τοποθετηθεί και βρίσκονται σε τεχνικά άριστη κατάσταση όλα τα εξαρτήματα ασφαλείας. Φυλάσσετε μακριά από άλλα άτομα και παιδιά όλα τα εξαρτήματα που δημιουργούν κίνδυνο τραυματισμού.

### ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Σύμφωνα με τη νομοθεσία ευθύνης για τα προϊόντα, δεν φέρουμε ευθύνη για βλάβες οι οποίες προκαλούνται από ακατάλληλες επισκευές ή λόγω μη χρήσης γνήσιων ανταλλακτικών.

Αναθέτετε τις εργασίες σε κάποιο σέρβις ή σε έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό. Το αντίστοιχο ισχύει και για τα αξεσουάρ.

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

### Συνδέσεις και επισκευές

Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

## 14.1 Παραγγελία ανταλλακτικών

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών πρέπει να δοθούν οι παρακάτω πληροφορίες:

- Ονομασία μοντέλου
- Αριθμός είδους
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου

## 14.2 Πληροφορίες σέρβις

Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.

Φθειρόμενα εξαρτήματα\*: χάρτινη σακούλα φίλτρου, φίλτρο αφρώδους υλικού

\* = δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό!

## 15 Απόρριψη και ανακύκλωση

### Υποδείξεις για τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

## Υποδείξεις σχετικά με την απόρριψη ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού



**Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!**

- Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες που δεν είναι σταθερά εγκατεστημένες στη χρησιμοποιημένη συσκευή, πρέπει πριν την παράδοση της συσκευής να αφαιρούνται χωρίς να καταστραφούν! Η απόρριψή τους ρυθμίζεται από τον νόμο σχετικά με μπαταρίες.
- Οι ιδιοκτήτες ή χρήστες παλαιού ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού υποχρεούνται από τη νομοθεσία να τον επιστρέφουν μετά το τέλος της ωφέλιμης ζωής του.
- Ο τελικός χρήστης φέρει ο ίδιος την ευθύνη για τη διαγραφή των προσωπικών δεδομένων του από την προς απόρριψη παλαιά συσκευή!
- Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.
- Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού μπορούν να παραδίδονται χωρίς χρέωση στις εξής θέσεις:
  - Δημόσιες θέσεις απόρριψης ή θέσεις συλλογής (π.χ. θέσεις που έχουν ορίσει οι δημοτικές αρχές)

- Σημεία πώλησης ηλεκτρικού εξοπλισμού (είτε φυσικά καταστήματα είτε online) εφόσον οι έμποροι έχουν την υποχρέωση παραλαβής τους ή προσφέρουν αυτή την υπηρεσία εθελοντικά.
- Έως τρεις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές ανά είδος συσκευής, με μήκος ακμής έως 25 εκατοστών μπορείτε να τις παραδώσετε στον κατασκευαστή, χωρίς χρέωση και χωρίς προηγούμενη αγορά νέας συσκευής, ή να τις παραδώσετε σε άλλη εξουσιοδοτημένη θέση συλλογής στην περιοχή σας.
- Περαιτέρω συμπληρωματικούς όρους παραλαβής του κατασκευαστή και του διανομέα μπορείτε να πληροφορηθείτε από το εκάστοτε τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
- Σε περίπτωση παράδοσης μιας νέας ηλεκτρικής συσκευής από τον κατασκευαστή σε μια ιδιωτική οικία, αυτός μπορεί να φροντίσει για τη δωρεάν παραλαβή της παλαιάς ηλεκτρικής συσκευής, κατόπιν ζήτησης από τον τελικό χρήστη. Για τον σκοπό αυτό επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή.
- Αυτές οι δηλώσεις ισχύουν μόνο για συσκευές που εγκαθίστανται και πωλούνται σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και υπόκεινται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ. Σε χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να ισχύουν διαφορετικές διατάξεις για την απόρριψη αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

## 16 Αντιμετώπιση προβλημάτων

Ο παρακάτω πίνακας δείχνει συμπτώματα σφαλμάτων και περιγράφει πώς μπορείτε να τα αντιμετωπίσετε, στην περίπτωση που το προϊόν σας εμφανίσει κάποια δυσλειτουργία. Αν δεν μπορείτε να εντοπίσετε και να εξαλείψετε το πρόβλημα με αυτό τον τρόπο, απευθυνθείτε στο τοπικό σας συνεργείο σέρβις.

| Πρόβλημα                  | Ενδεχόμενη αιτία                                                                     | Μέτρο αντιμετώπισης                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Το προϊόν δεν λειτουργεί. | Προϊόν απενεργοποιημένο. Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης απενεργοποιημένος. | Ενεργοποιήστε το προϊόν με τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης.                                                                                                                                          |
|                           | Ζημιά στο καλώδιο ρεύματος.                                                          | Απενεργοποιήστε το προϊόν και αποσυνδέστε το από το δίκτυο ρεύματος. Ελέγξτε το καλώδιο ρεύματος για ζημιά.<br>Αν χρειάζεται αναθέστε την αντικατάσταση του καλωδίου ρεύματος σε εξουσιοδοτημένο ειδικό τεχνικό. |
|                           | Βλάβη διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης.                                       | Απευθυνθείτε στην υπηρεσία σέρβις της εταιρείας μας.                                                                                                                                                             |
|                           | Βλάβη του κινητήρα.                                                                  |                                                                                                                                                                                                                  |
|                           | Λανθασμένη τροφοδοσία τάσης.                                                         | Ελέγξτε το ηλεκτρικό σύστημα για συμφωνία με τα στοιχεία που αναφέρονται στην πινακίδα τύπου.                                                                                                                    |

| Πρόβλημα                                                                                         | Ενδεχόμενη αιτία                               | Μέτρο αντιμετώπισης                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Το προϊόν λειτουργεί με διακοπές.                                                                | Λασκαρισμένη εσωτερική επαφή.                  | Απευθυνθείτε στην υπηρεσία σέρβις της εταιρείας μας.                                                                                                                                                            |
|                                                                                                  | Βλάβη διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης. |                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                  | Το δοχείο δεν είναι κλεισμένο.                 | Κλείστε το δοχείο.                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                                  | Το δοχείο είναι γεμάτο.                        | Αδειάστε το δοχείο.                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                  | Η διαδρομή του αέρα είναι μπλοκαρισμένη.       | Ελέγξτε τα ακόλουθα εξαρτήματα για έμφραξη και απομακρύνετε τυχόν εμφράξεις: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Δοχείο</li> <li>• Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης</li> <li>• Σωλήνας αναρρόφησης</li> </ul> |
|                                                                                                  | Το φίλτρο αφρώδους υλικού είναι φραγμένο.      | Καθαρίστε το φίλτρο αφρώδους υλικού.                                                                                                                                                                            |
| Η ικανότητα αναρρόφησης είναι μειωμένη ακόμα και μετά τον καθαρισμό του φίλτρου αφρώδους υλικού. | Το φίλτρο αφρώδους υλικού έχει υποστεί ζημιά.  | Αντικαταστήστε το φίλτρο αφρώδους υλικού.                                                                                                                                                                       |
| Το προϊόν έχει υπερθερμανθεί.                                                                    | Το φίλτρο αφρώδους υλικού είναι φραγμένο.      | Καθαρίστε το φίλτρο αφρώδους υλικού.                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                  | Η χάρτινη σακούλα φίλτρου έχει γεμίσει.        | Αντικαταστήστε τη χάρτινη σακούλα φίλτρου.                                                                                                                                                                      |
| Εξέρχεται σκόνη από το προϊόν.                                                                   | Το καπάκι δοχείου δεν εγκαταστάθηκε σωστά.     | Τοποθετήστε σωστά το καπάκι δοχείου.                                                                                                                                                                            |
| Το υλικό που έχει αναρροφηθεί, φεύγει μαζί με τον αέρα από το καπάκι δοχείου.                    | Το φίλτρο αφρώδους υλικού έχει υποστεί ζημιά.  | Αντικαταστήστε το φίλτρο αφρώδους υλικού.                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                  | Δεν υπάρχει φίλτρο.                            | Τοποθετήστε ένα φίλτρο.                                                                                                                                                                                         |

## 17 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Μετάφραση του πρωτοτύπου της δήλωσης  
συμμόρφωσης

**Κατασκευαστής:**

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν  
που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση  
με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.

Μάρκα:

**SCHEPPACH**

Ονομασία είδ.:

**Σκούπα υγρού/στεγνού καθαρι-  
σμού ρεύματος - VC25  
5907745901**

Αρ. είδ.

**Οδηγίες ΕΕ:**

2014/30/ΕΕ, 2014/35/ΕΕ, 2011/65/ΕΕ\*, (ΕΕ) 2023/826,

\* Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περι-  
γράφεται παραπάνω, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγί-  
ας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του  
Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της  
χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και  
ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

**Πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν:**

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+  
A14:2019+A2:2019+A15:2021+A16:2023;  
EN IEC 60335-2-2:2023+A11:2023;  
EN 62233:2008; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021;  
EN IEC 55014-1:2021;  
EN IEC 55014-2:2021;

**Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος σύνταξης του  
τεχνικού φακέλου:**

Dawid Hudzik  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 28.04.2026



Simon Schünk

Division Manager Product Center



Andreas Pecher

Head of Project Management

## Cuprins

|    |                                                |    |
|----|------------------------------------------------|----|
| 1  | Introducere .....                              | 47 |
| 2  | Utilizarea conformă cu destinația .....        | 47 |
| 3  | Descrierea produsului (fig. 1 - 11).....       | 48 |
| 4  | Pachetul de livrare (fig. 2) .....             | 48 |
| 5  | Dezambalarea.....                              | 48 |
| 6  | Date tehnice .....                             | 48 |
| 7  | Indicații de securitate .....                  | 48 |
| 8  | Montajul.....                                  | 49 |
| 9  | Operarea .....                                 | 51 |
| 10 | Indicații de lucru .....                       | 51 |
| 11 | Branșamentul electric.....                     | 52 |
| 12 | Curățarea și întreținerea curentă .....        | 52 |
| 13 | Depozitare și transport .....                  | 53 |
| 14 | Reparație și comandă pentru piese de schimb .. | 53 |
| 15 | Eliminarea ca deșeu și revalorificarea .....   | 54 |
| 16 | Remedierea avariilor .....                     | 55 |
| 17 | Declarație de conformitate UE .....            | 56 |
| 18 | Desen de ansamblu explodat.....                | 75 |

## Explicitarea simbolurilor de pe produs

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenția asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate și declarațiile, care le însoțesc, trebuie înțelese exact. Avertizările în sine nu îndepărtează riscurile și nu pot înlocui măsurile corecte pentru prevenirea accidentelor.

|                                                                                    |                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Înainte de punerea în funcțiune, citiți și țineți cont de manualul de utilizare și de indicațiile de securitate! |
|   | Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.                                                        |
|  | Produsul este conform cu directivele sârbe aplicabile.                                                           |

## Explicitarea cuvintelor de semnalizare din manualul de utilizare

|                                                                                                                                                                  |                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
|                                                                                | <b>PERICOL</b>    |
| <b>Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație periculoasă iminentă care, dacă nu este evitată, va avea ca rezultat decesul sau vătămarea gravă.</b>        |                   |
|                                                                                | <b>AVERTIZARE</b> |
| <b>Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea ca rezultat decesul sau vătămarea gravă.</b> |                   |

## PRECAUȚIE

**Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea ca rezultat vătămări minore sau moderate.**

## ATENȚIE

**Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea drept rezultat daune materiale la produs sau la proprietate/pose-sie.**

## 1 Introducere

### Producător:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Indicație:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui produs nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest produs sau din cauza acestui produs în caz de:

- Manevrare improprie
- nerespectare a manualului de exploatare
- Reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați
- Montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale
- Utilizare neconformă cu destinația
- leșire din funcțiune a instalației electrice în caz de nerespectare a prescripțiilor electrice și dispozițiilor.

### Acordați atenție:

Manualul de utilizare face parte din produs și conține informații importante pentru operarea sigură, corectă și eficientă. De asemenea, respectați reglementările naționale aplicabile. Citiți cu atenție toate instrucțiunile de utilizare și de siguranță înainte de folosire și utilizați produsul doar conform indicațiilor. Păstrați manualul și transmiteți-l împreună cu produsul în cazul unei predări sau vânzări.

## 2 Utilizarea conformă cu destinația

Aspiratorul umed/uscat este potrivit pentru aspirarea umedă și uscată, utilizând filtrul corespunzător. Produsul nu este destinat aspirării de substanțe inflamabile, explozive sau periculoase.

Produsul se va utiliza numai conform destinației. Orice altă utilizare în afară de aceasta nu este conformă cu utilizarea prevăzută. Pentru pagubele materiale și vătămările de orice fel rezultate pe cale de consecință răspunde utilizatorul și nu producătorul.

Din utilizarea conformă cu destinația face parte și respectarea indicațiilor de securitate, precum și a manualului de montaj și a indicațiilor de operare din manualul de utilizare.

Persoanele care operează și întrețin produsul trebuie să fie familiarizate cu acesta și informate cu privire la posibilele pericole.

Modificările aduse produsului exclud complet orice responsabilitate din partea producătorului și orice daune rezultate.

Produsul poate fi utilizat numai cu piese și accesorii originale ale producătorului.

Prescripțiile de securitate, de lucru și de întreținere curente emise de producător, precum și dimensiunile indicate în Date tehnice trebuie să fie respectate.

Vă rugăm să aveți în vedere că produsele noastre nu au fost construite având ca destinație exploatarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă produsul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

### 3 Descrierea produsului (fig. 1 - 11)

1. Mâner de transport
2. Conexiune de suflare
3. Recipient
- 3a. Blocări
4. Schelet de bază
- 4a. Suporturi
- 4b. Orificii de montare
5. Role
6. Racord de aspirare
- 6a. Ajutaj
7. Capacul rezervorului
- 7a. Suport
8. Comutator de pornire/oprire
9. Coș filtru
- 9a. Supapă flotantă de siguranță
10. Furtun de aspirare
- 10a. Racord furtun
11. Mâner
- 11a. Glisor
12. Țeavă de aspirație
13. Duză pentru sol
14. Duză pentru rosturi
15. Sac din hârtie filtrantă
- 15a. Inel de etanșare
16. Filtru de spumă

### 4 Pachetul de livrare (fig. 2)

| Poz. | Număr | Denumire                                       |
|------|-------|------------------------------------------------|
| 4.   | 1 x   | Schelet de bază                                |
| 5.   | 4 x   | Role                                           |
| 10.  | 1 x   | Furtun de aspirare                             |
| 12.  | 3 x   | Țeavă de aspirație                             |
| 13.  | 1 x   | Duză pentru sol                                |
| 14.  | 1 x   | Duză pentru rosturi                            |
| 15.  | 1 x   | Sac din hârtie filtrantă                       |
| 16.  | 1 x   | Filtru de spumă                                |
|      | 1 x   | Dispozitiv electric de aspirare umedă / uscată |
|      | 1 x   | Manual de utilizare                            |

### 5 Dezambalarea

#### AVERTIZARE

**Produsul și materialele de ambalare nu sunt jucării pentru copii!**

**Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!**

- Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție produsul.
- Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- Verificați dacă pachetul de livrare este complet.
- Verificați dacă produsul și accesorii prezintă deteriorări de la transport. Eventualele prejudicii trebuie semnalate companiei de transport, prin care a fost livrat produsul. Reclamațiile ulterioare nu sunt admise.
- Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.
- Înainte de exploatare, familiarizați-vă cu produsul prin intermediul manualului de exploatare.
- În cazul accesoriilor, precum și a pieselor de uzură și de schimb, utilizați numai piese originale. Piese de schimb se găsesc la reprezentantul comercial.
- În caz de comenzi, indicați numărul articolului, precum și tipul și anul fabricației produsului.

### 6 Date tehnice

|                                                    |                     |
|----------------------------------------------------|---------------------|
| Tensiune dimensionată                              | 220-240 V~/50/60 Hz |
| Puterea nominală                                   | 1200 W              |
| Clasa de protecție                                 | II                  |
| Tip de protecție                                   | IPX4                |
| Lungimea conductei de racord la rețeaua electrică  | 3 m                 |
| Volum container                                    | aprox. 25 l         |
| Presiune de aspirare                               | 20 kPa              |
| Putere max. de aspirare                            | 30 l/s              |
| Consum de energie electrică în mod Standby (oprit) | 0,0 W               |
| Timpul până la atingerea modului Oprit             | 0 min               |
| Lungimea furtunului                                | aprox. 2 m          |
| Masă                                               | aprox. 4,8 kg       |

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

### 7 Indicații de securitate

**Indicații de securitate generale pentru scule electrice**

#### AVERTIZARE

**Citiți toate indicațiile de securitate, instrucțiunile, ilustrațiile și datele tehnice, cu care este prevăzută această sculă electrică.**

Deficiențele la respectarea următoarelor instrucțiuni pot provoca electrocutarea, incendiul și/sau vătămări grele.

**Păstrați toate indicațiile de securitate și instrucțiunile pentru utilizarea viitoare.**

Noțiunea „sculă electrică”, utilizată în indicațiile de securitate, face referire la sculele electrice acționate prin rețea (cu cablu de rețea) sau la sculele electrice acționate prin acumulatori (fără cablu de rețea).

## 7.1 Indicații generale de securitate

- Copiii, persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu o lipsă de experiență și cunoștințe sau persoanele care nu sunt familiarizate cu instrucțiunile de operare a mașinii nu au voie să utilizeze mașina; reglementările locale pot restricționa vârsta utilizatorului.
- Copiii nu au permisiunea de a juca cu produsul.
- Activitățile de curățare și întreținere curentă de către utilizator nu sunt permise copiilor.

### ATENȚIE

La folosirea aparatelor electrice, trebuie respectate următoarele măsuri de siguranță și protecție împotriva electrocutării, vătămării corporale și incendiului:

## 7.2 Astfel evitați accidentele și vătămările

- Nu lăsați niciodată un produs pregătit de funcționare nesupravegheat la locul de lucru.
- Aspirarea persoanelor și a animalelor cu produsul nu este permisă.
- Nu îndreptați niciodată produsul și duzele către dumneavoastră sau către alte persoane, în special către ochi sau urechi, în timpul funcționării. Există pericol de vătămare.
- Nu aspirați substanțe fierbinți, incandescente, inflamabile, explozive sau nocive pentru sănătate. Printre acestea se numără cenușa fierbinte, benzina, solvenții, acizii și substanțele bazice. Există pericol de incendiu și vătămare.
- Verificați regulat dacă produsul și accesoriile sunt deteriorate. Nu utilizați un produs sau accesorii deteriorate.

## 7.3 Astfel evitați accidentele și vătămările prin electrocutare

- Deconectați produsul în următoarele situații:
  - Nu utilizați produsul, îl transportați sau îl lăsați nesupravegheat.
  - Controlați produsul, îl curățați sau îndepărtați blocajele.
  - Efectuați lucrările de curățare sau întreținere curentă sau dacă schimbați accesoriile.
  - După contactul cu corpuri străine sau dacă apar vibrații anormale.
- Nu scufundați produsul în apă și nu îl folosiți într-un mediu umed.
- Nu scufundați niciodată produsul în apă sau în alte lichide pentru curățare.
- Nu atingeți produsul cu mâinile umede sau ude!

## 7.4 Astfel evitați deteriorările la produs și eventualele vătămări de persoane rezultate de aici

- Asigurați-vă că produsul este asamblat corect și că filtrele sunt în poziția corectă.
- Nu lucrați fără filtru. Produsul ar putea fi deteriorat.

- Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale (a se vedea „Piese de schimb/accesorii”) furnizate și recomandate de centrul nostru de service. În momentul utilizării pieselor de schimb produse de alte firme se pierd pretențiile dvs. de garanție.
- Permiteți efectuarea reparațiilor numai de către centrele de service pentru clienți autorizate de noi.
- Acordați atenție indicațiilor privind curățarea și întreținerea curentă a produsului.
- Păstrați produsul într-un loc uscat și departe de accesul copiilor.

## Riscuri reziduale

**Produsul este construit în conformitate cu tehnologia de ultimă oră și cu normele de siguranță recunoscute. Cu toate acestea, în timpul lucrului pot apărea riscuri reziduale.**

- Pericol pentru sănătate datorită curentului în caz de utilizare a unor cabluri electrice de racord necorespunzătoare.
- În plus, există riscuri reziduale care nu sunt evidente, chiar dacă se întreprind toate măsurile preventive.
- Riscurile reziduale pot fi reduse la minimum dacă sunt respectate „Indicațiile de securitate” și „Utilizarea prevăzută”, precum și manualul de exploatare în ansamblu.
- Evitați o punere în funcțiune involuntară a produsului.
- Când produsul este în funcțiune, țineți mâinile la distanță de zona de lucru.
- Respectați indicațiile de întreținere curentă și de securitate prevăzute în manualul de utilizare.

### ⚠️ AVERTIZARE

Această sculă electrică generează pe parcursul funcționării un câmp electromagnetic. Acest câmp poate în anumite împrejurări să influențeze negativ implanturile medicale active sau pasive. Pentru a micșora pericolul unor vătămări grave sau mortale, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a folosi scula electrică.

## 8 Montajul

### ⚠️ AVERTIZARE

#### Pericol de vătămare!

Nu introduceți fișa de rețea în priză, dacă produsul nu este gata de utilizare.

- Așezați produsul pe o suprafață plană și nivelată.

## 8.1 Fixarea și scoaterea capacului rezervorului (7) (Fig. 3)

**Scoateți capacul rezervorului:**

1. Înainte de a scoate capacul rezervorului (7), scoateți toate duzele (13/14) și toate tuburile telescopice (12) din suporturile (7a) de la rezervor (3).
2. Desfaceți dispozitivele de blocare (3a).
3. Ridicați capacul rezervorului (7) din rezervor (3).

### Fixați capacul rezervorului:

1. Așezați capul rezervorului (7) pe rezervor (3).
2. Fixați capacul recipientului (7) cu dispozitivele de blocare (3a).  
Asigurați-vă că dispozitivele de blocare (3a) sunt amplasate în canelurile de pe capacul rezervorului (7).

## 8.2 Montarea rezervorului (3) pe scheletul de bază (4) (Fig. 4)

1. Așezați rezervorul (3) pe scheletul de bază (4).
2. Apăsăți ușor rezervorul (3) pe scheletul de bază (4).
3. Asigurați-vă că dispozitivele de blocare ale scheletului de bază (4) se fixează în poziție pe rezervor (3).

## 8.3 Montarea rolor (5) (Fig. 5)

1. Scoateți capacul rezervorului (7), așa cum este descris la 8.1.
2. Așezați rezervorul (3) pe o suprafață fermă, cu partea inferioară orientată în sus.
3. Introduceți rolele (5) în orificiile de montare (4b) prevăzute în acest scop pe scheletul de bază (4).
4. Apăsăți ușor rolele (5) în orificiile de montare (4b).
5. Rotiți rezervorul (3) și așezați-l pe role (5).

## 8.4 Filtre și saci de filtrare (Fig. 2)

Produsul include următoarele filtre și saci de filtrare în pachetul de livrare:

### Sac din hârtie filtrantă (15)

- Aspirare uscată

### Filtru de spumă (16)

- Aspirație umedă

### Indicație:

1. Pentru a monta/demonta filtrele și sacii de filtrare, scoateți capacul recipientului (7), așa cum este descris în secțiunea 8.1.
2. Așezați întotdeauna capacul recipientului (7) cu fața în jos.
3. După ce ați montat/demontat filtrul sau sacul de filtrare dorit, atașați din nou capacul recipientului (7) la recipient (3).

### 8.4.1 Montarea/demontarea sacului din hârtie filtrantă (15) (Fig. 6)

#### Demontare:

1. Scoateți sacul din hârtie filtrantă (15) de pe ajutorul (6a) de pe conexiunea de aspirație (6).

#### Montare:

1. Montați sacul din hârtie filtrantă (15) în interiorul rezervorului (3) pe ajutorul (6a) de pe conexiunea de aspirație (6).
2. Verificați dacă sacul din hârtie filtrantă (15) este instalat corect și dacă inelul de etanșare (15a) acoperă complet ajutorul (6a) de pe conexiunea de aspirație (6).

### 8.4.2 Montarea/demontarea filtrului de spumă (16) (Fig. 7)

#### Demontare:

1. Îndepărtați filtrul de spumă (16) de pe coșul filtrului (9).

#### Montare:

1. Trageți filtrul de spumă (16) peste coșul filtrului (9).
2. Verificați dacă filtrul de spumă (16) este instalat corect și dacă închide complet coșul filtrului (9).

## 8.5 Conectați furtunul de aspirație (10)

### 8.5.1 Funcția de aspirare (Fig. 8)

1. Glisați cuplajul furtunului (10a) complet în conexiunea de aspirație (6).
2. Rotiți cuplajul furtunului (10a) în sens orar, până când înclichează complet.
3. Verificați dacă furtunul de aspirație (10) este instalat corect, trăgând ușor de cuplajul furtunului (10a).

### 8.5.2 Funcția de suflare (Fig. 9)

1. Glisați cuplajul furtunului (10a) complet în conexiunea de suflare (2).
2. Rotiți cuplajul furtunului (10a) în sens orar, până când înclichează complet.
3. Verificați dacă furtunul de aspirație (10) este instalat corect, trăgând ușor de cuplajul furtunului (10a).

## 8.6 Decuplarea furtunului de aspirare (10) (Fig. 8, 9)

Decuplați furtunul de aspirație (10) de la conexiunea de aspirație (6) sau de la conexiunea de suflare (2):

1. Rotiți cuplajul furtunului (10a) în sens invers acelor de ceasornic.
2. Trageți cuplajul furtunului (10a) din racordul de aspirație (10) sau din racordul de suflare (2).

## 8.7 Păstrarea duzelor (13/14), a tuburilor de aspirare (12) și a furtunului de aspirare (10) (fig. 2, 3, 10)

1. Puteți depozita duzele (13/14) și tuburile de aspirare (12) în suporturile (7a/ 4a) de pe capacul rezervorului (7) și pe scheletul de bază (4).
2. Puteți depozita furtunul de aspirație (10) în suporturile (7a) de pe capacul rezervorului (7).
3. Puteți depozita cablul în suportul de pe racordul de suflare (2).

## 8.8 Montarea conductelor de aspirație (12) (Fig. 11)

1. Atașați o conductă de aspirație (12) la mâner (11). Conectați conductele de aspirație (12) la lungimea dorită.

## 8.9 Utilizarea diferitelor duze (13/14) (Fig. 11)

### Duză pentru sol (13)

- Aspirarea solidelor și lichidelor pe suprafețe medii și mari, covoare sau covorașe de podea.
- Utilizați duza pentru sol (13) în combinație cu conductele de aspirație (12).
- Dacă este necesar, poate fi folosită și fără prelungitoare.

### Duză pentru rosturi (12)

- Aspirarea solidelor și lichidelor din rosturi, colțuri, la calorifere și în locuri greu accesibile.

## 8.9.1 Introducerea duzei (fig. 11)

1. Introduceți duza dorită (13/14) pe mâner (11) sau pe conducta de aspirație (12).
2. Îndepărtați duza (13/14) trăgând-o din conducta de aspirație (12) sau spre înainte dinspre mâner (11).

## 9 Operarea

Produsul este echipat cu un rezervor din oțel inoxidabil. Rolele permit o mare manevrabilitate a produsului. În timpul aspirației umede, debitul de aer de aspirație este oprit de o supapă de plutire de siguranță atunci când rezervorul este plin. În plus, produsul are o funcție de suflare. Consultați descrierile de mai jos privind funcționarea elementelor de operare.

### ATENȚIE

**Este esențial să asamblați complet produsul înainte de punerea în funcțiune!**

### ⚠️ AVERTIZARE

#### Pericol de vătămare!

Nu introduceți fișa de rețea în priză, dacă produsul nu este gata de utilizare.

## 9.1 Pornirea și oprirea produsului (fig. 1)

### ATENȚIE

A nu se utiliza fără filtru!

### Pornirea

1. Introduceți fișa de rețea într-o priză asigurată corespunzător.
2. Porniți produsul, apăsând comutatorul de pornire/oprire (8) în poziția I.

### Oprirea

1. Opiți produsul, apăsând comutatorul de pornire/oprire (8) în poziția 0.

## 10 Indicații de lucru

### 10.1 Funcția de aspirare

#### ⚠️ AVERTIZARE

**Aspirarea cenușii incandescente, precum și a substanțelor inflamabile, nocive pentru sănătate este interzisă. Există pericol de vătămare!**

#### ATENȚIE

Pulberile fine, ca de exemplu de la ciment, funingine și gips sunt prea fine pentru a fi aspirate. Există riscul ca acestea să ajungă în motor și să-l deterioreze.

#### ATENȚIE

A nu se utiliza fără filtru!

- Așezați produsul pe o suprafață plană și nivelată.
- Nu aspirați substanțe fierbinți, incandescente, inflamabile, explozive sau nocive pentru sănătate. Printre acestea se numără cenușa fierbinte, benzina, solvenții, acizii și substanțele bazice. Există pericol de incendiu și vătămare.
- În caz de încălzire, deconectați produsul și scoateți fișa de rețea. Lăsați produsul să se răcească în aer liber sub supraveghere.
- În pauzele de lucru puteți să introduceți tubul de aspirare în suportul de la capacul recipientului.
- Umpleți rezervorul la maximum jumătate, pentru a menține permanent liberă supapa de plutire de siguranță (9a) (fig. 7).
- 1. Atașați cuplajul furtunului (10a) la racordul de aspirație (6) (consultați 8.5.1).
- 2. Porniți produsul (consultați 9.1).

### 10.1.1 Aspirare uscată (fig. 1, 2)

#### Indicație:

**Nu utilizați produse ude sau umede pentru aspirarea uscată!**

1. Introduceți sacul din hârtie filtrantă (15) în rezervor (3) (consultați 8.4.1).
2. Instalați filtrul de spumă (16) (consultați 8.4.2).
3. Conectați cuplajul furtunului (10a) la racordul de aspirare (6) (consultați 8.5).
4. Montați tuburile de aspirare (12) pe mâner (11) (consultați 8.8).  
**Aspirare a podelei:**  
Conectați tuburile de aspirare (12) și una dintre duze (13/14).  
**Aspirare la nivelul mesei sau în spații închise:**  
**Nu conectați o conductă de aspirare (12) și una dintre duze (13/14).**
5. Țineți ferm furtunul de aspirare (10) de mâner (11).
6. Porniți produsul (consultați 9.1).
7. Aspirați zona care trebuie curățată.
8. Dacă este necesar, reglați puterea de aspirare, glisând glisorul (11a), pe mâner (11), înainte și înapoi.
9. Porniți produsul (consultați 9.1).

## 10.1.2 Aspirare umedă (fig. 1, 2)

### Indicație:

Un plutitor integrat în coșul filtrului asigură o oprire automată a canalului de aspirație, odată ce rezervorul și-a atins capacitatea maximă. În acest caz, produsul trebuie oprit și rezervorul trebuie golit înainte ca operarea să poată continua.

- Goliți rezervorul (3) înainte de aspirarea umedă (consultați 12.1.1).
  - Rezervorul (3) nu este adecvat pentru depozitarea lichidelor.  
Goliți rezervorul (3) după aspirarea umedă (consultați 12.1.1).
1. Scoateți sacul din hârtie de hârtie (15) din rezervor (3) (consultați 8.4.1).
  2. Instalați filtrul de spumă (16) (consultați 8.4.2).
  3. Conectați cuplajul furtunului (10a) la racordul de aspirare (6) (consultați 8.5.1).
  4. Montați tuburile de aspirare (12) pe mâner (11) (consultați 8.8). Aspirare a podelei: Conectați tuburile de aspirare (12) și una dintre duze (13/14). Aspirare la nivelul mesei sau în spații închise: Nu conectați o conductă de aspirare (12) și una dintre duze (13/14).
  5. Țineți ferm furtunul de aspirare (10) de mâner (11).
  6. Porniți produsul (consultați 9.1).
  7. Aspirați zona care trebuie curățată.
  8. Porniți produsul (consultați 9.1).
  9. Curățați produsul (consultați Curățarea).

## 10.2 Funcție de suflare

### AVERTIZARE

#### Pericol de vătămare!

Dacă direcționați fluxul de aer spre oameni, animale sau obiecte, puteți provoca vătămări și deteriorări.

- Orientați fluxul de aer departe de aceștia.
- Nu orientați fluxul de aer pe alte persoane, animale sau obiecte.
- Nu îndepărtați prin suflare obiecte dure cum ar fi pietre sau ramuri.

1. Introduceți sacul din hârtie filtrantă (15) în rezervor (3) (consultați 8.4.1).
2. Instalați filtrul de spumă (16) (consultați 8.4.2).
3. Montați cuplajul furtunului (10a) la racordul de suflare (2) (consultați 8.5.2).  
Dacă este necesar, deschideți o duză (13/14) (consultați 8.9.1).
4. Țineți ferm furtunul de aspirare (10) de mâner (11).
5. Porniți produsul (consultați 9.1).
6. Suflați o suprafață sau obiecte.
7. Opiți produsul (consultați 9.1).
8. Conectați furtunul de aspirare la racordul de aspirare (6) (consultați 8.5.1).

## 11 Branșamentul electric

Branșamentul corespunde prevederilor naționale în vigoare.

Racordurile și reparațiile la echipamentul electric pot fi executate numai de specialiști electricieni.

- Aveți în vedere înainte de punerea în funcțiune, ca tensiunea de rețea să coincidă cu tensiunea de pe plăcuța cu date.
- În cazul cablurilor prelungitoare, respectați indicațiile corespunzătoare ale producătorului.

### 11.1 Conductori de legătură electrici deteriorați

La conductorii de legătură electrici apar în mod frecvent deteriorări ale izolației.

Cauzele pentru aceasta pot fi:

- Puncte de apăsare, când conductorii de legătură trec prin ferestre sau fante de uși,
- Puncte de frângere, din cauza fixării sau ghidării improprii a conductorului de legătură,
- Puncte de tăiere cauzate de trecerea cu vehicule peste conductorii de legătură,
- Deteriorări ale izolației cauzate de smulgerea din priza de perete,
- Fisuri cauzate de învechirea izolației.

Utilizarea cablurilor de legătură electrice care prezintă asemenea deteriorări nu este permisă, acestea prezentând pericol de moarte din cauza deteriorării izolației.

Verificați regulat la conductorii de legătură electrici dacă prezintă deteriorări. Aveți în vedere ca, la verificare, conductorul de legătură să nu stea suspendat de rețeaua electrică.

Conductorii de legătură electrici trebuie să corespundă dispozițiilor naționale în vigoare. Utilizați numai conductori de legătură cu același identificator.

Este prescris ca notația tipului să fie imprimată pe cablul de conexiune.

#### Indicații de securitate pentru schimbarea cablurilor de racord la rețeaua electrică deteriorate sau defecte

##### Tipul racordului Y

Dacă este necesară înlocuirea conductei de racord la rețeaua electrică, această operație trebuie efectuată de producător sau de un reprezentant al acestuia, pentru a se evita apariția de pericole ulterioare.

### 11.2 Indicații importante

În cazul unei suprasolicități a motorului, acesta se deconectează automat. După un timp de răcire (diferit), motorul poate fi conectat din nou.

## 12 Curățarea și întreținerea curentă

### AVERTIZARE

Dispuneți unui atelier de specialitate efectuarea lucrărilor de reparații și întreținere curentă care nu sunt descrise în acest manual de exploatare. Utilizați numai piese de schimb originale.

## **AVERTIZARE**

**Lucrările de întreținere curentă sau de curățare neconforme cu prescripțiile pot provoca vătămări!**

## **AVERTIZARE**

**În cazul lucrărilor de curățare, revizie și întreținere curentă poate porni în mod neașteptat produsul și duce astfel la vătămări și arsuri.**

- Opriti produsul.
- Scoateți fișa de rețea.
- Lăsați produsul să se răcească.

### **12.1 Curățarea**

1. Nu scufundați niciodată produsul în apă sau în alte lichide pentru curățare.
2. Nu stropiți niciodată produsul cu apă.
3. Feriți dispozitivele de protecție, fantele pentru aer și carcasa motorului cât mai mult posibil de praf și murdărie. Frecați produsul cu o lavetă curată sau suflați cu aer comprimat la presiune scăzută. Vă recomandăm să curățați produsul imediat după fiecare utilizare.
4. Orificiile de ventilație trebuie să fie întotdeauna libere.
5. Nu folosiți agenți de curățare sau solvenți; aceștia ar putea ataca părțile din plastic ale produsului. Aveți grijă să nu poată pătrundă apă în interiorul produsului.

#### **12.1.1 Golirea rezervorului (3) (Fig. 1)**

## **AVERTIZARE**

**Goliți și curățați produsul înainte și după utilizare pentru a evita acumularea de materiale care ar putea reprezenta un pericol de incendiu în produs.**

1. Îndepărtați capacul rezervorului (7) de pe rezervor (3) conform descrierii de la 8.1.
2. Goliți rezervorul (3).

#### **12.1.2 Curățarea filtrului de spumă (16) (fig. 1, 7)**

Dacă puterea de aspirare scade, curățați filtrul de spumă (16).

#### **Indicație:**

Înainte de a reinstala filtrul, asigurați-vă că este uscat.

1. Scoateți toate duzele (13/ 14), conductele de aspirare (12) și furtunul de aspirare (10) din suport (7a/4a).
2. Scoateți capacul rezervorului (7), așa cum este descris la 8.1.
3. Întoarceți capacul rezervorului (7).
4. Trageți filtrul de spumă (16) din coșul filtrului (9).
5. Îndepărtați praful de pe filtrul de spumă (16) scuturându-l sau, dacă este necesar, spălându-l.
6. Lăsați filtrul de spumă (16) să se usuce la aer, înainte de a-l reatașa și de a-l utiliza din nou.
7. Montați filtrul de spumă (16) din nou în coșul filtrului (9).

8. Închideți rezervorul (3) cu capacul rezervorului (7).

### **12.2 Întreținerea curentă**

1. Înainte de fiecare folosire, controlați dacă produsul prezintă deficiențe, cum ar fi piese slăbite, uzate sau deteriorate.
2. Verificați dacă capacele și dispozitivele de protecție cu privire la deteriorări și la poziția corectă. Înlocuiți-le dacă este necesar.

#### **12.2.1 Înlocuirea filtrului de spumă (16) și a sacului din hârtie filtrantă (15) (fig. 1)**

1. Scoateți toate duzele (13/14) și conductele de aspira-re (12) din suporturi (7a/4a).
2. Scoateți capacul rezervorului (7), așa cum este de-scris la 8.1.
3. Întoarceți capacul rezervorului (7).
4. Scoateți filtrul de spumă (16) de pe coșul filtrului (9) sau scoateți sacul din hârtie filtrantă (15) de pe ajutoraj (6a).
5. Montați noul filtru de spumă (16) pe coșul filtrului (9), așa cum este descris la 8.4.2.
6. Pentru a înlocui sacul din hârtie filtrantă (15), așa cum este descris la 8.4.1.
7. Închideți rezervorul (3) din nou cu capacul rezervorului (7).

### **13 Depozitare și transport**

## **AVERTIZARE**

**Pericol de vătămare și de provocare a arsurilor!**

Produsul poate porni pe neașteptate, ceea ce poate du-ce la vătămări.

- Opriti produsul după utilizare și înainte de toate lu-crările de curățare și întreținere.
- Lăsați produsul să se răcească.
- Scoateți fișa de rețea.

- Goliți produsul complet.
- Curățați și verificați produsul privind deteriorările.

#### **13.1 Depozitare**

Depozitați produsul și accesoriile acestuia într-un loc în-tunecos, uscat și ferit de îngheț și inaccesibil pentru copii. Temperatura optimă de depozitare se situează între 5°C și 30°C.

Păstrați produsul în ambalajul original.

Acoperiți produsul pentru a-l proteja de praf sau umidita-te. Păstrați manualul de exploatare la produs.

### **14 Reparație și comandă pentru piese de schimb**

După reparație sau întreținere curentă, asigurați-vă că sunt montate toate piesele de siguranță tehnică și că sunt în stare impecabilă. Accesul la piesele cu pericol de vătă-mare nu este permis altor persoane și copiilor.

## ATENȚIE

Conform legislației privind răspunderea pentru produse, nu se acordă garanție pentru daunele care au fost cauzate de reparații necorespunzătoare sau din cauza neutilizării pieselor de schimb originale.

Contactați un punct de serviciu pentru clienți sau un specialist autorizat. Același lucru se aplică și pentru accesorii.

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

### Racorduri și reparații

Racordurile și reparațiile la echipamentul electric pot fi executate numai de specialiști electricieni.

## 14.1 Comandă pentru piese de schimb

La comanda pentru piese de schimb, trebuie furnizate următoarele informații:

- Notăție model
- Număr articol
- Datele de pe plăcuța de fabricație

## 14.2 Informații cu privire la service

Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură\*: Sac din hârtie filtrantă, filtru de spumă

\* = Nu este inclus în pachetul de livrare!

## 15 Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

### Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

### Indicații referitoare la eliminarea ca deșeu a echipamentelor electrice și electronice



**Echipamentele uzate electrice și electronice nu reprezintă gunoi menajer și trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!**

- Bateriile uzate care nu sunt încorporate în aparatul uzat trebuie îndepărtate fără a fi distruse înainte de predarea acestora! Eliminarea ca deșeu a acestora este reglementată de Legea privind bateriile.
- Deținătorii, respectiv utilizatorii echipamentelor electrice și electronice sunt obligați prin lege să le returneze după folosire.
- Utilizatorul final este personal responsabil de ștergerea datelor sale cu caracter personal din echipamentul uzat care trebuie eliminat ca deșeu!
- Simbolul pubelei de gunoi barate cu două linii în formă de X înseamnă că echipamentele electrice și electronice nu pot fi aruncate la gunoiul menajer.
- Echipamentele electrice și electronice pot fi predate gratuit la următoarele puncte:

- Puncte publice de eliminare sau colectare a deșeurilor (de exemplu, curțile clădirilor municipale)
- Puncte de vânzare ale echipamentelor electronice (fizice sau online), în cazul în care distribuitorii sunt obligați să primească produsele spre a fi colectate sau dacă oferă în mod voluntar acest serviciu.
- Puteți preda gratuit către producător, fără a fi necesară achiziționarea în prealabil a unui echipament nou, sau către un alt punct de colectare autorizat din apropierea dvs. până la trei echipamente electrice uzate din fiecare tip de echipament, cu o lungime laterală de maximum 25 de centimetri.
- Puteți afla care sunt condițiile suplimentare de colectare ale producătorului și distribuitorului la serviciul de asistență a clienților respectiv.
- În cazul în care un producător livrează un echipament electronic nou către o gospodărie privată, echipamentul electric uzat va fi colectat gratuit, la cererea utilizatorului final. În acest scop, contactați serviciul de asistență a clienților al producătorului.
- Acestea se aplică doar pentru aparatele care sunt instalate și achiziționate în țările Uniunii Europene și care sunt supuse Directivei Europene 2012/19/UE. Este posibil ca în țările din afara Uniunii Europene să se aplice alte dispoziții pentru eliminarea ca deșeu a echipamentelor electrice și electronice uzate.

## 16 Remedierea avariilor

Tabelul următor afișează simptomele de eroare și descrie modul de remediere a acestora în cazul în care produsul dumneavoastră nu funcționează corect. Dacă nu reușiți să localizați și să eliminați problema, contactați atelierul dumneavoastră de service.

| Defecțiuni                                                                                  | Cauza posibilă                                        | Remediere                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Produsul nu funcționează.                                                                   | Produs oprit. Comutator de pornire/oprire deconectat. | Porniți produsul cu ajutorul comutatorului de pornire/oprire.                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                             | Conductă de racord la rețeaua electrică deteriorată.  | Opriti produsul și deconectați-l de la rețeaua electrică. Verificați dacă conducta de racord la rețeaua electrică este deteriorată.<br>Dacă este necesar, faceți înlocuirea conductei de racord la rețeaua electrică de către un specialist autorizat. |
|                                                                                             | Comutator de pornire/oprire defect.                   | Adresați-vă serviciului nostru pentru clienți.                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                             | Motor defect.                                         |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                                             | Sursă de alimentare defectă.                          |                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Produsul funcționează cu întreruperi.                                                       | Contact intern slăbit.                                | Adresați-vă serviciului nostru pentru clienți.                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                             | Comutator de pornire/oprire defect.                   |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                                             | Rezervorul nu este închis.                            | Închideți rezervorul.                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                             | Rezervorul este plin.                                 | Goliți rezervorul.                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                             | Galeria de aer este blocată.                          | Verificați dacă există blocaje la următoarele piese și îndepărtați blocajele: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Recipient</li> <li>• Furtun de aspirare</li> <li>• Țeavă de aspirație</li> </ul>                                                |
|                                                                                             | Filtrul de spumă este înfundat.                       | Curățați filtrul de spumă.                                                                                                                                                                                                                             |
| Puterea de aspirare este, de asemenea, redusă după curățarea cartușului filtrului de spumă. | Filtrul de spumă este deteriorat.                     | Înlocuiți filtrul de spumă.                                                                                                                                                                                                                            |
| Produsul este supraîncălzit.                                                                | Filtrul de spumă este înfundat.                       | Curățați filtrul de spumă.                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                             | Sacul din hârtie filtrantă este plin.                 | Înlocuiți sacul din hârtie filtrantă.                                                                                                                                                                                                                  |
| Din produs iese praf.                                                                       | Capacul rezervorului nu a fost montat corect.         | Montați corect capacul rezervorului.                                                                                                                                                                                                                   |
| Materialul aspirat este suflat din nou pe capacul rezervorului.                             | Filtrul de spumă este deteriorat.                     | Înlocuiți filtrul de spumă.                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                             | Nu există filtru.                                     | Montați un filtru.                                                                                                                                                                                                                                     |

## 17 Declarație de conformitate UE

### Traducerea declarației de conformitate originale

#### Producător:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris aici  
coincide cu directivele și normele în vigoare.

|               |                                                                  |
|---------------|------------------------------------------------------------------|
| Marcă:        | <b>SCHEPPACH</b>                                                 |
| Notăție art.: | <b>Dispozitiv electric de aspirare<br/>umedă / uscată - VC25</b> |
| Nr. art.      | <b>5907745901</b>                                                |

#### Directive UE:

2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE\*, (EU) 2023/826,

\* Obiectul declarației descris mai sus îndeplinește pre-  
scripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European  
și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării  
anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și  
electronice.

#### Norme aplicate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+  
A14:2019+A2:2019+A15:2021+A16:2023;  
EN IEC 60335-2-2:2023+A11:2023;  
EN 62233:2008; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021;  
EN IEC 55014-1:2021;  
EN IEC 55014-2:2021;

#### Împuternicit pentru documentație:

Dawid Hudzik  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 28.04.2026



Simon Schünk  
Division Manager Product Center



Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Sadržaj

|    |                                               |    |
|----|-----------------------------------------------|----|
| 1  | Uvod .....                                    | 57 |
| 2  | Namenska upotreba .....                       | 57 |
| 3  | Opis proizvoda (sl. 1-11) .....               | 58 |
| 4  | Opseg isporuke (sl. 2) .....                  | 58 |
| 5  | Raspakivanje .....                            | 58 |
| 6  | Tehnički podaci .....                         | 58 |
| 7  | Sigurnosne napomene .....                     | 58 |
| 8  | Montaža .....                                 | 59 |
| 9  | Rukovanje .....                               | 61 |
| 10 | Radna uputstva .....                          | 61 |
| 11 | Električni priključak .....                   | 62 |
| 12 | Čišćenje i održavanje .....                   | 62 |
| 13 | Skladištenje i transport .....                | 63 |
| 14 | Popravka i naručivanje rezervnih delova ..... | 63 |
| 15 | Odlaganje na otpad i reciklaža .....          | 64 |
| 16 | Pomoć za otklanjanje smetnji .....            | 64 |
| 17 | EU izjava o usaglašenosti .....               | 65 |
| 18 | Znak eksplozije .....                         | 75 |

## Objašnjenje simbola na proizvodu

Korišćenje simbola u ovom priručniku treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zamenе pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

|                                                                                   |                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Pre puštanja u rad pročitati i pridržavati se uputstva za upotrebu i sigurnosnih napomena! |
|   | Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.                                           |
|  | Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.                                             |

## Objašnjenje signalnih reči u priručniku za rad

### OPASNOST

**Signalna reč koja ukazuje na neposrednu opasnu situaciju koja za posledicu ima smrtonosne ili teške povrede, ukoliko se ne izbegne.**

### UPOZORENJE

**Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati smrtonosne ili teške povrede, ukoliko se ne izbegne.**

### OPREZ

**Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati minimalne ili umerene povrede, ukoliko se ne izbegne.**

### PAŽNJA

**Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati materijalnu štetu na proizvodu ili svojini/vlasništvu, ukoliko se ne izbegne.**

## 1 Uvod

### Proizvođač:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Napomena:

Proizvođač ovog proizvoda, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom proizvodu ili usled ovog proizvoda u slučaju:

- Nestručnog rukovanja
- Nepridržavanje uputstva za upotrebu
- Popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova
- Nenamenske upotrebe
- Otkazi električne instalacije usled nepoštovanja nacionalnih propisa o električnim instalacijama i drugih propisa.

### Vodite računa:

Uputstvo za rad je deo proizvoda i sadrži važne napomene za bezbedan, pravilan i ekonomičan rad. Dodatno vodite računa o važećim nacionalnim propisima. Pažljivo pročitajte sve napomene o rukovanju i bezbednosti pre korišćenja i koristite proizvod samo kao što je opisano. Sačuvajte uputstvo i prosledite ga prilikom prosleđivanja proizvoda.

## 2 Namenska upotreba

Usisivač na mokro i na suvo je pogodan za usisavanje na mokro i na suvo uz korišćenje odgovarajućeg filtera. Proizvod nije predviđen za usisavanje zapaljivih, eksplozivnih ili po zdravlje štetnih materijala.

Proizvod sme da se koristi samo u svrhu za koju je namenjen. Svaka drugačija upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom. Za oštećenja ili povrede svih vrsta koje nastanu usled toga, odgovara korisnik, a ne proizvođač.

U namensku upotrebu spada i poštovanje sigurnosnih napomena, kao i uputstva za montažu i instrukcija za upotrebu navedenih u priručniku za upotrebu.

Osobe koje koriste proizvod i održavaju ga moraju biti upoznate sa njim i moraju biti informisane o mogućim opasnostima.

Proizvođač se oslobađa bilo kakve odgovornosti usled izmena na proizvodu i štete koja na osnovu toga nastane.

Proizvod sme da se koristi samo sa originalnim delovima i originalnom dodatnom opremom proizvođača.

Obavezno je poštovati propise proizvođača vezane za sigurnost, rad i održavanje, kao i dimenzije koje su navedene u odeljku Tehnički podaci.

Molimo vas da imate u vidu da naši proizvodi nisu namenski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se proizvod koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

### 3 Opis proizvoda (sl. 1-11)

1. Ručka za nošenje
2. Priključak za duvanje
3. Posuda
- 3a. Bravice
4. Podnožje
- 4a. Držači
- 4b. Montažne rupe
5. Valjci
6. Usisni priključak
- 6a. Prečka
7. Poklopac posude
- 7a. Držač
8. Prekidač za uključivanje/isključivanje
9. Korpa filtera
- 9a. Sigurnosni ventil sa plovkom
10. Usisno crevo
- 10a. Spojnica creva
11. Rukohvat
- 11a. Element za pomeranje
12. Usisna cev
13. Donja mlaznica
14. Mlaznica za fuge
15. Papirna filter vreća
- 15a. Zaptivni prsten
16. Filter od penastog materijala

### 4 Opseg isporuke (sl. 2)

| Poz. | Količina | Oznaka                            |
|------|----------|-----------------------------------|
| 4.   | 1 x      | Podnožje                          |
| 5.   | 4 x      | Valjci                            |
| 10.  | 1 x      | Usisno crevo                      |
| 12.  | 3 x      | Usisna cev                        |
| 13.  | 1 x      | Donja mlaznica                    |
| 14.  | 1 x      | Mlaznica za fuge                  |
| 15.  | 1 x      | Papirna filter vreća              |
| 16.  | 1 x      | Filter od penastog materijala     |
|      | 1 x      | Električni usisivač na mokro/suvo |
|      | 1 x      | Priručnik za upotrebu             |

### 5 Raspakivanje

#### UPOZORENJE

**Proizvod i materijali za pakovanje nisu igračke za decu!**

**Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!**

- Otvorite pakovanje i oprezno izvadite proizvod.

- Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja/ i transportne osigurače (ako postoje).
- Proverite da li je opseg isporuke potpun.
- Proverite proizvod i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja. Eventualna oštećenja odmah prijavite prevoznikom preduzeću koje je isporučilo proizvod. Kasnije reklamacije se ne priznaju.
- Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.
- Pre upotrebe se upoznajte sa proizvodom pomoću uputstva za upotrebu.
- Koristite samo originalnu dodatnu opremu kao i originalne potrošne i rezervne delove. Rezervne delove možete nabaviti kod Vašeg specijalizovanog prodavca.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikla kao i tip i godinu proizvodnje proizvoda.

### 6 Tehnički podaci

|                                                 |                     |
|-------------------------------------------------|---------------------|
| Naznačeni napon                                 | 220-240 V~/50/60 Hz |
| Nominalna snaga                                 | 1200 W              |
| Klasa zaštite                                   | II                  |
| Vrsta zaštite                                   | IPX4                |
| Dužina kablja za napajanje                      | 3 m                 |
| Zapremina rezervoara                            | oko 25 l            |
| Usisni pritisak                                 | 20 kPa              |
| Maks. usisna snaga                              | 30 l/s              |
| Potrošnja struje u stendbaj režimu (isključeno) | 0,0 W               |
| Vreme do dostizanja režima isključenja          | 0 min               |
| Dužina creva                                    | oko 2 m             |
| Težina                                          | oko 4,8 kg          |

Zadržana su sva prava na tehničke izmene!

### 7 Sigurnosne napomene

**Opšte sigurnosne napomene za električni alat**

 **UPOZORENJE**

**Pročitajte sve sigurnosne napomene, instrukcije, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj električni alat.**

Propusti u poštovanju sigurnosnih napomena i uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške telesne povrede.

**Čuvajte sve sigurnosne napomene i uputstva za buduće potrebe.**

Pojam „električni alat“ upotrebljen u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate koji se napajaju iz električne mreže (sa mrežnim vodom) i električne alate koji rade na punjive baterije (bez mrežnog voda).

## 7.1 Opšte sigurnosne napomene

- Deca, osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i znanja, ili osobe koje nisu upoznate sa uputstvima za rukovanje mašinom ne smeju da koriste mašinu, pri čemu lokalni propisi mogu da ograničavaju starost korisnika.
- Deca ne smeju da se igraju proizvodom.
- Čišćenje i korisničko održavanje ne smeju da obavljaju deca.

### PAŽNJA

Pre upotrebe električnih uređaja poštovati sledeće bezbednosne mere za zaštitu od električnog udara, opasnosti od povreda i požara:

## 7.2 Ovako sprečavate nezgode i povrede

- Proizvod koji je spreman za rad nikada nemojte da ostavljate bez nadzora na radnom mestu.
- Ljudi i životinje ne smeju da se usisavaju proizvodom.
- Proizvod i mlaznice tokom rada nikako nemojte usmeravati prema sebi ili drugim osobama, posebno ne na oči i uši. Postoji opasnost od povreda.
- Nemojte usisavati vruće, užarene, zapaljive, eksplozivne ili po zdravlje štetne materijale. U to između ostalog spadaju vruć pepeo, benzin, rastvarači, kiseline ili baze.  
Postoji opasnost od požara i povrede.
- Redovno proveravajte proizvod i pribor na oštećenja. Nemojte da koristite oštećeni proizvod ili pribor.

## 7.3 Ovako sprečavate nezgode i povrede usled strujnog udara

- Isključite proizvod ako:
  - ne koristite uređaj, ako ga transportujete ili ga ostavljate bez nadzora.
  - kontrolišete proizvod, ako ga čistite ili otklanjate blokade.
  - izvodite radove na čišćenju ili održavanju ili vršite zamenu pribora.
  - posle kontakta sa stranim telima ili pri nenormalnoj vibraciji.
- Nemojte uranjati proizvod u vodu i nemojte sa njim raditi u vlažnom okruženju.
- Nikada ne uranjajte proizvod u vodu ili druge tečnosti da biste ga očistili.
- Nemojte da hvatate proizvod vlažnim ili mokrim rukama!

## 7.4 Ovako sprečavate oštećenja uređaja i moguće posledične telesne povrede

- Vodite računa da proizvod bude propisno sastavljen i da su filteri u odgovarajućem položaju.
- Nemojte da radite bez filtera. Proizvod bi se mogao oštetiti.

- Koristite samo originalne rezervne delove i delove pribora (vidi „Rezervni delovi/Pribor“), koje naš servisni centar isporučuje i preporučuje. Primena nepoznatih delova momentalno dovodi do gubitka garancije.
- Prepustite popravke samo korisničkim servisima koji imaju naše ovlašćenje.
- Pridržavajte se napomena o čišćenju i održavanju proizvoda.
- Proizvod čuvajte na suvom mestu i van domašaja deca.

## Preostali rizici

**Proizvod je izrađen u skladu sa stanjem tehnike i priznatim sigurnosno-tehničkim pravilima. Međutim, i pored toga se tokom rada mogu pojaviti pojedini preostali rizici.**

- Opasnost po zdravlje usled strujnog udara kod primene nepropisnih električnih priključnih kablova.
- Osim toga, uprkos svim preduzetim merama predostrožnosti, može doći i do preostalih opasnosti koje nisu očigledne.
- Preostali rizici se mogu svesti na minimum ukoliko se poštuju „bezbednosne napomene“ i „namenska upotreba“, kao i uputstvo za upotrebu u celini.
- Izbegavajte nenamerno puštanje proizvoda u rad.
- Kada je proizvod u pogonu, držite ruke dalje od radnog područja.
- Pridržavajte se navedenih napomena o održavanju i bezbednosti.

### UPOZORENJE

Ovaj električni alat u toku rada stvara elektromagnetno polje. Ovo polje pod određenim okolnostima može da negativno utiče na aktivne ili pasivne implantate. Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, osobama sa medicinskim implantatima preporučujemo da pre rukovanja električnim alatom konsultuju svog lekara i proizvođača medicinskog implantata.

## 8 Montaža

### UPOZORENJE

#### Opasnost od povreda!

Ne uključujte mrežni utikač u utičnicu dok proizvod ne bude pripremljen za upotrebu.

- Postavite proizvod na planarnu, ravnu površinu.

## 8.1 Pričvršćivanje i skidanje poklopca posude (7) (sl. 3)

### Skidanje poklopca posude:

1. Pre skidanja poklopca posude (7), uklonite sve mlaznice (13/14) i sve usisne cevi (12) iz držača (7a) na posudi (3).
2. Otpustite bravice (3a).
3. Skinite poklopac posude (7) sa posude (3).

### Pričvršćivanje poklopca posude:

1. Postavite poklopac posude (7) na posudu (3).

- Pričvrstite poklopac posude (7) sa bravicama (3a). Pri tom vodite računa da se bravice (3a) nalaze u udubljenjima na poklopcu posude (7).

## **8.2 Montaža posude (3) na podnožje (4) (sl. 4)**

- Stavite posudu (3) na podnožje (4).
- Blago pritisnite posudu (3) na podnožje (4).
- Vodite računa da bravice podnožja (4) nalegnu na posudu (3).

## **8.3 Montaža valjaka (5) (sl. 5)**

- Uklonite poklopac posude (7) kao što je opisano pod 8.1.
- Stavite posudu (3) na čvrstu podlogu sa donjom stranom okrenutom na gore.
- Stavite valjke (5) u za to predviđene rupe za montažu (4b) na podnožju (4).
- Pritisnite valjke (5) blagim pritiskom u rupe za montažu (4b).
- Okrenite posudu (3) i postavite je na valjke (5).

## **8.4 Filter i filterske vrećice (sl. 2)**

Proizvod ima sledeće filtere i filterske vrećice sadržane u obimu isporuke:

### **Papirna filter vreća (15)**

- Usisavanje na suvo

### **Filter od penastog materijala (16)**

- Mokro usisavanje

### **Napomena:**

- Za montažu/demontažu filtera i filterskih vrećica skinite poklopac posude (7) kao što je opisano pod 8.1.
- Uvek odložite poklopac posude (7) sa gornjom stranom prema dole.
- Pošto montirate/demontirate željeni filter ili filtersku vrećicu, ponovo montirajte poklopac posude (7) na posudu (3).

### **8.4.1 Montaža/demontaža papirne filter vreće (15) (sl. 6)**

#### **Demontaža:**

- Skinite papirnu filter vreću (15) sa mosta (6a) na usisnom priključku (6).

#### **Montaža:**

- Postavite papirnu filter vreću (15) unutar posude (3) na most (6a) na usisnom priključku (6).
- Proverite da li je papirna filter vreća (15) ispravno instalirana i da li zaptivni prsten (15a) potpuno obuhvata most (6a) na usisnom priključku (6).

### **8.4.2 Montaža/demontaža filtera od penastog materijala (16) (sl. 7)**

#### **Demontaža:**

- Izvcite filter od penastog materijala (16) sa korpe filtera (9).

#### **Montaža:**

- Izvcite filter od penastog materijala (16) preko korpe filtera (9).

- Proverite da li je filter od penastog materijala (16) ispravno instaliran i potpuno obuhvata korpu filtera (9).

## **8.5 Spajanje usisnog creva (10)**

### **8.5.1 Funkcija usisavanja (sl. 8)**

- Gurnite spojnicu creva (10a) do kraja u usisni priključak (6).
- Okrećite spojnicu creva (10a) u smeru kazaljke na satu dok potpuno ne nalegne.
- Proverite da li je usisno crevo (10) ispravno instalirano tako što malo povučete za spojnicu creva (10a).

### **8.5.2 Funkcija duvanja (sl. 9)**

- Gurnite spojnicu creva (10a) do kraja u priključak za izduvavanje (2).
- Okrećite spojnicu creva (10a) u smeru kazaljke na satu dok potpuno ne nalegne.
- Proverite da li je usisno crevo (10) ispravno instalirano tako što malo povučete za spojnicu creva (10a).

## **8.6 Odvajanje usisnog creva (10) (sl. 8, 9)**

Odvajanje usisnog creva (10) od usisnog priključka (6) ili priključka za izduvavanje (2):

- Okrećite spojnicu creva (10a) u smeru suprotnom od kazaljke na satu.
- Izvcite spojnicu creva (10a) iz usisnog priključka (10) ili priključka za izduvavanje (2).

## **8.7 Čuvajte mlaznice (13/14), usisne cevi (12) i usisno crevo (10) (sl. 2, 3, 10)**

- Mlaznice (13/14) i usisne cevi (12) možete čuvati u držačima (7a/4a) na poklopcu posude (7) i na podnožju (4).
- Usisno crevo (10) možete da smestite u držače (7a) na poklopcu posude (7).
- Kabl možete da čuvate na držaču na priključku za izduvavanje (2).

## **8.8 Postavljanje usisnih cevi (12) (sl. 11)**

- Montirajte usisnu cev (12) na rukohvatu (11). Spojite usisne cevi (12) do željene dužine.

## **8.9 Korišćenje različitih mlaznica (13/14) (sl. 11)**

### **Donja mlaznica (13)**

- Usisavanje čvrstih materijala i tečnosti na srednje velikim do velikim površinama, tepisima ili prostirkama.
- Koristite donju mlaznicu (13) u kombinaciji sa usisnim cevima (12).
- Po potrebi može takođe da se koristi bez produžetka.

### **Mlaznica za fuge (12)**

- Usisavanje čvrstih materijala i tečnosti u fugama, uglovima, grejnim telima i teško pristupačnim mestima.

## 8.9.1 Nataknuti mlaznicu (sl. 11)

1. Natakните željenu mlaznicu (13/14) na rukohvat (11) ili usisnu cev (12).
2. Uklonite mlaznicu (13/14) tako što je iz odgovarajuće usisne cevi (12) ili sa drške (11) izvučete prema napred.

## 9 Rukovanje

Proizvod je opremljen posudom od nerđajućeg čelika. Valjci omogućavaju veliku okretnost proizvoda. Kod usisavanja na mokro isključivanje usisne struje vazduha se vrši putem sigurnosnog plivajućeg ventila, kada je posuda puna. Proizvod dodatno ima funkciju duvanja. Funkcija upravljačkih delova možete da pronađete u opisanima u nastavku.

### PAŽNJA

**Pre stavljanja u pogon, proizvod obavezno montirati u potpunosti!**

### ⚠ UPOZORENJE

#### Opasnost od povreda!

Ne uključujte mrežni utikač u utičnicu dok proizvod ne bude pripremljen za upotrebu.

## 9.1 Uključivanje / isključivanje proizvoda (sl. 1)

### PAŽNJA

Nemojte koristiti bez filtera!

#### Uključivanje

1. Utaknite mrežni utikač u utičnicu sa odgovarajućim osiguračem.
2. Uključite proizvod tako što podesite prekidač za uključivanje/isključivanje (8) u položaj I.

#### Isključivanje

1. Isključite proizvod tako što podesite prekidač za uključivanje/isključivanje (8) u položaj 0.

## 10 Radna uputstva

### 10.1 Funkcija usisavanja

### ⚠ UPOZORENJE

**Usisavanje užarenog pepela, kao i zapaljivih i po zdravlje štetnih materijala je zabranjeno. Postoji opasnost od povreda!**

### PAŽNJA

Fina prašina, na primer cement, čad i gips, je previše fina za usisavanje. Postoji opasnost da dospe u motor i ošteti ga.

### PAŽNJA

Nemojte koristiti bez filtera!

- Postavite proizvod na planarnu, ravnu površinu.

- Nemojte usisavati vruće, užarene, zapaljive, eksplozivne ili po zdravlje štetne materijale. U to između ostalog spadaju vruć pepeo, benzin, rastvarači, kiseline ili baze.  
Postoji opasnost od požara i povrede.

- U slučaju zagrevanja isključite proizvod i izvucite mrežni utikač. Ostavite proizvod da se na otvorenom hladi pod nadzorom.

- U pauzama tokom rada možete da gurnete usisnu cev u držač na poklopcu posude.

- Maksimalno napunite posudu do pola, kako bi sigurnosni plivajući ventil (9a) uvek ostao slobodan (sl. 7).

1. Montirajte spojnicu creva (10a) na usisni priključak (6) (vidi 8.5.1).
2. Uključite proizvod (vidi 9.1).

### 10.1.1 Usisavanje na suvo (sl. 1, 2)

#### Napomena:

**Nemojte da koristite mokar ili vlažan proizvod za usisavanje na suvo!**

1. Umetnite papirnu filter vreću (15) u posudu (3) (vidi 8.4.1).
2. Montirajte filter od penastog materijala (16) (vidi 8.4.2).
3. Zatvorite spojnicu creva (10a) na usisni priključak (6) (vidi 8.5).
4. Montirajte usisne cevi (12) na dršku (11) (vidi 8.8).

#### Usisavanje poda:

Priključite usisne cevi (12) i jednu od mlaznica (13/14).

**Usisavanje u visini stola ili u uskim prostorima: Nemojte da priključite ili priključite jednu usisnu cev (12) i jednu mlaznicu (13/14).**

5. Čvrsto držite usisnu cev (10) za dršku (11).
6. Uključite proizvod (vidi 9.1).
7. Usisajte područje koje treba da se čisti.
8. Po potrebi prilagodite snagu usisavanja, tako što element za pomeranje (11a), na dršci (11), pomerate napred i nazad.
9. Isključite proizvod (vidi 9.1).

### 10.1.2 Usisavanje na mokro (sl. 1, 2)

#### Napomena:

**Plovak ugrađen u korpi filtera osigurava automatsko isključivanje usisnog kanala, čim posuda dostigne svoj maksimalni prihvatni kapacitet. U ovom slučaju proizvod mora da se isključi i posuda da se isprazni, pre nego što rad može da se nastavi.**

- Ispraznite posudu (3) pre usisavanja na mokro (vidi 12.1.1).
  - Posuda (3) nije pogodna za čuvanje tečnosti. Posle usisavanja na mokro ispraznite posudu (3) (vidi 12.1.1).
1. Uklonite papirnu filter vreću (15) iz posude (3) (vidi 8.4.1).
  2. Montirajte filter od penastog materijala (16) (vidi 8.4.2).
  3. Priključite spojnicu creva (10a) na usisni priključak (6) (vidi 8.5.1).

- Montirajte usisne cevi (12) na dršku (11) (vidi 8.8). Usisavanje poda: Priključite usisne cevi (12) i jednu od mlaznica (13/14). Usisavanje u visini stola ili u uskim prostorima: Nemojte da priključite ili priključite jednu usisnu cev (12) i jednu mlaznicu (13/14).
- Čvrsto držite usisnu cev (10) za dršku (11).
- Uključite proizvod (vidi 9.1).
- Usisajte područje koje treba da se čisti.
- Isključite proizvod (vidi 9.1).
- Čistite proizvod (vidi Čišćenje).

## 10.2 Funkcija duvanja

### UPOZORENJE

#### Opasnost od povreda!

Ako usmerite mlaz vazduha na ljude, životinje ili predmete, to može da dovede do povreda i oštećenja.

- Usmerite mlaz vazduha od sebe.
- Nikada nemojte da usmeravate mlaz vazduha na druge ljude, životinje ili predmete.
- Nemojte da oduvavate tvrde predmete poput kamena i granja.

- Umetnite papirnu filter vreću (15) u posudu (3) (vidi 8.4.1).
- Montirajte filter od penastog materijala (16) (vidi 8.4.2).
- Montirajte spojnicu creva (10a) na priključak za izduvanje (2) (vidi 8.5.2). Po potrebi natakните mlaznicu (13/14) (vidi 8.9.1).
- Čvrsto držite usisnu cev (10) za dršku (11).
- Uključite proizvod (vidi 9.1).
- Izduvajte površinu ili predmete.
- Isključite proizvod (vidi 9.1).
- Priključite usisno crevo na usisni priključak (6) (vidi 8.5.1).

## 11 Električni priključak

**Priključak je u skladu sa relevantnim nacionalnim propisima.**

Priključivanja i popravke električne opreme sme da vrši samo kvalifikovani električar.

- Vodite računa da mrežni napon odgovara naponu na tipskoj pločici proizvoda.
- Kod produžnih kablova vodite računa o odgovarajućim podacima proizvođača.

### 11.1 Oštećeni električni priključni kablovi

Na električnim priključnim kablovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci mogu biti:

- Potisne tačke na priključnim vodovima kada se vode kroz zazor otvorenog prozora ili otvorenih vrata,
- Prelomi usled nepravilno pričvršćenih vođica priključnog kablova,
- Posekotine usled prelaženja preko priključnog kablova,

- Oštećenja izolacije usled naglog izvlačenja kablova iz zidne utičnice,
- Pukotine uslovljene starenjem izolacije.

Tako oštećene električne priključne kablove nije dozvoljeno koristiti, jer zbog oštećenja na izolacionom omotaču mogu da budu opasni po život.

Redovno proveravajte priključne kablove na moguća oštećenja. Prilikom provere osigurajte da kabl nije priključen na električnu mrežu.

Električni priključni kablovi moraju biti u skladu sa nacionalnim propisima. Koristite samo priključne vodove sa istom oznakom.

Na priključnom kابلu mora biti utisnuta oznaka sa tipom kablova.

#### Sigurnosne napomene za zamenu oštećeni ili neispravnih kablova za napajanje

##### Vrsta priključka Y

Ukoliko je potrebna zamena mrežnog priključnog kablova, ona se mora obaviti od strane proizvođača ili njegovog zastupnika, kako bi se izbegli bezbednosni rizici.

### 11.2 Važne napomene

U slučaju preopterećenja motora, isti se automatski isključuje. Nakon vremena hlađenja (vremenski se razlikuje), motor se može ponovo uključiti.

## 12 Čišćenje i održavanje

### UPOZORENJE

**Obavljanje radova na popravkama i održavanju koji nisu opisani u ovom uputstvu za upotrebu prepustite specijalizovanoj radionici. Koristite samo originalne rezervne delove.**

### UPOZORENJE

**Nestručni radovi održavanja ili čišćenja mogu da prouzrokuju povrede!**

### UPOZORENJE

**Prilikom radova čišćenja, popravke i održavanja proizvod se može neočekivano pokrenuti i time dovesti do povreda i opekotina.**

- Isključite proizvod.
- Izvucite mrežni utikač.
- Ostavite proizvod da se ohladi.

### 12.1 Čišćenje

- Nikada ne uranjajte proizvod u vodu ili druge tečnosti da biste ga očistili.
- Nikada ne prskajte proizvod vodom.
- Održavajte zaštitnu opremu, ventilacione proreze i kućište motora što je moguće čistijim od prašine i prljavštine. Obrišite proizvod čistom krpom ili ga izduvajte komprimovanim vazduhom pod niskim pritiskom. Preporučujemo da proizvod čistite neposredno posle svakog korišćenja.
- Ventilacioni otvori uvek moraju biti slobodni.

- Nemojte koristiti sredstva za čišćenje ili rastvarače, jer bi mogli da oštete plastične delove proizvoda. Vodite računa da u unutrašnjost proizvoda ne može da prođe voda.

### 12.1.1 Pražnjenje posude (3) (sl. 1)

#### UPOZORENJE

**Ispraznite i očistite proizvod pre i posle upotrebe, da biste sprečili stvaranje naslaga materijala, koji bi mogli da predstavljaju rizik od požara u proizvodu.**

- Skinite poklopac posude (7) sa posude (3) kao što je opisano pod 8.1.
- Ispraznite posudu (3).

### 12.1.2 Čišćenje filtera od penastog materijala (16) (sl. 1, 7)

Kada se snaga usisavanja smanji, očistite filter (16).

#### **Napomena:**

Pre ponovne ugradnje filtera se uverite da je suv.

- Uklonite sve mlaznice (13/ 14), usisne cevi (12) i usisno crevo (10) iz držača (7a/ 4a).
- Skinite poklopac posude (7) kao što je opisano pod 8.1.
- Okrenite poklopac posude (7).
- Skinite filter od penastog materijala (16) sa korpe filtera (9).
- Uklonite prašinu na filteru od penastog materijala (16) tako što ga istresete ili isperete, ako je potrebno.
- Ostavite filter od penastog materijala (16) da se suši na vazduhu, pre nego što ga ponovo montirate i ponovo koristite.
- Ponovo montirajte filter od penastog materijala (16) na korpu filtera (9).
- Zatvorite posudu (3) poklopcem posude (7).

## 12.2 Održavanje

- Pre svakog korišćenja kontrolišite proizvod na očigledne nedostatke kao što su labavi, pohabani ili oštećeni delovi.
- Proverite poklopce i zaštitne uređaje na oštećenja i da li pravilno naležu. Po potrebi ih zamenite.

### 12.2.1 Zamenite filter od penastog materijala (16) i papirnu filter vreću (15) (sl. 1)

- Uklonite sve mlaznice (13/14) i usisne cevi (12) iz držača (7a/4a).
- Skinite poklopac posude (7) kao što je opisano pod 8.1.
- Okrenite poklopac posude (7).
- Skinite filter od penastog materijala (16) sa korpe filtera (9) ili skinite papirnu filter vreću (15) sa prečke (6a).
- Montirajte novi filter od penastog materijala (16) na korpu filtera (9) kao što je opisano pod 8.4.2.
- Za zamenu papirne filter vreće (15) postupite kao što je opisano pod 8.4.1.
- Ponovo zatvorite posudu (3) poklopcem posude (7).

## 13 Skladištenje i transport

#### UPOZORENJE

##### **Opasnost od povreda i opekotina!**

Proizvod se može neočekivano pokrenuti i time dovesti do povreda.

- Posle upotrebe i pre svih radova čišćenja i održavanja isključite proizvod.
- Ostavite proizvod da se ohladi.
- Izvucite mrežni utikač.

- Potpuno ispraznite proizvod.
- Očistite proizvod i proverite da li na njemu postoje oštećenja.

### 13.1 Skladištenje

Skladištite proizvod i njegov pribor na mračnom i suvom mestu zaštićenom od mraza i nedostupnom za decu. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 °C i 30 °C.

Čuvajte proizvod u originalnom pakovanju.

Pokrijte proizvod kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Uputstvo za upotrebu čuvajte uz proizvod.

## 14 Popravka i naručivanje rezervnih delova

Uverite se nakon popravke ili održavanja da su svi bezbednosno-tehnički delovi postavljeni i da se nalaze u besprekornom stanju. Delove koji predstavljaju opasnost od povreda držite van domašaja drugih osoba i dece.

#### **PAŽNJA**

Prema zakonu o odgovornosti za proizvod ne postoji odgovornost za štete koje su prouzrokovane nepravilnim popravkama ili nekorisćenjem originalnih rezervnih delova.

Angažujte korisničku službu ili ovlašćenog stručnjaka. Isto važi i za delove dodatne opreme.

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

#### **Priključci i popravke**

Priključivanja i popravke električne opreme sme da vrši samo kvalifikovani električar.

### 14.1 Poručivanje rezervnih delova

Prilikom poručivanja rezervnih delova treba navesti sledeće podatke:

- Oznaka modela
- Broj artikla
- Podaci sa tipske pločice

### 14.2 Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnom habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal.

Potrošni delovi\*: Papirna filter vreća, filter od penastog materijala

\* = Nije sadržano u obimu isporuke!

## 15 Odlaganje na otpad i reciklaža

### Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

### Napomene o odlaganju električnih i elektronskih uređaja



**Korišćeni električni i elektronski uređaji ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!**

- Korišćene baterije koje nisu fiksno ugrađene u uređaj, pre predaje se moraju nedestruktivno ukloniti! Njihovo odlaganje na otpad je regulisano Zakonom o baterijama.
- Vlasnici, odn. korisnici električnih i elektronskih aparata su po zakonu u obavezi da ih vrate nakon njihove upotrebe.
- Krajnji korisnik snosi sopstvenu odgovornost za brisanje podataka o ličnosti sa korišćenog uređaja koji se odlaže na otpad!
- Simbol sa precrtanom kantom za smeće znači da se električni i elektronski uređaji ne smeju odlagati preko kućnog otpada.

- Električni i elektronski uređaji se mogu besplatno predati na sledećim mestima:

- Legalne javne lokacije za odlaganje, odn. prikupljanje otpada (npr. dvorišta komunalnih objekata)
- Prodajna mesta električnih uređaja (stacionarna i onlajn), ukoliko su prodavci u obavezi da ih prihvate nazad ili tu uslugu pružaju dobrovoljno.

- Možete po tipu uređaja besplatno da vratite do tri korišćena električna uređaja sa maksimalnom dužinom ivica od 25 cm, a da pritom ne morate pretihodno da kupite novi uređaj od proizvođača ili da ga odnesete na drugo ovlašćeno mesto za prikupljanje u vašoj blizini.

- Informacije o ostalim dopunskim uslovima proizvođača i distributera u vezi povraćaja možete dobiti od odgovarajuće korisničke službe.

- Ukoliko proizvođač isporučuje privatnom domaćinstvu novi električni uređaj, on na zahtev krajnjeg korisnika može da organizuje besplatno preuzimanje korišćenog električnog uređaja. U tu svrhu stupite u kontakt sa korisničkom službom proizvođača.

- Ove izjave važe samo za uređaje koji se instaliraju i prodaju u zemljama Evropske unije i koji podležu Evropskoj direktivi 2012/19/EU. U zemljama van Evropske unije mogu važiti drugačiji propisi za odlaganje starih električnih i elektronskih uređaja na otpad.

## 16 Pomoć za otklanjanje smetnji

Sledeća tabela prikazuje simptome grešaka i opisuje kako možete da pomognete ukoliko se desi da vaš proizvod ne radi kako treba. Ukoliko na taj način ne možete da utvrdite i otklonite problem obratite se vašem serviseru.

| Smetnja                                                                       | Mogući uzrok                                                  | Uputstva za sprečavanje                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Proizvod ne radi.                                                             | Proizvod je isključen. Prekidač za uklj./isklj. je isključen. | Uključite proizvod na prekidaču za uključivanje/isključivanje.                                                                                                           |
|                                                                               | Oštećen kabl za napajanje.                                    | Isključite proizvod i odvojite ga sa mreže. Proverite da li je kabl za napajanje oštećen. Po potrebi zamenu kabla za napajanje prepustite ovlašćenom stručnjaku.         |
|                                                                               | Neispravan prekidač za uključivanje/isključivanje.            | Obratite se našem servisu.                                                                                                                                               |
|                                                                               | Neispravan motor.                                             |                                                                                                                                                                          |
|                                                                               | Neispravno naponsko napajanje.                                | Proverite da li se električna instalacija poklapa sa podacima na tipskoj pločici.                                                                                        |
| Proizvod radi isprekidano.                                                    | Interni labavi kontakt.                                       | Obratite se našem servisu.                                                                                                                                               |
|                                                                               | Neispravan prekidač za uključivanje/isključivanje.            |                                                                                                                                                                          |
|                                                                               | Posuda nije zatvorena.                                        | Zatvorite posudu.                                                                                                                                                        |
|                                                                               | Posuda je puna.                                               | Ispraznite posudu.                                                                                                                                                       |
|                                                                               | Putanja vazduha je blokirana.                                 | Proverite sledeće delove na začepljenje i uklonite začepljenja: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Posuda</li> <li>• Usisno crevo</li> <li>• Usisna cev</li> </ul> |
|                                                                               | Filter od penastog materijala je začepljen.                   | Očistite filter od penastog materijala.                                                                                                                                  |
| Snaga usisavanja je smanjena i posle čišćenja filtera od penastog materijala. | Filter od penastog materijala je oštećen.                     | Zamenite filter od penastog materijala.                                                                                                                                  |

| Smetnja                                                | Mogući uzrok                                | Uputstva za sprečavanje                 |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Proizvod je pregrejan.                                 | Filter od penastog materijala je začepljen. | Očistite filter od penastog materijala. |
|                                                        | Papirna filter vreća je puna.               | Zamenite papirnu filter vreću.          |
| Iz proizvoda izlazi prašina.                           | Poklopac posude nije pravilno montiran.     | Pravilno montirajte poklopac posude.    |
| Usisani materijal se opet izduvava na poklopac posude. | Filter od penastog materijala je oštećen.   | Zamenite filter od penastog materijala. |
|                                                        | Ne postoji filter.                          | Umetnite filter.                        |

## 17 EU izjava o usaglašenosti

### Prevod originalne izjave o usklađenosti

#### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger StraÙe 69  
D-89335 Ichenhausen

Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.

Brend: **SCHEPPACH**  
Oznaka proizvoda: **Električni usisivač na mokro/suvo - VC25**  
Br. art. **5907745901**

#### Direktive EU:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU\*, (EU) 2023/826,

\* Gore opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi.

#### Primenjeni standardi:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021+A16:2023;  
EN IEC 60335-2-2:2023+A11:2023;  
EN 62233:2008; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021;  
EN IEC 55014-1:2021;  
EN IEC 55014-2:2021;

#### Lice ovlašćeno za dokumentaciju:

Dawid Hudzik  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 28.04.2026

  
Simon Schunk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## İçindekiler

|    |                                      |    |
|----|--------------------------------------|----|
| 1  | Giriş .....                          | 66 |
| 2  | Amacına uygun kullanım .....         | 66 |
| 3  | Ürün açıklaması (Res. 1-11) .....    | 67 |
| 4  | Teslimat kapsamı (Res. 2) .....      | 67 |
| 5  | Ambalajdan çıkarma .....             | 67 |
| 6  | Teknik veriler .....                 | 67 |
| 7  | Güvenlik uyarıları .....             | 67 |
| 8  | Montaj .....                         | 68 |
| 9  | Kullanım .....                       | 70 |
| 10 | Çalışma bilgileri .....              | 70 |
| 11 | Elektrik bağlantısı .....            | 71 |
| 12 | Temizlik ve bakım .....              | 71 |
| 13 | Depolama ve taşıma .....             | 72 |
| 14 | Onarım ve yedek parça siparişi ..... | 72 |
| 15 | Bertaraf ve geri dönüşüm .....       | 72 |
| 16 | Arıza giderme .....                  | 73 |
| 17 | AB uygunluk beyanı .....             | 74 |
| 18 | Patlatılmış çizim .....              | 75 |

## Ürün üzerindeki sembollerin açıklaması

Bu kılavuzda kullanılan semboller ile olası riskler konusunda dikkatinizi çekmek amaçlanmaktadır. Güvenlik sembolleri ve bu semboller tamamlayan açıklamalar eksiksiz olarak anlaşılmalıdır. Uyarılar, risklerin giderilmesi için yeterli değildir ve kazalardan korunmaya yönelik alınması gereken doğru tedbirlerin yerine geçmez.

|  |                                                                                                 |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | İşletme almadan önce işletim kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını okuyun ve bunları dikkate alın! |
|  | Ürün Avrupa'da geçerli yönetmeliklere uygundur.                                                 |
|  | Ürün Sırbistan'daki geçerli yönetmeliklere uygundur.                                            |

## İşletim kılavuzundaki sinyal kelimelerinin açıklaması

|                                                                                                                       |                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
|                                                                                                                       | <b>TEHLİKE</b> |
| Kaçınılmadığı takdirde ölüm veya ciddi yaralanmayla sonuçlanacak yakın tehlikeli bir durumu gösteren sinyal kelimesi. |                |

|                                                                                                                                        |              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
|                                                                                                                                        | <b>UYARI</b> |
| Kaçınılmadığı takdirde ölümle veya ciddi yaralanmayla sonuçlanabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu gösteren işaret sözcüğü. |              |

## İKAZ

**Kaçınılmadığı takdirde hafif veya orta derecede yaralanmayla sonuçlanabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu gösteren işaret sözcüğü.**

## DİKKAT

**Kaçınılmadığı takdirde ürüne veya mala/mülke zarar verebilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu belirten sinyal sözcüğü.**

## 1 Giriş

### Üretici:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### İthalatçı:

Ankara Civata Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat

İhracat Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Macun Mahallesi 250. Cadde No:26

Yenimahalle/Ankara/Türkiye

### Bilgi:

Bu ürünün üreticisi, geçerli ürün sorumluluk yasası uyarınca ürün üzerinde veya ürünün kullanımına bağlı olarak aşağıdaki nedenlerden ötürü oluşan hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir:

- Usulüne aykırı kullanım
- İşletim kılavuzunun dikkate alınmaması
- Üçüncü şahıslar ve yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlar
- Montaj ve değişim sırasında orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması
- Amacına aykırı kullanım
- Ulusal elektrik düzenlemelerine ve yönetmeliklerine uyulmamasından dolayı elektrik tesisinin arızalanması.

### Dikkate almanız gerekenler:

İşletim kılavuzu ürünün bir parçasıdır ve güvenli, tekniğine uygun ve ekonomik işletim için önemli bilgiler içerir. Ayrıca geçerli ulusal talimatları da dikkate alın. Kullanmadan önce tüm kullanım ve güvenlik bilgilerini eksiksiz okuyun ve ürünü sadece açıklandığı şekilde kullanın. Kılavuzu muhafaza edin ve ürünü devrederken birlikte verin.

## 2 Amacına uygun kullanım

Yaş ve kuru elektrikli süpürge, uygun filtre kullanılarak yaş ve kuru süpürme için uygundur. Ürün yanıcı, patlayıcı veya tehlikeli maddelerin süpürülmesi için tasarlanmamıştır.

Ürün, sadece öngörüldüğü amaç için kullanılmalıdır. Bunun dışındaki her kullanım amacına uygun olmayan kullanım olarak kabul edilir. Bunun sonucu ortaya çıkan her tün hasardan ya da yaralanmalarda operatör sorumludur, üretici değil.

Amacına uygun kullanıma, güvenlik uyarılarının, montaj kılavuzunun ve kullanım kılavuzundaki işletim uyarılarının dikkate alınması da dahildir.

Ürünün kullanımında ve bakımında görev alan kişiler, ürün hakkında bilgi sahibi olmalı ve olası tehlikeler ile ilgili eğitim almış olmalıdır.

Üründe yapılan değişiklikler ve bu nedenle ortaya çıkaran hasarlar üreticinin sorumluluğunda değildir.

Ürün, sadece üreticinin orijinal parçaları ve orijinal aksesuarları ile kullanılabilir.

Üreticinin güvenlik, çalışma ve bakım talimatlarına ya da teknik verilerde belirtilen ölçülere uyulmalıdır.

Lütfen ürünlerimizin ticari, zanaatkar ya da endüstriyel kullanım için tasarlanmadığını dikkate alın. Ürün ticari, zanaatkar ya da endüstri işletmelerinde ya da eş değer ey-lemlerde kullanılırsa garanti hizmeti üstlenmiyoruz.

### 3 Ürün açıklaması (Res. 1-11)

1. Taşıma kulpu
2. Üfleme bağlantısı
3. Kap
- 3a. Kilitler
4. Taban çerçevesi
- 4a. Tutucular
- 4b. Montaj delikleri
5. Tekerlekler
6. Emme bağlantısı
- 6a. Çubuk
7. Kap kapağı
- 7a. Tutucu
8. Açma/Kapama şalteri
9. Filtre sepeti
- 9a. Emniyet şamandıra valfi
10. Emme hortumu
- 10a. Hortum bağlantısı
11. Tutamak
- 11a. Sürgü
12. Emme borusu
13. Taban memesi
14. Yarık memesi
15. Kağıt filtre torbası
- 15a. Sızdırmazlık halkası
16. Köpük filtre

### 4 Teslimat kapsamı (Res. 2)

| Poz. | Adet | Tanım                                     |
|------|------|-------------------------------------------|
| 4.   | 1 x  | Taban çerçevesi                           |
| 5.   | 4 x  | Tekerlekler                               |
| 10.  | 1 x  | Emme hortumu                              |
| 12.  | 3 x  | Emme borusu                               |
| 13.  | 1 x  | Taban memesi                              |
| 14.  | 1 x  | Yarık memesi                              |
| 15.  | 1 x  | Kağıt filtre torbası                      |
| 16.  | 1 x  | Köpük filtre                              |
|      | 1 x  | Elektrikli yaş ve kuru elektrikli süpürge |
|      | 1 x  | Kullanım kılavuzu                         |

### 5 Ambalajdan çıkarma

#### ⚠ UYARI

Ürün ve ambalaj malzemeleri, çocuklar için uygun değildir!

Çocuklar; plastik torbalar, folyolar ve küçük parçalar ile oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi söz konusudur!

- Ambalajı açın ve ürünü dikkatlice dışarı çıkarın.

- Ambalaj malzemesini, ambalaj ve taşıma emniyetlerini çıkarın (varsa).
- Teslimat kapsamının eksiksiz olduğunu kontrol edin.
- Ürün ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı bulunmadığını kontrol edin. Olası hasarları, ürünü teslim eden taşıma şirketine derhal bildirin. Daha sonra yapılacak şikayetler kabul edilmemektedir.
- Ambalajı, mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayın.
- Kullanımdan önce işletim kılavuzunu okuyarak ürün hakkında bilgi edinin.
- Aksesuar, aşınma ve yedek parçalarında sadece orijinal parçalar kullanın. Yedek parçalarını bayinizden temin edebilirsiniz.
- Siparişlerinizde her zaman ürün numarasını ile ürünün tip ve yapım yılınız belirtin.

### 6 Teknik veriler

|                                            |                     |
|--------------------------------------------|---------------------|
| Anma gerilimi                              | 220-240 V~/50/60 Hz |
| Nominal güç                                | 1200 W              |
| Koruma sınıfı                              | II                  |
| Koruma türü                                | IPX4                |
| Şebeke bağlantı hattının uzunluğu          | 3 m                 |
| Hazne hacmi                                | yakl. 25 l          |
| Emme basıncı                               | 20 kPa              |
| Maks. emme gücü                            | 30 l/s              |
| Bekleme modunda (kapalı) elektrik tüketimi | 0,0 W               |
| Kapalı moduna ulaşıma kadar geçen süre     | 0 min               |
| Hortum uzunluğu                            | yakl. 2 m           |
| Ağırlık                                    | Yakl. 4,8 kg        |

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!

### 7 Güvenlik uyarıları

Elektrikli aletler için genel güvenlik uyarıları

#### ⚠ UYARI

**Bu elektrikli alet üzerinde bulunan tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, resimleri ve teknik verileri okuyun.**

Takip eden talimatların dikkate alınmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır yaralanmalara yol açabilir.

**Daha sonra başvurmak üzere tüm güvenlik açıklamalarını ve talimatlarını saklayın.**

Güvenlik uyarılarında kullanılan "elektrikli alet" terimi, elektrikle çalışan (elektrik kablosu ile) elektrikli aletleri veya akü ile (elektrik kablosu olmadan) çalışan elektrikli aletleri kapsamaktadır.

## 7.1 Genel güvenlik açıklamaları

- Çocukların, fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişilerin veya makinenin kullanım talimatlarını bilmeyen kişilerin makineyi kullanmasına izin verilmemelidir; yerel düzenlemeler kullanıcının yaşını kısıtlayabilir.
- Çocuklar ürünle oynamamalıdır.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

### DİKKAT

Elektrikli cihazların kullanımı sırasında elektrik çarpmasına, yaralanma ve yangın tehlikesine karşı korunma sağlamak için aşağıda belirtilen temel güvenlik tedbirleri dikkate alınmalıdır:

## 7.2 Kaza yaralanmalardan korunmak için

- Çalışan bir ürünü asla iş yerinde gözetimsiz bırakmayın.
- Ürünle insanlar ve hayvanlar vakumlanmamalıdır.
- Ürünü ve memeleri çalışma sırasında asla kendinize veya diğer kişilere, özellikle de gözlerle ve kulaklara doğrultmayın. Yaralanma tehlikesi söz konusudur.
- Sıcak, parlayan, yanıcı, patlayıcı veya tehlikeli maddeleri süpürmeyin. Bunlara sıcak kül, benzin, çözücüler, asitler veya alkalliler dahildir. Yangın ve yaralanma tehlikesi söz konusudur.
- Ürünü ve aksesuarları düzenli olarak hasara karşı kontrol edin. Hasarlı bir ürünü veya aksesuarları kullanmayın.

## 7.3 Elektrik çarpmasından kaynaklanan kaza ve yaralanmalardan korunmak için

- Aşağıdaki durumlarda ürünü kapatın:
  - Ürünü kullanmadığınız durumlarda, taşıma sırasında veya denetimsiz bıraktığınızda.
  - Ürünü kontrol ederken, temizlerken veya tıkanmaları giderirken.
  - Temizleme veya bakım çalışmaları yaparken ya da aksesuarları değiştirirken.
  - Yabancı cisimlerle veya anormal titreşimle temas ettikten sonra.
- Ürünü suya daldırmayın ve nemli bir ortamda çalıştırmayın.
- Ürünü temizlemek için asla suya veya diğer sıvılara daldırmayın.
- Ürüne nemli veya ıslak ellerle dokunmayın!

## 7.4 Bu şekilde ürün hasarlarını ve olası bundan kaynaklanan kaza ve yaralanmaları önlemiş olursunuz

- Ürünün doğru şekilde monte edildiğinden ve filtrelerin doğru konumda olduğundan emin olun.
- Filtre olmadan çalışmayın. Ürün hasar görebilir.

- Yalnızca servis merkezimiz tarafından sağlanan ve önerilen orijinal yedek parçaları ve aksesuarları (bkz. "Yedek parçalar/aksesuarlar") kullanın. Yabancı parçaların kullanımı garanti hakkının derhal kaybedilmesine neden olur.
- Onarımları sadece yetkili servis merkezlerine yaptırın.
- Ürünün temizliği ve bakımı için talimatlara uyun.
- Ürünü kuru bir yerde ve çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.

## Artık riskler

**Ürün, en son teknolojiye göre ve geçerli güvenlik kuralları dikkate alınarak üretilmiştir. Ancak yine de çalışma sırasında artık riskler oluşabilir.**

- Usulüne uygun olmayan elektrik bağlantı kablolarının kullanılması halinde akım nedeniyle sağlık riski söz konusudur.
- Ayrıca alınan tüm tedbirlere rağmen öngörülemeyen artık riskler mevcut olabilir.
- Artık riskler, güvenlik açıklamaları ve Amacına uygun kullanım bölümleri ve işletim kılavuzunun tamamı dikkate alındığında en aza indirgenebilir.
- Ürünün istem dışı devreye alınmasından kaçının.
- Ürün çalıştığında ellerinizi çalışma alanından uzak tutun.
- Kullanım kılavuzunda belirtilen bakım ve güvenlik uyarılarına uyun.

### ⚠ UYARI

Bu elektrikli alet, çalışması sırasında elektromanyetik alan oluşturur. Bu elektromanyetik alan, belirli durumlarda aktif veya pasif tıbbi implantları olumsuz etkileyebilir. Ciddi ve ölümcül yaralanma tehlikesini azaltmak amacıyla, tıbbi implant taşıyan kişilerin, elektrikli aleti kullanmadan önce doktora veya tıbbi implant üreticisine danışmalarını öneriyoruz.

## 8 Montaj

### ⚠ UYARI

#### Yaralanma tehlikesi!

Elektrik fişini prize sadece ürün kullanıma hazır olduğunda takın.

- Ürünü düz ve pürüzsüz bir yüzeye yerleştirin.

## 8.1 Kap kapağının (7) sabitlenmesi ve çıkarılması (Res. 3)

### Kap kapağını çıkarın:

1. Kap kapağını (7) çıkarmadan önce, tüm memeleri (13/14) ve tüm emme borularını (12) kaptaki (3) tutuculardan (7a) çıkarın.
2. Kilitleri (3a) gevşetin.
3. Kap kapağını (7) kaptan (3) kaldırın.

### Kap kapağını sabitleyin:

1. Kap kapağını (7) kabın (3) üzerine yerleştirin.
2. Kap kapağını (7) kilitlerle (3a) sabitleyin. Kilitlerin (3a) kap kapağındaki (7) girintilere oturduğundan emin olun.

## 8.2 Kabin (3) taban çerçevesine (4) monte edilmesi (Res. 4)

1. Kabi (3) taban çerçevesinin (4) üzerine yerleştirin.
2. Kabi (3) taban çerçevesi (4) üzerine hafifçe bastırın.
3. Taban çerçevesinin (4) kilitlerinin kabin (3) üzerine oturduğundan emin olun.

## 8.3 Tekerleklerin (5) takılması (Res. 5)

1. Kap kapağını (7) 8.1 altında açıklandığı gibi çıkarın.
2. Kabi (3) sert bir yüzeye baş aşağı yerleştirin.
3. Tekerlekleri (5) taban çerçevesi (4) üzerinde bulunan montaj deliklerine (4b) yerleştirin.
4. Tekerlekleri (5) hafif bir basınçla montaj deliklerine (4b) bastırın.
5. Kabi (3) ters çevirin ve tekerleklerin (5) üzerine yerleştirin.

## 8.4 Filtre ve filtre torbası (Res. 2)

Ürünün teslimat kapsamında aşağıdaki filtreler ve filtre torbaları vardır:

### Kağıt filtre torbası (15)

- Kuru vakumlama

### Köpük filtre (16)

- Yaş emme

### Bilgi:

1. Filtre ve filtre torbasını takmak/sökmek için kap kapağını (7) 8.1 altında açıklandığı gibi çıkarın.
2. Kap kapağını (7) daima baş aşağı yerleştirin.
3. İstedığınız filtreyi veya filtre torbasını taktıktan/söktükten sonra, kabin kapağını (7) kabin (3) üzerine yerleştirin.

## 8.4.1 Kağıt filtre torbasının (15) takılması/ sökülmesi (Res. 6)

### Sökme:

1. Kağıt filtre torbasını (15) emme bağlantısındaki (6) çubuktan (6a) çıkarın.

### Takma:

1. Kağıt filtre torbasını (15) kabin (3) içine, emme bağlantısındaki (6) çubuğun (6a) üzerine yerleştirin.
2. Kağıt filtre torbasının (15) doğru takıldığını ve sızdırmazlık halkasının (15a) emme bağlantısındaki (6) çubuğu (6a) tamamen kapladığını kontrol edin.

## 8.4.2 Köpük filtrenin (16) takılması/ sökülmesi (Res. 7)

### Sökme:

1. Köpük filtreyi (16) filtre sepetinden (9) çekin.

### Takma:

1. Köpük filtreyi (16) filtre sepetinin (9) üzerine çekin.
2. Köpük filtrenin (16) doğru şekilde takıldığını ve filtre sepetini (9) tamamen kapladığını kontrol edin.

## 8.5 Emme hortumunun (10) bağlanması

### 8.5.1 Emme fonksiyonu (Res. 8)

1. Hortum kelepçesini (10a) emme bağlantısına (6) sonuna kadar itin.
2. Hortum kelepçesini (10a) tam olarak yerine oturana kadar saat yönünde çevirin.
3. Hortum kelepçesini (10a) hafifçe çekerek emme hortumunun (10) doğru takılıp takılmadığını kontrol edin.

### 8.5.2 Üfleme fonksiyonu (Res. 9)

1. Hortum kelepçesini (10a) üfleme bağlantısına (2) sonuna kadar itin.
2. Hortum kelepçesini (10a) tam olarak yerine oturana kadar saat yönünde çevirin.
3. Hortum kelepçesini (10a) hafifçe çekerek emme hortumunun (10) doğru takılıp takılmadığını kontrol edin.

## 8.6 Emme hortumunun (10) ayrılması (Res. 8, 9)

Emme hortumunu (10) emme bağlantısından (6) veya üfleme bağlantısından (2) ayırın:

1. Hortum kelepçesini (10a) saat yönünün tersine çevirin.
2. Hortum kelepçesini (10a) emme bağlantısından (10) veya üfleme bağlantısından (2) dışarı çekin.

## 8.7 Memelerin (13/14), emme borularının (12) ve emme hortumlarının (10) saklanması (Res. 2, 3, 10)

1. Memeleri (13/14) ve emme borularını (12) kap kapağındaki (7) ve taban çerçevesindeki (4) tutucularda (7a/4a) saklayabilirsiniz.
2. Emme hortumunu (10) kap kapağındaki (7) tutucularda (7a) yerleştirebilirsiniz.
3. Kabloyu üfleme bağlantısındaki (2) tutucu üzerinde saklayabilirsiniz.

## 8.8 Emme borularının (12) takılması (Şek. 11)

1. Tutumağa (11) bir emme borusu (12) takın. Emme borularını (12) istenen uzunlukta bağlayın.

## 8.9 Çeşitli memelerin (13/14) kullanımı (Res. 11)

### Taban memesi (13)

- Orta ila geniş yüzeylerde, halılarda veya paspaslarda katı ve sıvıların emilmesi.
- Taban memesini (13) emme boruları (12) ile birlikte kullanın.
- Gerekirse uzantılar olmadan da kullanılabilir.

### Yarık memesi (12)

- Derzlerdeki, köşelerdeki, radyatörlerdeki ve ulaşılmaz zor yerlerdeki katı ve sıvıları vakumlama.

## 8.9.1 Memenin takılması (Res. 11)

- İstenen memeyi (13/14) tutamağa (11) veya emme borusuna (12) takın.
- Memeyi (13/14) ilgili emme borusundan (12) veya tutamaktan (11) öne doğru çekerek çıkarın.

## 9 Kullanım

Ürün paslanmaz çelikten bir kap ile donatılmıştır. Tekerlekler ürünün yüksek manevra kabiliyetine sahip olmasını sağlar. Yaş emme sırasında, kap dolduğunda emiş havası akışı bir emniyet şamandıra valfi tarafından kapatılır. Ürün ilave olarak bir üfleme işlevine sahiptir. Kontrol ünitelerinin işlevi için lütfen aşağıdaki açıklamalara bakın.

### DİKKAT

**İşletime almadan önce ürünü mutlaka komple monte edin!**

### ⚠ UYARI

#### Yaralanma tehlikesi!

Elektrik fişini prize sadece ürün kullanıma hazır olduğunda takın.

## 9.1 Ürünü açma / kapatma (Res. 1)

### DİKKAT

Filtre olmadan kullanmayın!

#### Açma

- Elektrik fişini uygun şekilde sigortalanmış bir elektrik prizine takın.
- Açma/kapatma şalterini (8) I konumuna getirerek ürünü açın.

#### Kapatma

- Açma/kapatma şalterini (8) 0 konumuna getirerek ürünü kapatın.

## 10 Çalışma bilgileri

### 10.1 Emme fonksiyonu

### ⚠ UYARI

**Parlayan kül ve yanıcı, tehlikeli maddelerin vakumlanması yasaktır. Yaralanma tehlikesi söz konusudur!**

### DİKKAT

Örneğin çimento, kurum ve alçıdan kaynaklanan ince tozlar vakumla alınamayacak kadar incedir. Motorun içine girme ve motora zarar verme riski vardır.

### DİKKAT

Filtre olmadan kullanmayın!

- Ürünü düz ve pürüzsüz bir yüzeye yerleştirin.

- Sıcak, parlayan, yanıcı, patlayıcı veya tehlikeli maddeleri süpürmeyin. Bunlara sıcak kül, benzin, çözücüler, asitler veya alkaliler dahildir. Yangın ve yaralanma tehlikesi söz konusudur.
- Ürün ısırırsa, kapatın ve elektrik fişini çekin. Ürünü gözetim altında açık havada soğumaya bırakın.
- Çalışma molaları sırasında, emme borusunu konteyner kapağındaki tutucuya yerleştirebilirsiniz.
- Emniyet şamandıra valfinin (9a) her zaman boş kalması için kabı en fazla yarısına kadar doldurun (Res. 7).
- Hortum kelepeçesini (10a) emme bağlantısına (6) takın (bkz. 8.5.1).
- Ürünü açın (bkz. 9.1).

### 10.1.1 Kuru emme (Res. 1, 2)

#### Bilgi:

**Kuru emme için yaş veya nemli ürün kullanmayın!**

- Kağıt filtre torbasını (15) kaba (3) takın (bkz. 8.4.1).
  - Sünger filtrenin (16) takın (bkz. 8.4.2).
  - Hortum kelepeçesini (10a) emme bağlantısına (6) bağlayın (bkz. 8.5).
  - Emme borularını (12) tutamağa (11) takın (bkz. 8.8).
- Zemin süpürme:**  
Emme borularını (12) ve memelerden (13/14) birini bağlayın.  
Masa yüksekliğinde süpürme veya dar alanlarda: Bir boru takmayın veya bir tane emme borusu (12) ve memelerden (13/14) birini takın.
- Emme hortumunu (10) tutamaktan (11) tutun.
  - Ürünü açın (bkz. 9.1).
  - Temizlenecek alanı süpürün.
  - Gerekirse, tutamak (11) üzerindeki sürgüyü (11a) ileri ve geri kaydırarak emiş gücünü ayarlayın.
  - Ürünü kapatın (bkz. 9.1).

### 10.1.2 Yaş emme (Res. 1, 2)

#### Bilgi:

**Filtre sepetine entegre edilmiş bir şamandıra, kap maksimum kapasitesine ulaşır ulaşmaz emme kanalının otomatik olarak kapanmasını sağlar. Bu durumda, çalışmaya devam etmeden önce ürünü kapatılması ve kabın boşaltılması gerekir.**

- Yaş emme öncesi kabı (3) boşaltın (bkz. 12.1.1).
  - Kap (3) sıvıların saklanması için uygun değildir. Yaş emme sonrası kabı (3) boşaltın (bkz. 12.1.1).
- Kağıt filtre torbasını (15) kaptan (3) çıkarın (bkz. 8.4.1).
  - Sünger filtrenin (16) takın (bkz. 8.4.2).
  - Hortum kelepeçesini (10a) emme bağlantısına (6) bağlayın (bkz. 8.5.1).
  - Emme borularını (12) tutamağa (11) takın (bkz. 8.8).
- Zemin süpürme:**  
Emme borularını (12) ve memelerden (13/14) birini bağlayın.  
**Masa yüksekliğinde süpürme veya dar alanlarda: Bir boru takmayın veya bir tane emme borusu (12) ve memelerden (13/14) birini takın.**
- Emme hortumunu (10) tutamaktan (11) tutun.

6. Ürünü açın (bkz. 9.1).
7. Temizlenecek alanı süpürün.
8. Ürünü kapatın (bkz. 9.1).
9. Ürünü temizleyin (bkz. Temizlik).

## 10.2 Üfleme fonksiyonu

### ⚠ UYARI

#### Yaralanma tehlikesi!

Hava akımını insanlara, hayvanlara veya nesnelere doğru yönlendirirseniz, bu yaralanmalara ve hasara yol açabilir.

- Hava akışını kendinizden uzağa yönlendirin.
- Hava akışını asla diğer kişilere, hayvanlara veya eşyalara yöneltmeyin.
- Taşlar veya dallar gibi sert cisimleri üfleyerek uzaklaştırmayın.

1. Kağıt filtre torbasını (15) kaba (3) takın (bkz. 8.4.1).
2. Sünger filtrenin (16) takın (bkz. 8.4.2).
3. Hortum kelepçesini (10a) am üfleme bağlantısına (2) takın (bkz. 8.5.2).  
İhtiyaca göre bir meme (13/14) bağlayın (bkz. 8.9.1).
4. Emme hortumunu (10) tutamaktan (11) tutun.
5. Ürünü açın (bkz. 9.1).
6. Bir yüzeyi veya nesneleri üfleyin.
7. Ürünü kapatın (bkz. 9.1).
8. Emme hortumunu emme bağlantısına (6) bağlayın (bkz. 8.5.1).

## 11 Elektrik bağlantısı

### Bağlantı, ilgili ulusal yönetmeliklerine uygundur.

Elektrik donanımındaki bağlantı ve onarım çalışmaları sadece bir uzman elektrik personeli tarafından yapılabilir.

- Şebeke geriliminin ürün tip etiketinde belirtilen gerilim ile aynı olmasına dikkat edin.
- Uzatma kablolarında ilgili üretici bilgilerine dikkat edin.

### 11.1 Hasarlı elektrik bağlantı kabloları

Elektrikli bağlantı kablolarında sıklıkla izolasyon hasarları oluşur.

Bunun olası nedenleri:

- Bağlantı kabloları pencere veya kapı boşluklarından geçirildiğinde basınç noktaları,
- Bağlantı kablosunun yanlış sabitlenmesi veya yönlendirilmesi nedeniyle bükülmeler,
- Bağlantı kablosu üzerinden seyahat ederek arayüzler,
- Duvar prizinin zorla çekilmesi nedeniyle izolasyon hasarı,
- İzolasyonun eskimesine bağlı çatlaklar.

Bu tür arızalı elektrik bağlantı kabloları kullanılmamalıdır ve yalıtım hasarı nedeniyle hayati tehlike oluşturur.

Elektrik bağlantı kablolarında düzenli olarak hasar kontrolü yapın. Kontrol sırasında bağlantı kablosunun şebekeye bağlı olmamasına dikkat edin.

Elektrik bağlantı kabloları ulusal yönetmeliklere uygun olmalıdır. Sadece aynı işarete sahip bağlantı kabloları kullanın.

Bağlantı kablosunda tip kodu baskısının bulunması zorunludur.

### Hasarlı veya arızalı şebeke bağlantı kablolarının değiştirilmesi için güvenlik talimatları

#### Bağlantı türü Y

Şebeke bağlantısı hattının değiştirilmesi gereken durumda, güvenliği sağlamak için bunlar üretici veya temsilcisi tarafından gerçekleştirilmelidir.

## 11.2 Önemli uyarılar

Motor aşırı yüklenme olduğunda kendiliğinden kapanır. Motor soğuma süresinden (zamana göre farklı) sonra tekrar çalışır.

## 12 Temizlik ve bakım

### ⚠ UYARI

**Bu kullanma kılavuzunda açıklanmayan onarım ve bakım işlerinin uzman bir atölye tarafından yapılmasını sağlayın. Sadece orijinal yedek parçalar kullanın.**

### ⚠ UYARI

**Yanlış bakım veya temizlik çalışmaları yaralanmalara neden olabilir!**

### ⚠ UYARI

**Temizlik, onarım ve bakım çalışmaları sırasında ürün beklenmedik şekilde çalışabilir ve yaralanmalara ve yanıklara neden olabilir.**

- Ürünü kapatın.
- Elektrik fişini çekin.
- Ürünü soğumaya bırakın.

### 12.1 Temizlik

1. Ürünü temizlemek için asla suya veya diğer sıvılara daldırmayın.
2. Ürüne asla su püskürtmeyin.
3. Koruma tertibatlarını, hava deliklerini ve motor gövdesini tozdan ve kirden mümkün olduğu kadar temiz tutun. Ürünü temiz bir bezle silin ya da düşük basınç durumunda basınçlı hava ile üfleyin. Ürünü her kullanım sonrasında doğrudan temizlenmesini öneriyoruz.
4. Havalandırma açıklıkları her zaman açık olmalıdır.
5. Temizlik ya da çözelti maddesi kullanmayın; bunlar ürünün plastik parçalarına zarar verebilir. Ürünün içine su girmedikten emin olun.

#### 12.1.1 Kabın (3) boşaltılması (Res. 1)

### ⚠ UYARI

**Üründe yangın riski oluşturabilecek maddelerin birikmesini önlemek için kullanımdan önce ve sonra ürünü boşaltın ve temizleyin.**

1. Kap kapağını (7) kaptan (3) 8.1 altında açıklandığı gibi çıkarın.
2. Kabi (3) boşaltın.

### 12.1.2 Sünger filtrenin (16) temizlenmesi (Res. 1, 7)

Emiş gücü azalırsa sünger filtreyi (16) temizleyin.

#### Bilgi:

Filtreyi tekrar takmadan önce kuru olduğundan emin olun.

1. Tüm memeleri (13/14), emme borularını (12) ve emme hortumunu (10) tutuculardan (7a/ 4a) çıkarın.
2. Kap kapağını (7) 8.1 altında açıklandığı gibi çıkarın.
3. Kap kapağını (7) çevirin.
4. Sünger filtreyi (16) Köpük filtre (9) çekerek çıkarın.
5. Köpük filtredeki (16) tozu çalkalayarak veya gerekirse yıkayarak temizleyin.
6. Sünger filtreyi (16) tekrar takmadan ve kullanmadan önce kurumasını bekleyin.
7. Sünger filtreyi (16) tekrar filtre sepetine (9) takın.
8. Kabi (3) kap kapağı (7) ile kapatın.

### 12.2 Bakım

1. Ürünü her kullanımdan önce, hasar, gevşek, yıpranmış veya hasarlı parçalar bakımından kontrol edin.
2. Kapak ve koruma tertibatlarının hasarsız olduğunu ve yerinde doğru şekilde oturduğunu kontrol edin. Gerekirse bunları değiştirin.

#### 12.2.1 Sünger filtreyi (16) ve kağıt filtre torbasını (15) değiştirin (Res. 1)

1. Tüm memeleri (13/14) ve emme borularını (12) tutuculardan (7a/ 4a) çıkarın.
2. Kap kapağını (7) 8.1 altında açıklandığı gibi çıkarın.
3. Kap kapağını (7) çevirin.
4. Sünger filtreyi (16) filtre sepetinden (9) çekin veya kağıt filtre torbasını (15) çubuktan (6a) çıkarın.
5. Yeni sünger filtreyi (16) (bkz. 8.4.2) altında açıklandığı gibi filtre kartuşuna (9) takın.
6. Kağıt filtre torbasını (15) değiştirmek için, 8.4.1 altında açıklandığı gibi hareket edin.
7. Kabi (3) kap kapağı (7) ile tekrar kapatın.

### 13 Depolama ve taşıma

#### UYARI

##### Yaralanma ve yanma tehlikesi!

Ürün beklenmedik şekilde çalışabilir ve bundan dolayı yaralanmaya neden olabilir.

- Kullanımdan sonra ve tüm temizlik ve bakım çalışmalarından önce ürünü kapatın.
- Ürünü soğumaya bırakın.
- Elektrik fişini çekin.

- Ürünü tamamen boşaltın.
- Ürünü temizleyin ve hasar bakımından kontrol edin.

### 13.1 Depolama

Ürün ve aksesuarlarını karanlık, kuru ve buzulmayan ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin. Optimum saklama sıcaklığı 5 °C ile 30 °C arasındadır. Ürünü orijinal ambalajında saklayın. Toz ve ıslaklığa karşı korumak için ürünün üzerini kapatın. İşletim kılavuzunu ürünün yanında saklayın.

### 14 Onarım ve yedek parça siparişi

Onarım veya bakım sonrasında tüm güvenlik ile ilgili parçaların takılı ve kusursuz durumda olmasını kontrol edin. Yaralanmaya neden olabilecek parçalar başka kişiler veya çocukların erişemeyeceği yerde saklanmalıdır.

#### DİKKAT

Ürün Sorumluluğu Kanununa uyarınca uygun olmayan onarım veya orijinal olmayan parça kullanımından kaynaklanan hasarlardan sorumlu değildir.

Müşteri hizmetlerine veya yetkili bir uzmana başvurun. Bu aksesuar parçaları için de geçerlidir.

Yedek parçalar ve aksesuarları servis merkezimizden temin edebilirsiniz. Bunun için kapak sayfasındaki QR kodunu tarayın.

#### Bağlantılar ve onarımlar

Elektrik donanımındaki bağlantı ve onarım çalışmaları sadece bir uzman elektrik personeli tarafından yapılabilir.

### 14.1 Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde şu bilgiler verilmelidir:

- Model tanımı
- Ürün numarası
- Tip etiketinin verileri

### 14.2 Servis bilgileri

Ürünün aşağıdaki parçalarının kullanıma veya doğal süreçte bağlı olarak aşınmaya tabi olduğu veya aşağıdaki parçaların sarf malzemeleri olarak gerekli olduğu dikkate alınmalıdır.

Aşınma parçaları\*: Kağıt filtre torbası, sünger filtre

\* = Teslimat kapsamında değil!

### 15 Bertaraf ve geri dönüşüm

#### Ambalaj ile ilgili bilgiler



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir özelliktedir. Lütfen ambalajları çevreye uygun bir şekilde tasfiye edin.

#### Elektrikli ve elektronik cihazların bertaraf edilmesine yönelik bilgiler



**Elektrikli ve elektronik eski cihazlar evsel atıklara ait değildir, ayrı olarak toplanmalı veya tasfiye edilmelidir!**

- Eski cihazda takılı olmayan eski bataryalar, verilmenden önce tahrip edilmeden çıkarılmalıdır! Bunlar batarya yasasına göre tasfiye edilir.
- Elektrikli ve elektronik cihaz sahipleri veya kullanıcıları, bunları kullandıktan sonra yasal olarak iade etmekle yükümlüdür.

- Eski cihazdaki kişisel verilerinin tasfiye için silinmesinden son kullanıcı sorumludur!
- Üzerinde çarpı olan çöp kutusu sembolü, elektrikli ve elektronik cihazların ev çöpüne atılmayacağına işaret eder.
- Elektrikli ve elektronik eski cihazlar aşağıdaki yerlere ücretsiz olarak teslim edilebilir:
  - Kamusal tasfiye veya toplama yerleri (örn. belediye şantiyeleri)
  - Satıcıların bunları gönüllü olarak geri almak veya sunmakla yükümlü olması koşuluyla, elektronik cihazlara yönelik satış noktaları (sabit ve çevrim içi).
- Cihaz başına, kenar uzunluğu maksimum 25 santimetre olan yaklaşık üç eski elektronik cihazı, öncesinde yeni bir cihaz satın almadan veya bölgenizdeki başka bir yetkili toplama yerine götürmeden üreticiye ücretsiz olarak teslim edebilirsiniz.
- Üreticinin ve satıcının diğer ek iade alma koşullarını ilgili müşteri hizmetlerinden öğrenebilirsiniz.
- Üretici tarafından özel bir eve yeni bir elektronik cihazın teslim edilmesi durumunda, son kullanıcının talebi üzerine eski elektronik cihazın ücretsiz olarak teslim alınmasını sağlayabilir. Bu konu ile ilgili üreticinin müşteri hizmetleri ile iletişime geçin.
- Bu beyanlar sadece Avrupa Birliği ülkelerinde kurulu olan ve satılan ve 2012/19/AB Avrupa Yönetmeliğine tabi olan cihazlar için geçerlidir. Avrupa Birliği dışındaki ülkelerde, elektronik ve elektrikli eski cihazların tasfiye işlemi için farklı düzenlemeler geçerli olabilir.

## 16 Arıza giderme

Aşağıdaki tabloda hata belirtileri yer almaktadır ve ürününüz doğru çalışmadığı takdirde nasıl çözüm üreteceğiniz anlatılmaktadır. Bu tablo ile sorunu tespit edip gideremediğiniz takdirde yetkili servise başvurun.

| Arıza                                                       | Olası sebep                               | Yardım                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ürün çalışmıyor.                                            | Ürün kapalı. Açma/kapama şalteri kapalı.  | Açma/kapama şalterini kullanarak ürünü açın.                                                                                                                                                              |
|                                                             | Hasarlı şebeke bağlantı hattı.            | Ürünü kapatın ve elektrik bağlantısını kesin. Şebeke bağlantı hattında hasar olup olmadığını kontrol edin.<br>Gerekirse, şebeke bağlantı hattının yetkili bir uzman tarafından değiştirilmesini sağlayın. |
|                                                             | Açma / kapama şalteri bozuk.              | Lütfen servis departmanımızla iletişime geçin.                                                                                                                                                            |
|                                                             | Motor arızalı.                            |                                                                                                                                                                                                           |
|                                                             | Arızalı güç kaynağı.                      | Elektrik sisteminin tip etiketindeki teknik özelliklere uygun olup olmadığını kontrol edin.                                                                                                               |
| Ürün kesintilerle çalışıyor.                                | Dahili gevşek kontak.                     | Lütfen servis departmanımızla iletişime geçin.                                                                                                                                                            |
|                                                             | Açma / kapama şalteri bozuk.              |                                                                                                                                                                                                           |
|                                                             | Kap kapalı değil.                         | Kabı kapatın.                                                                                                                                                                                             |
|                                                             | Kap dolu.                                 | Kabı boşaltın.                                                                                                                                                                                            |
|                                                             | Hava yolu tıkalı.                         | Aşağıdaki parçalarda tıkanıklık olup olmadığını kontrol edin ve tıkanıklıkları gidirin: <ul style="list-style-type: none"> <li>Kap</li> <li>Emme hortumu</li> <li>Emme borusu</li> </ul>                  |
|                                                             | Sünger filtre tıkanmış.                   | Sünger filtreyi temizleyin.                                                                                                                                                                               |
| Emiş gücü sünger filtrenin temizlenmesinden sonra da düşük. | Sünger filtre hasar görmüş.               | Sünger filtreyi değiştirin.                                                                                                                                                                               |
| Ürün aşırı ısınmış.                                         | Sünger filtre tıkanmış.                   | Sünger filtreyi temizleyin.                                                                                                                                                                               |
|                                                             | Kağıt filtre torbası dolu.                | Kağıt filtre torbasını değiştirin.                                                                                                                                                                        |
| Üründen toz çıkıyor.                                        | Kap kapağı doğru şekilde monte edilmemiş. | Kap kapağını doğru şekilde takın.                                                                                                                                                                         |
| Emilen malzeme konteyner kapağından tekrar dışarı üflenir.  | Sünger filtre hasarlı.                    | Sünger filtreyi değiştirin.                                                                                                                                                                               |
|                                                             | Filtre yok.                               | Bir filtre yerleştirin.                                                                                                                                                                                   |

## 17 AB uygunluk beyanı

### Orijinal uygunluk beyanının çevirisi

#### Üretici:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.

Marka: **SCHEPPACH**  
Ürün adı: **Elektrikli yaş ve kuru elektrikli süpürge - VC25**  
Ürün no. **5907745901**

#### AB yönetmeliği:

2014/30/AB, 2014/35/AB, 2011/65/AT\*, (AB) 2023/826,

\* İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği yukarıda adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir.

#### Uygulanan standartlar:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021+A16:2023;  
EN IEC 60335-2-2:2023+A11:2023;  
EN 62233:2008; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021;  
EN IEC 55014-1:2021;  
EN IEC 55014-2:2021;

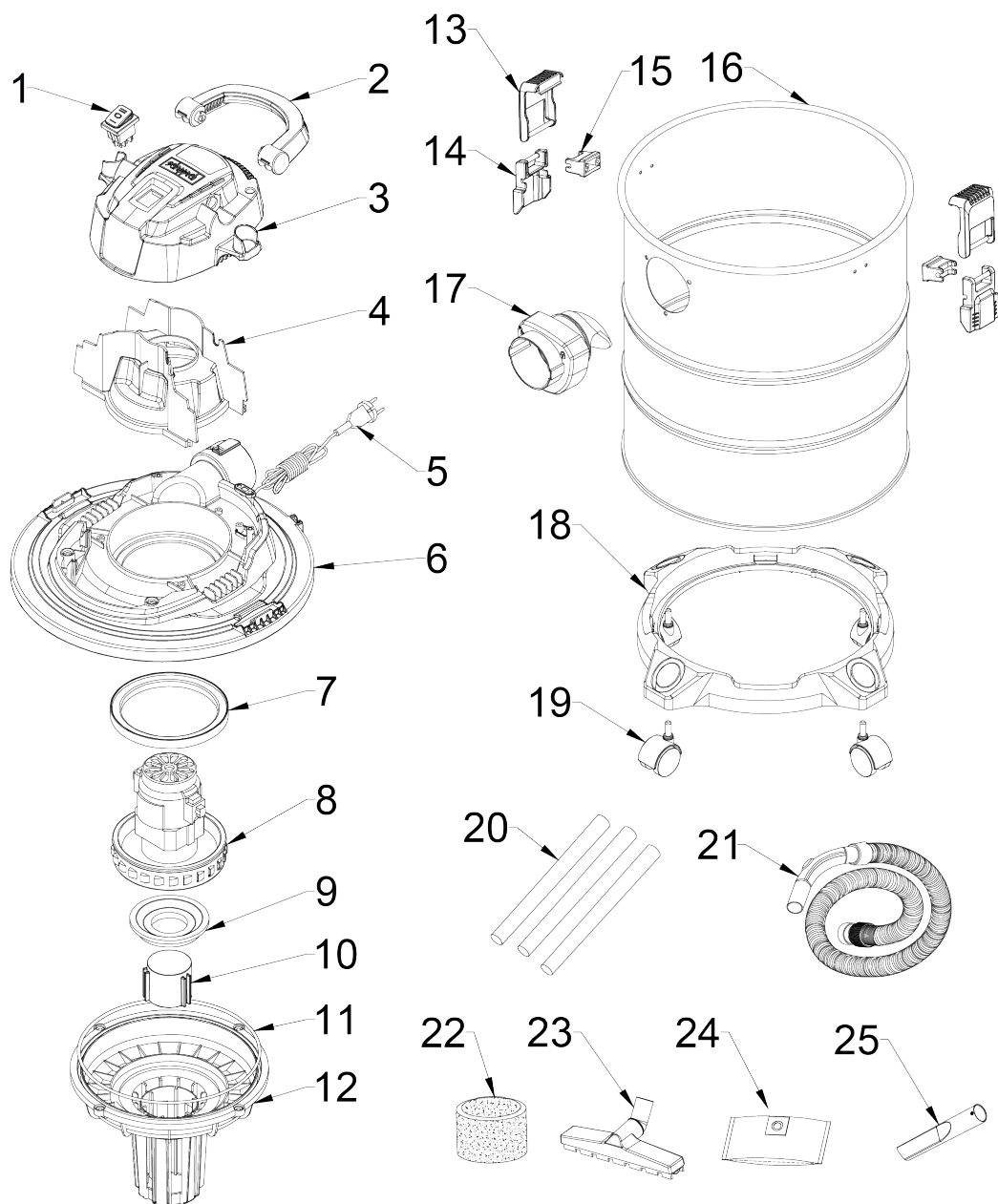
#### Yetkili dokümantasyon temsilcisi:

Dawid Hudzik  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 28.04.2026

  
Simon Schünk

Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management





**SCHEPPACH GMBH**

Günzburger Str. 69

D-89335 Ichenhausen

Stand der Informationen · Status of the information · Последна редакция на информацията · Έκδοση των πληροφοριών · Stadiul  
informațiilor · Izdanje informacija · Bilgilerin güncelliği

Update: 04/2026 · Ident.-No.: 5907745901